

使徒行传

사도행전

Acts

1:1 提阿非罗阿，我已经作了前书，论到耶稣开头一切所行所教训的，

1:2 直到他藉着圣灵吩咐所拣选的使徒，以后被接上升的日子为止。

1:3 他受害之后，用许多的凭据，将自己活活的显给使徒看，四十天之久向他们显现，讲说神国的事。

1:4 耶稣和他们聚集的时候，嘱咐他们说，不要离开耶路撒冷，要等候父所应许的，就是你们听我说过的。

1:5 约翰是用水施洗。但不多几日，你们要受圣灵的洗。

1:6 他们聚集的时候，问耶稣说，主阿，你复兴以色列国，就在这时候吗。

1:7 耶稣对他们说，父凭着自己的权柄，所定的时候日期，不是你们可以知道的。

1:8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力。并要在耶路撒冷，犹太全地，和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。

1:9 说了这话，他们正看的时候，他就被取上升，有一朵云彩把他接去，便看不见他了。

1:10 当他往上去，他们定睛望天的时候，忽然有两个人，身穿白衣，站在旁边，说，

1:1 데오빌로여 내가 먼저 쓴 글에는 무릇 예수 행하시며 가르치시기를 시작하심부터

1:2 그의 택하신 사도들에게 성령으로 명하시고 승천하신 날까지의 일을 기록하였노라

1:3 해 받으신 후에 또한 저희에게 확실한 많은 증거로 친히 사심을 나타내사 사십 일 동안 저희에게 보이시며 하나님 나라의 일을 말씀하시니라

1:4 사도와 같이 모이사 저희에게 분부하여 가라사대 예루살렘을 떠나지 말고 내게 들은 바 아버지 약속하신 것을 기다리라

1:5 요한은 물로 세례를 베풀었으나 너희는 몇 날이 못 되어 성령으로 세례를 받으리라 하셨느니라

1:6 저희가 모였을때에 예수께 묻자와 가로되 주께서 이스라엘 나라를 회복하심이 이 때니이까 하니

1:7 가라사대 때와 기한은 아버지께서 자기의 권한에 두셨으니 너희의 알 바 아니요

1:8 오직 성령이 너희에게 임하시면 너희가 권능을 받고 예루살렘과 온 유대와 사마리아 땅 끝까지 이르러 내 증인이 되리라 하시니라

1:9 이 말씀을 마치시고 저희 보는 데서 올리워 가시니 구름이 저를 가리워 보이지 않게 하더라

1:10 올라가실 때에 제자들이 자세히 하늘을 쳐다보고 있는데 흰 옷 입은 두사람이 저희 곁에서 서서

1:1 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:

1:3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:

1:4 And, being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.

1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

1:6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

1:10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

1:11 加利利人哪，你们为什么站着望天呢。这离开你们被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他还要怎样来。

1:12 有一座山名叫橄榄山，离耶路撒冷不远，约有安息日可走的路程。当下门徒从那里回耶路撒冷去。

1:13 进了城，就上了所住的一间楼房。在那里有彼得，约翰，雅各，安得烈，腓力，多马，巴多罗买，马太，亚勒腓的儿子雅各，奋锐党的西门，和雅各的儿子（或作兄弟）犹大。

1:14 这些人，同着几个妇人，和耶稣的母亲马利亚，并耶稣的弟兄，都同心合意的恒切祷告。

1:15 那时，有许多人聚会，约有一百二十名，彼得就在弟兄中间站起来，说，

1:16 弟兄们，圣灵藉大卫的口，在圣经上，豫言领人捉拿耶稣的犹大。这话是必须应验的。

1:17 他本来列在我们数中，并且在使徒的职任上得了一分。

1:18 这人用他作恶的工价，买了一块田，以后身子仆倒，肚腹崩裂，肠子都流出来。

1:19 住在耶路撒冷的众人都知道这事，所以按着他们那里的话，给那块田起名叫亚革大马，就是血田的意思。

1:20 因为诗篇上写着说，愿他的住处，变为荒场，无人在内居住。又说，愿别人得他的职分。

1:11 가로되 갈릴리 사람들아 어찌하여 서서 하늘을 쳐다보느냐 너희 가운데서 하늘로 올리우신 이 예수는 하늘로 가심을 본 그대로 오시리라 하였느니라

1:12 제자들이 감람원이라 하는 산으로부터 예루살렘에 돌아오니 이 산은 예루살렘에서 가가와 안식일에 가기 알맞은 길이라

1:13 들어가 저희 유하는 다락에 올라 가니 베드로, 요한, 야고보, 안드레와 빌립, 도마와 바돌로매, 마태와 및 알패오의 아들 야고보, 셀롯인 시몬, 야고보의 아들 유다가 다 거기 있어

1:14 여자들과 예수의 모친 마리아와 예수의 아우들로 더불어 마음을 같이하여 전히 기도에 힘쓰니라

1:15 모인 무리의 수가 한 일백이십 명이나 되더라 그 때에 베드로가 그 형제 가운데 일어서서 가로되

1:16 형제들아 성령이 다윗의 입을 의탁하사 예수 잡는 자들을 지로한 유다를 가리켜 미리 말씀하신 성경이 응하였으니 마땅하도다

1:17 이 사람이 본래 우리 수 가운데 참예하여 이 직무의 한 부분을 맡았던 자라

1:18 (이 사람이 불의의 값으로 밭을 사고 후에 몸이 곤두박질하여 배가 터져 창자가 다 흘러나온지라

1:19 이 일이 예루살렘에 사는 모든 사람에게 알게 되어 본 방언에 그 밭을 이르되 아겔다마라 하니 이는 피밭이라는 뜻이라)

1:20 시편에 기록하였으되 그의 거처로 황폐하게 하시며 거기 거하는 자가 없게 하소서 하였고 또 일렀으되 그 직분을 타인이 취하게 하소서 하였도다

1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

1:12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.

1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

1:15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)

1:16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Acedama, that is to say, The field of blood.

1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

1:21 所以主耶稣在我们中间始终出入的时候，

1:22 就是从约翰施洗起，直到主离开我们被接上升的日子为止，必须从那常与我们作伴的人中，立一位与我们同作耶稣复活的见证。

1:23 于是选举两个人，就是那叫作巴撒巴又称呼犹士都的约瑟，和马提亚。

1:24 众人就祷告说，主阿，你知道万人的心，求你从这两个人中，指明你所拣选的是谁，叫他得这使徒的位分。

1:25 这位分犹大已经丢弃，往自己的地方去了。

1:26 于是众人为他们摇签，摇出马提亚来。他就和十一个使徒同列。

2:1 五旬节到了，门徒都聚集在一处。

2:2 忽然从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子。

2:3 又有舌头如火焰显现出来，分开落在他们各人头上。

2:4 他们就都被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才，说起别国的话来。

2:5 那时，有虔诚的犹太人，从天下各国来，住在耶路撒冷。

2:6 这声音一响，众人都来聚集，各人听见门徒用众人的乡谈说话，就甚纳闷。

1:21 이러하므로 요한의 세례로부터 우리 가운데서 울리워 가신 날까지 주 예수께서 우리 가운데 출입하실 때에

1:22 항상 우리와 함께 다니던 사람 중에 하나를 세워 우리로 더불어 예수의 부활하심을 증거할 사람이 되게 하여야 하리라 하거늘

1:23 저희가 두 사람을 천하니 하나는 바사바라고도 하고 별명은 유스도라고 하는 요세이요 하나는 마디아라

1:24 저희가 기도하여 가로되 모든 사람의 마음을 아시는 주여 이 두 사람 중에 누가 주의 택하신 바 되어

1:25 봉사와 및 사도의 직무를 대신 할 자를 보이시옵소서 유다는 이를 버리옵고 제 곳으로 갔나이다 하고

1:26 제비뽑아 마디아를 얻으니 저가 열 한 사도의 수에 가입하니라

2:1 오순절날이 이미 이르매 저희가 다 같이 한 곳에 모였더니

2:2 홀연히 하늘로부터 급하고 강한 바람 같은 소리가 있어 저희 앉은 온 집에 가득하며

2:3 불의 혀 같이 갈라지는 것이 저희에게 보여 각 사람 위에 임하여 있더니

2:4 저희가 다 성령의 충만함을 받고 성령이 말하게 하심을 따라 다른 방언으로 말하기를 시작하니라

2:5 그 때에 경건한 유대인이 천하 각국으로부터와서 예루살렘에 우거하더니

2:6 이 소리가 나매 큰 무리가 모여 각각 자기의 방언으로 제자들의 말하는 것을 듣고 소동하여

1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

1:22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen,

1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

2:1 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.

2:4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

2:5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

2:7 都惊讶希奇说，看哪，这说话的不都是加利利人麼。

2:8 我们各人，怎样听见他们说我们生来所用的乡谈呢。

2:9 我们帕提亚人，玛代人，以拦人，和住在米所波大米，犹太，加帕多家，本都，亚西亚，

2:10 弗吕家，旁非利亚，埃及的人，并靠近古利奈的吕彼亚一带地方的人，从罗马来的客旅中，或是犹太人，或是进犹太教的人，

2:11 革哩底和亚拉伯人，都听见他们用我们的乡谈，讲说神的大能作为。

2:12 众人就都惊讶猜疑，彼此说，这是什么意思呢。

2:13 还有人讥诮说，他们无非是新酒灌满了。

2:14 彼得和十一个使徒，站起，高声说，犹太人，和一切住在耶路撒冷的人哪，这些事你们当知道，也当侧耳听我的话。

2:15 你们想这些人是醉了，其实不是醉了，因为时候刚到巳初。

2:16 这正是先知约珥所说的。神说，在末后的日子，我要将我的灵浇灌凡有血气的。

2:17 神说，在末后的日子，我要将我的灵浇灌凡有血气的。你们的儿女要说豫言。你们的少年人要见异象。老年人要作异梦。

2:7 다 놀라 기이히 여겨 이르되 보라 이 말하는 사람이 다 갈릴리 사람이 아니냐

2:8 우리가 우리 각 사람의 난 곳 방언으로 듣게 되는 것이 어쩔이뇨

2:9 우리는 바대인과 메대인과 엘람인과 또 메소포다미아 유대와 가바도기아, 본도와 아시아,

2:10 브루기아와 밤빌리아, 애굽과 및 구레네에 가까운 리비아 여러 지방에 사는 사람들과 로마로부터 온 나그네 곧 유대인과 유대 교에 들어온 사람들과

2:11 그레데인과 아라비아인들이라 우리가 다 우리의 각 방언으로 하나님의 큰 일을 말할을 듣는 도다 하고

2:12 다 놀라며 의혹하여 서로 가로되 이 어쩐 일이나 하며

2:13 또 어떤 이들은 조롱하여 가로되 저희가 새 술이 취하였다 하더라

2:14 베드로가 열 한 사도와 같이 서서 소리를 높여 가로되 유대인들과 예루살렘에 사는 모든 사람들아 이 일을 너희로 알게 할 것이니 내 말에 귀를 기울이라

2:15 때가 제 삼시니 너희 생각과 같이 이 사람들이 취한 것이 아니라

2:16 이는 곧 선지자 요엘로 말씀하신 것이니 일렀으되

2:17 하나님이 가라사대 말세에 내가 내 영으로 모든 육체에게 부어 주리니 너희의 자녀들은 예언할 것이요 너희의 젊은이들은 환상을 보고 너희의 늙은이들은 꿈을 꾸리라

2:7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaicans?

2:8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?

2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,

2:11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

2:12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

2:13 Others mocking said, These men are full of new wine.

2:14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;

2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

2:18 在那些日子，我要将我的灵浇灌我的仆人和使女，他们就要说豫言。

2:19 在天上我要显出奇事，在地下我要显出神迹，有血，有火，有烟雾。

2:20 日头要变为黑暗，月亮要变为血，这都在主大而明显的日子未到以前。徒02：20）日头要变为黑暗，月亮要变为血，这都在主大而明显的日子未到以前。

2:21 到那时候，凡求告主名的，就必得救。

2:22 以色列人哪，请听我的话。神藉着拿撒勒人耶稣，在你们中间施行异能，奇事，神迹，将他证明出来，这是你们自己知道的。

2:23 他既按着神的定旨先见，被交与人，你们就藉着无法之人的手，把他钉在十字架上杀了。

2:24 神却将死的痛苦解释了，叫他复活。因为他原不能被死拘禁。

2:25 大卫指着他说，我看见主常在我眼前，他在我右边，叫我不至于摇动。

2:26 所以我心里欢喜，我的灵（原文作舌）快乐。并且我的肉身要安居在指望中。

2:27 因你必不将我的灵魂撇在阴间，也不叫你的圣者见朽坏。

2:28 你已将生命的道路指示我，必叫我因见你的面，（或作叫我在你面前）得着满足的快乐。

2:18 그 때에 내가 내 영으로 내 남종과 여종들에게 부어 주리니 저희가 예언할 것이요

2:19 또 내가 위로 하늘에서는 기사와 아래로 땅에서는 징조를 베풀리니 곧 피와 불과 연기로다

2:20 주의 크고 영화로운 날이 이르기 전에 해가 변하여 어두워지고 달이 변하여 피가 되리라

2:21 누구든지 주의 이름을 부르는 자는 구원을 얻으리라 하였느니라

2:22 이스라엘 사람들이 이 말을 들으라 너희도 아는 바에 하나님께서 나사렛 예수로 큰 권능과 기사와 표적을 너희 가운데서 베푸사 너희 앞에서 그를 증거하셨느니라

2:23 그가 하나님의 정하신 뜻과 미리 아신 대로 내어준 바 되었거늘 너희가 법 없는 자들의 손을 빌어 못 박아 죽였으나

2:24 하나님께서 사망의 고통을 풀어 살리셨으니 이는 그가 사망에게 매여 있을 수 없었음이라

2:25 다윗이 저를 가리켜 가로되 내가 항상 내 앞에 계신 주를 뵈웠음이어 나로 요동치 않게 하기 위하여 그가 내 우편에 계시도다

2:26 이러므로 내 마음이 기뻐하였고 내 입술도 즐거워하였으며 육체는 희망에 거하리니

2:27 이는 내 영혼을 음부에 버리지 아니하시며 주의 거룩한 자로 썩음을 당치 않게 하실 것임이로다

2:28 주께서 생명의 길로 내게 보이셨으니 주의 앞에서 나로 기쁨이 충만하게 하시리로다 하였으니

2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

2:19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and notable day of the Lord come:

2:21 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

2:22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

2:29 弟兄们，先祖大卫的事，我可以明明的对你们说，他死了，也葬埋了，并且他的坟墓，直到今日还在我们这里。

2:30 大卫既是先知，又晓得神曾向他起誓，要从他的后裔中，立一位坐在他宝座上。

2:31 就豫先看明这事，讲论基督复活说，他的灵魂，不撇在阴间，他的肉身，也不见朽坏。

2:32 这耶稣，神已经叫他复活了，我们都为这事作见证。

2:33 他既被神的右手高举，（或作他既高举在神的右边）又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见所听见的，浇灌下来。

2:34 大卫并没有升到天上，但自己说，主对我说，你坐在我的右边，

2:35 等我使你仇敌作你的脚凳。

2:36 故此，以色列全家当确实的知道，你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立他为主为基督了。

2:37 众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说，弟兄们，我们当怎样行。

2:38 彼得说，你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必须领受所赐的圣灵。

2:39 因为这应许是给你们，和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。

2:29 형제들아 내가 조상 다윗에 대하여 담대히 말할 수 있노니 다윗이 죽어 장사되어 그 묘가 오늘까지 우리 중에 있도다

2:30 그는 선지자라 하나님께서 미 맹세하사 그 자손 중에서 한 사람을 그 위에 앉게 하리라 하심을 알고

2:31 미리 보는고로 그리스도의 부활하심을 말하되 저가 음부에 버림이 되지 않고 육신이 썩음을 당하지 아니하시리라 하더니

2:32 이 예수를 하나님이 살리신지라 우리가 다 이 일에 증인이로다

2:33 하나님이 오른손으로 예수를 높이시매 그가 약속하신 성령을 아버지께 받아서 너희 보고 들은 이것을 부어 주셨느니라

2:34 다윗은 하늘에 올라가지 못하였으나 친히 말하여 가로되 주께서 내 주에게 말씀하시기를

2:35 내가 네 원수로 네 발등상되게 하기까지는 너는 내 우편에 앉아오라 하셨도다 하였으니

2:36 그런즉 이스라엘 온 집이 정녕 알지니 너희가 십자가에 못 박은 이 예수를 하나님이 주와 그리스도가 되게 하셨느니라 하니라

2:37 저희가 이 말을 듣고 마음에 찢려 베드로와 다른 사도들에게 물어 가로되 형제들아 우리가 어찌할꼬 하거늘

2:38 베드로가 가로되 너희가 회개하여 각각 예수 그리스도의 이름으로 세례를 받고 죄 사함을 얻으라 그리하면 성령을 선물로 받으리니

2:39 이 약속은 너희와 너희 자녀와 모든 먼 데 사람 곧 주 우리 하나님께서 얼마든지 부르시는 자들에게 하신 것이라 하고

2:29 Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made the same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37 Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?

2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the LORD our God shall call.

2:40 彼得还用许多话作见证，劝勉他们说，你们当救自己脱离这弯曲的世代。

2:41 于是领受他们的人，就受了洗，那一天，门徒约添了三千人。

2:42 都恒心遵守使徒的教训，彼此交接，擘饼，祈祷。

2:43 众人都惧怕。使徒又行了许多奇事神迹。

2:44 信的人都在一处，凡物公用。

2:45 并且卖了田产家业，照各人所需用的分给各人。

2:46 他们天天同心合意，恒切的在殿里且在家中擘饼，存着欢喜诚实的心用饭，

2:47 赞美神，得众民的喜爱。主将得救的人，天天加给他们。

3:1 申初祷告的时候，彼得，约翰，上圣殿去。

3:2 有一个人，生来是瘸腿的，天天被人抬来，放在殿的一个门口，那门名叫美门，要求进殿的人周济。

3:3 他看见彼得约翰将要进殿，就求他们周济。

3:4 彼得约翰定睛看他。彼得说，你看我们。

3:5 那人就留意看他们，指望得着什么。

3:6 彼得说，金银我都没有，只把我所有的给你，我奉拿撒勒人耶稣基督的名，叫你起来行走。

2:40 또 여러 말로 확증하며 권하여 가로되 너희가 이 패역한 세대에서 구원을 받으라 하니

2:41 그 말을 받는 사람들은 세례를 받으매 이 날에 제자의 수가 삼천이나 더하더라

2:42 저희가 사도의 가르침을 받아 서로 교제하며 떡을 떼며 기도하기를 전혀 힘쓰니라

2:43 사람마다 두려워하는데 사도들로 인하여 기사와 표적이 많이 나타나니

2:44 믿는 사람이 다 함께 있어 모든 물건을 서로 통용하고

2:45 또 재산과 소유를 팔아 각 사람의 필요를 따라 나눠 주고

2:46 날마다 마음을 같이 하여 성전에 모이기를 힘쓰고 집에서 떡을 떼며 기쁨과 순전한 마음으로 음식을 먹고

2:47 하나님을 찬미하며 또 온 백성에게 칭송을 받으니 주께서 구원 받는 사람을 날마다 더하게 하시니라

3:1 제 구 시 기도 시간에 베드로와 요한이 성전에 올라갈새

3:2 나면서 앓은뱅이 된 자를 사람들이 메고 오니 이는 성전에 들어가는 사람들에게 구걸하기 위하여 날마다 미문이라는 성전 문에 두는 자라

3:3 그가 베드로와 요한이 성전에 들어가려 함을 보고 구걸하거늘

3:4 베드로가 요한으로 더불어 주목하여 가로되 우리를 보라 하니

3:5 그가 저희에게 무엇을 얻을까 하여 바라보거늘

3:6 베드로가 가로되 은과 금은 내게 없거니와 내게 있는 것으로 네게 주노니 곧 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 걸으라 하고

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

2:41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.

2:42 And they continued steadfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

2:43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.

2:44 And all that believed were together, and had all things common;

2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

2:47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

3:1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.

3:2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

3:3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.

3:4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.

3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

3:7 于是拉着他的右手，扶他起来，他的脚和踝子骨，立刻健壮了。

3:8 就跳起来，站着，又行走。同他们进了殿，走着，跳着，赞美神。

3:9 百姓都看见他行走，赞美神。

3:10 认得他是那素常坐在殿的美门口求周济的，就因他所遇着的事，满心希奇惊讶。

3:11 那人正在称为所罗门的廊下，拉着彼得，约翰。众百姓一齐跑到他们那里，很觉希奇。

3:12 彼得看见，就对百姓说，以色列人哪，为什么把这事当作希奇呢。为什么定睛看我们，以为我们凭自己的能力和虔诚，使这人行走呢。

3:13 亚伯拉罕，以撒，雅各的神，就是我们列祖的神，已经荣耀了他的仆人耶稣。（仆人或作儿子）你们却把他交付彼拉多。彼拉多定意要释放他，你们竟在彼拉多面前弃绝了他。

3:14 你们弃绝了那圣洁公义者，反求着释放一个凶手给你们。

3:15 你们杀了那生命的主，神却叫他从死里复活了。我们都是为这事作见证。

3:16 我们因他的名，他的名便叫你们所看见所认识的这人，健壮了。正是他所赐的信心，叫这人在你们众人面前全然好了。

3:7 오른손을 잡아 일으키니 발과 발목이 곧 힘을 얻고

3:8 뛰어서 서서 걸으며 그들과 함께 성전으로 들어가면서 걷기도 하고 뛰기도 하며 하나님을 찬미하니

3:9 모든 백성이 그 걷는 것과 및 하나님을 찬미함을 보고

3:10 그 본래 성전 미문에 앉아 구걸하던 사람인 줄 알고 그의 당한 일을 인하여 심히 기이히 여기며 놀라니라

3:11 나는 사람이 베드로와 요한을 붙잡으니 모든 백성이 크게 놀라며 달려 나아가 솔로몬의 행각이라 칭하는 행각에 모이거늘

3:12 베드로가 이것을 보고 백성에게 말하되 이스라엘 사람들이 이 일을 왜 기이히 여기느냐 우리 개인의 권능과 경건으로 이 사람을 건게 한 것처럼 왜 우리를 주목하느냐

3:13 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님 곧 우리 조상의 하나님이 그 종 예수를 영화롭게 하셨느니라 너희가 저를 넘겨 주고 빌라도가 놓아 주기로 결안한 것을 너희가 그 앞에서 부인하였으니

3:14 너희가 거룩하고 의로운 자를 부인하고 도리어 살인한 사람을 놓아주기를 구하여

3:15 생명의 주를 죽였도다 그러나 하나님께서 죽은 자 가운데서 살리셨으니 우리가 이 일에 증인이로라

3:16 그 이름을 믿으므로 그 이름이 너희 보고 아는 이 사람을 성하게 하였나니 예수로 말미암아 난 믿음이 너희 모든 사람 앞에서 이 같이 완전히 낫게 하였느니라

3:7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

3:9 And all the people saw him walking and praising God:

3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

3:12 And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

3:17弟兄们，我晓得你们作这事，是出于不知，你们的官长也是如此。

3:18但神曾藉众先知的口，豫言基督将要受害，就这样应验了。

3:19所以你们当悔改归正，使你们的罪得以涂抹，这样，那安舒的日子，就必从主面前来到。

3:20主也必差遣所豫定给你们的主基督耶稣降临。

3:21天必留他，等到万物复兴的时候，就是神从创世以来，藉着圣先知的口所说的。

3:22摩西曾说，主神要从你们弟兄中间，给你们兴起一位先知像我，凡他向你们所说的，你们都要听从。

3:23凡不听从那先知的，必要从民中全然灭绝。

3:24从撒母耳以来的众先知，凡说豫言的，也都说到这些日子。

3:25你们是先知的子孙，也承受神与你们祖宗所立的约，就是对亚伯拉罕说，地上万族，都要因你的后裔得福。

3:26神既兴起他的仆人，（或作儿子）就先差他到你们这里来，赐福给你们，叫你们各人回转，离开罪恶。

4:1使徒对百姓说话的时候，祭司们和守殿官，并撒都该人，忽然来了。

3:17 형제들아 너희가 알지 못하여서 그리 하였으며 너희 관원들도 그리 한 줄 아노라

3:18 그러나 하나님은 모든 선지자의 입을 의탁하사 자기의 그리스도의 해 반으실 일을 미리 알게 하신 것을 이와 같이 이루셨느니라

3:19 그러므로 너희가 회개하고 돌이켜 너희 죄 없이 함을 받으라 이 같이 하면 유쾌하게 되는 날이 주 앞으로부터 이를 것이요

3:20 또 주께서 너희를 위하여 예정하신 그리스도 곧 예수를 보내시리라

3:21 하나님은 영원 전부터 거룩한 선지자의 입을 의탁하여 말씀하신 바 만유를 회복하실 때까지는 하늘이 마땅히 그를 받아두리라

3:22 모세가 말하되 주 하나님이 너희를 위하여 너희 형제 가운데서 나같은 선지자 하나를 세울 것이니 너희가 무엇이든지 그 모든 말씀을 들을 것이라

3:23 누구든지 그 선지자의 말을 듣지 아니하는 자는 백성 중에서 멸망 받으리라 하였고

3:24 또한 사무엘 때부터 음으로 말한 모든 선지자도 이 때를 가리켜 말하였느니라

3:25 너희는 선지자들의 자손이요 또 하나님이 너희 조상으로 더불어 세우신 언약의 자손이라 아브라함에게 이르시기를 땅 위의 모든 족속이 너의 씨를 인하여 복을 받으리라 하셨으니

3:26 하나님이 그 종을 세워 복주시려고 너희에게 먼저 보내사 너희로 하여금 돌이켜 각각 그 악함을 버리게 하셨느니라

4:1 사도들이 백성에게 말할 때에 제사장들과 성전 맡은 자와 사두개인들이 이르러

3:17 And now, brethren, I wit that through ignorance ye did it, as did also your rulers.

3:18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord.

3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

3:21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

3:23 And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

3:25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

4:1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

4:2 因他们教训百姓，本着耶稣，传说死人复活，就很烦恼。

4:3 于是下手拿住他们。因为天已经晚了，就把他们押到第二天。

4:4 但听道之人，有许多信的，男丁数目，约有五千。

4:5 第二天，官府，长老，和文士，在耶路撒冷聚会。

4:6 又有大祭司亚那，和该亚法，约翰，亚力山大，并大祭司的亲族都在那里。

4:7 叫使徒站在当中，就问他们说，你们用什么能力，奉谁的名，作这事呢。

4:8 那时，彼得被圣灵充满，对他们说，

4:9 治民的官府，和长老阿，倘若今日，因为在残疾人身上所行的善事，查问我们他是怎样得了痊愈。

4:10 你们众人，和以色列百姓，都当知道，站在你们面前的这人得痊愈，是因你们所钉十字架，神叫他从死里复活的，拿撒勒人耶稣基督的名。

4:11 他是你们匠人所弃的石头，已经成了房角的头块石头。

4:12 除他以外，别无拯救。因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

4:13 他们见彼得约翰的胆量，又看出他们原是没有学问的小民，就希奇，认明他们是跟过耶稣的。

4:2 백성을 가르침과 예수를 들어 죽은 자 가운데서 부활하는 도 전함을 싫어하여

4:3 저희를 잡으매 날이 이미 저문 고로 이튿날까지 가두었으나

4:4 말씀을 들은 사람 중에 믿는 자가 많으니 남자의 수가 약 오천이나 되었더라

4:5 이튿날에 관원과 장로와 서기관들이 예루살렘에 모였는데

4:6 대제사장 안나스와 가이바와 요한과 알렉산더와 및 대제사장의 문중이 다 참여하여

4:7 사도들을 가운데 세우고 묻되 너희가 무슨 권세와 뉘 이름으로 이 일을 행하였느냐

4:8 이에 베드로가 성령이 충만하여 가로되 백성의 관원과 장로들아

4:9 만일 병인에게 행한 착한 일에 대하여 이 사람이 어떻게 구원을 얻었느냐고 오늘 우리에게 질문하면

4:10 너희와 모든 이스라엘 백성들은 알라 너희가 십자가에 못 박고 하나님께서 죽은 자 가운데서 살리신 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 이 사람이 건강하게 되어 너희 앞에 섰느니라

4:11 이 예수는 너희 건축자들의 버린 돌로서 집 모퉁이의 머릿돌이 되었느니라

4:12 다른 이로서는 구원을 얻을 수 없나니 천하 인간에 구원을 얻을 만한 다른 이름을 우리에게 주신 일이 없음이니라 하였더라

4:13 저희가 베드로와 요한이 기탄없이 말함을 보고 그 본래 학문 없는 범인으로 알았다가 이상히 여기며 또 그 전에 예수와 함께 있던 줄도 알고

4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

4:3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day: for it was now eventide.

4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

4:5 And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

4:11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

4:14 又看见那治好了的人，和他们一同站着，就无可驳。

4:15 于是吩咐他们从公会出去，就彼此商议说，

4:16 我们当怎样办这两个人呢，因为他们诚然行了一件明显的神迹，凡住耶路撒冷的人都知道，我们也不能说没有。

4:17 惟恐这事越传扬在民间，我们必须恐吓他们，叫他们不再奉这名对人讲论。

4:18 于是叫了他们，禁止他们，总不可奉耶稣的名讲论教训人。

4:19 彼得约翰说，听从你们，不听神，这在神面前合理不合理，你们自己酌量吧。

4:20 我们所看见所听见的，不能不说。

4:21 官长为百姓的缘故，想不出法子刑罚他们，又恐吓一番，把他们释放了。这是因众人为所行的奇事，都归荣耀与神。

4:22 原来藉着神迹医好的那人，有四十多岁了。

4:23 二人既被释放，就到会友那里去，把祭司长和长老所说的话，都告诉他们。

4:24 他们听见了，就同心合意的，高声向神说，主阿，你是造天，地，海，和其中万物的。

4:25 你曾藉着圣灵，托你仆人们祖宗大卫的口，说，外邦为什么争闹，万民为什么谋算虚妄的事。

4:14 또 병 나은 사람이 그들과 함께 섰는 것을 보고 힐난할 말이 없는지라

4:15 명하여 공회에서 나가라 하고 서로 의논하여 가로되

4:16 이 사람들을 어떻게 할꼬 저 회로 인하여 유명한 표적 나타난 것이 예루살렘에 사는 모든 사람에게 알려졌으니 우리도 부인할 수 없는지라

4:17 이것이 민간에 더 퍼지지 못하게 저희를 위협하여 이 후에는 이 이름으로 아무 사람에게도 말하지 말게 하자 하고

4:18 그들을 불러 경계하여 도무지 예수 이름으로 말하지도 말고 가르치지도 말라 하니

4:19 베드로와 요한이 대답하여 가로되 하나님 앞에서 너희 말 듣는 것이 하나님 말씀 듣는 것보다 옳은가 판단하라

4:20 우리는 보고 들은 것을 말하지 아니할 수 없다 하니

4:21 관원들이 백성을 인하여 저희를 어떻게 벌할 도리를 찾지 못하고 다시 위협하여 놓아 주었으니 이는 모든 사람이 그된 일을 보고 하나님께 영광을 돌림이러라

4:22 이 표적으로 병 나은 사람은 사십여 세나 되었더라

4:23 사도들이 놓이매 그 동류에게 가서 제사장들과 장로들의 말을 다 고하니

4:24 저희가 듣고 일심으로 하나님께 소리를 높여 가로되 대주재여 천지와 바다와 그 가운데 만물을 지은 이시요

4:25 또 주의 종 우리 조상 다윗의 입을 의탁하사 성령으로 말씀하시기를 어찌하여 열방이 분노하며 족속들이 허사를 경영하였는고

4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

4:15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye. 4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glorified God for that which was done.

4:22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.

4:23 And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:

4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

4:26 世上的君王一齐起来，臣宰也聚集，要敌挡主，并主的受膏者。（或作基督）

4:27 希律和本丢彼拉多，外邦人和以色列民，果然在这城里聚集，要攻打你所膏的圣仆耶稣，（仆或作子）。

4:28 成就你手和你意旨所豫定必有的事。

4:29 他们恐吓我们，现在求主鉴察。

4:30 一面叫你仆人大放胆量，讲你的道，一面伸出你的手来，医治疾病，并且使神迹奇事，因着你圣仆耶稣的名行出来。仆或作子

4:31 祷告完了，聚会的地方震动，他们就都被圣灵充满，放胆讲论神的道。

4:32 那许多信的人，都是一心一意的，没有一人说，他的东西有一样是自己的，都是大家公用。

4:33 使徒大有能力，见证主耶稣复活。众人也都蒙大恩。

4:34 内中也没有一个缺乏的，因为人人将田产房屋都卖了，把所卖的价银拿来，放在使徒脚前。

4:35 照各人所需用的，分给各人。

4:36 有一个利未人，生在居比路，名叫约瑟，使徒称他为巴拿巴。（巴拿巴翻出来，就是劝慰子）。

4:26 세상의 군왕들이 나서며 관원들이 함께 모여 주와 그 그리스도를 대적하도다 하신 이로 소이다

4:27 과연 헤롯과 본디오 빌라도는 이방인과 이스라엘 백성과 합동하여 하나님의 기름부으신 거룩한 종 예수를 거스려

4:28 하나님의 권능과 뜻 대로 이루어고 예정하신 그것을 행하려고 이 성에 모였나이다

4:29 주여 이제도 저희의 위협함을 하감하옵시고 또 종들로 하여금 담대히 하나님의 말씀을 전하게 하여 주옵시며

4:30 손을 내밀어 병을 낫게 하옵시고 표적과 기사가 거룩한 종 예수의 이름으로 이루어지게 하옵소서 하더라

4:31 빌기를 다하며 모인 곳이 진동하더니 무리가 다 성령이 충만하여 담대히 하나님의 말씀을 전하니라

4:32 믿는 무리가 한 마음과 한 뜻이 되어 모든 물건을 서로 통용하고 제 재물을 조금이라도 제 것이라 하는 이가 하나도 없더라

4:33 사도들이 큰 권능으로 주 예수의 부활을 증거하니 무리가 큰 은혜를 얻어

4:34 그 중에 꺾절한 사람이 없으니 이는 팔과 집 있는 자는 팔아 그 판것의 값을 가져다가

4:35 사도들의 발 앞에 두매 저희 각각 사람의 필요를 따라 나눠 줌이더라

4:36 구브로에서 난 레위족인이 있으니 이름은 요셉이라 사도들이 일컬어 바나바 (번역하면 권위자)라 하니

4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,

4:28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

4:29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

4:30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

4:32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any of them that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

4:35 And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,

4:37 他有田地，也卖了，把价银拿来，放在使徒脚前。

5:1 有一个人，名叫亚拿尼亚，同他的妻子撒非喇，卖了田产。

5:2 把价银私自留下几分，他的妻子也知道，其余的几分，拿来放在门徒脚前。

5:3 彼得说，亚拿尼亚为什么撒但充满了你的心，叫你欺哄圣灵，把田地的价银私自留下几分呢。

5:4 田地还没有卖，不是你自己的麼。既卖了，价银不是你作主麼。你怎麼心起这意念呢。你不是欺哄人，是欺哄神了。

5:5 亚拿尼亚听见这话，就仆倒断了气。听见的人都甚惧怕。

5:6 有些少年人起来，把他包裹抬出去埋葬了。

5:7 约过了三小时，他的妻子进来，还不知道这事。

5:8 彼得对他说，你告诉我，你们卖田地的价银，就是这些麼。他说，就是这些。

5:9 彼得说，你们为什么同心试探主的灵呢。埋葬你丈夫之人的脚，已到门口，他们也要把你抬出去。

5:10 妇人立刻仆倒在彼得脚前，断了气。那些人进来，见他已经死了，就抬出去，埋在他丈夫旁边。

5:11 全教会，和听见这事的人，都甚惧怕。

4:37 그가 밭이 있으며 팔아 값을 가지고 사도들의 발 앞에 두니라

5:1 아나니아라 하는 사람이 그 아내 삽비라로 더불어 소유를 팔아

5:2 그 값에서 얼마를 감추매 그 아내도 알더라 얼마를 가져다가 사도들의 발 앞에 두니

5:3 베드로가 가로되 아나니아야 어찌하여 사단이 네 마음에 가득 하여 네가 성령을 속이고 땅 값 얼마를 감추었느냐

5:4 땅이 그 대로 있을 때에는 네 땅이 아니며 판 후에도 네 임의로 할 수가 없느냐 어찌하여 이 일을 네 마음에 두었느냐 사람에게 거짓말 한것이 아니요 하나님께로다

5:5 아나니아가 이 말을 듣고 엎드려 혼이 떠나니 이 일을 듣는 사람이 다 크게 두려워하더라

5:6 젊은 사람들이 일어나 시신을 싸서 메고 나가 장사하니라

5:7 세 시간쯤 지나 그 아내가 그 생긴 일을 알지 못하고 들어오니

5:8 베드로가 가로되 그 땅 판 값이 이것뿐이냐 내게 말하라 하니 가로되 예 이뿐이로라

5:9 베드로가 가로되 너희가 어찌 함께 꾀하여 주의 영을 시험하려 하느냐 보라 네 남편을 장사하고 오는 사람들의 발이 문앞에 이르렀으니 또 너를 메어 내가리라 한대

5:10 곧 베드로의 발 앞에 엎드려져 혼이 떠나는지라 젊은 사람들이 들어와 죽은 것을 보고 메어다가 그 남편 곁에 장사하니

5:11 온 교회와 이 일을 듣는 사람들이 다 크게 두려워하니라

4:37 Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.

5:1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

5:2 And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.

5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?

5:4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5:5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

5:6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.

5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.

5:10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.

5:11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

5:12 主藉使徒的手，在民间行了许多神迹奇事，（他们（或作信的人）同心合意的在所罗门的廊下。

5:13 其余的人，没有一个敢贴近他们。百姓却尊重他们。

5:14 信而归主的人越发增添，连男带女很多）。

5:15 甚至有人将病人抬到街上，放在床上，或褥子上，指望彼得过来的时候，或者得他的影儿照在什么人身上。

5:16 还有许多人，带着病人，和被污鬼缠磨的，从耶路撒冷四围的城邑来，全都得了医治。

5:17 大祭司和他的一切同人，就是撒都该教门的人，都起来，满心忌恨。

5:18 就下手拿住使徒，收在外监。

5:19 但主的使者，夜间开了监门，领他们出来，

5:20 说，你们去站在殿里，把这生命的道，都讲给百姓听。

5:21 使徒听了这话，天将亮的时候，就进殿里去教训人。大祭司和他的同人来了，叫齐公会的人，和以色列族的众长老，就差人到监里去，要把使徒提出来。

5:22 但差役到了，不见他们在监里，就回来禀报说，

5:23 我们看见监牢关得极妥当，看守的人也站在门外，及至开了门，里面一个人都不见。

5:12 사도들의 손으로 민간에 표적과 기사가 많이 되매 믿는 사람이 다 마음을 같이하여 솔로몬 행각에 모이고

5:13 그 나머지는 감히 그들과 상종하는 사람이 없으나 백성이 칭송하더라

5:14 믿고 주께로 나오는 자가 더 많으니 남녀의 큰 무리더라

5:15 심지어 병든 사람을 메고 거리에 나가 침대와 요 위에 누우고 베드로가 지날 때에 혹 그 그림자라도 누게 덮일까 바라고

5:16 예루살렘 근읍 허다한 사람들도 모여 병든 사람과 더러운 귀신에게 괴로움 받는 사람을 데리고 와서 다 나음을 얻으니라

5:17 대제사장과 그와 함께 있는 사람 즉 사두개인의 당파가 다 마음에 시기가 가득하여 일어나서 5:18 사도들을 잡아다가 옥에 가두었더니

5:19 주의 사자가 밤에 옥문을 열고 끌어내어 가로되

5:20 가서 성전에 서서 이 생명의 말씀을 다 백성에게 말하라 하매

5:21 저희가 듣고 새벽에 성전에 들어가서 가르치더니 대제사장과 그와 함께 있는 사람들이 와서 공회와 이스라엘 족속의 원로들을 다 모으고 사람을 옥에 보내어 사도들을 잡아오라 하니

5:22 관속들이 가서 옥에서 사도들을 보지 못하고 돌아와 말하여 5:23 가로되 우리가 보니 옥은 든든하게 잠기고 지킨 사람들이 문에 섰으니 문을 열고 본즉 그 안에는 한 사람도 없더라 하니

5:12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

5:13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

5:16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

5:17 Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

5:21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned and told,

5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

5:24 守殿官和祭司长听见这话，心里犯难，不知这事将来如何。

5:25 有一个人来禀报说，你们收在监里的人，现在站在殿里教训百姓。

5:26 于是守殿官和差役去带使徒来，并没有用强暴。因为怕百姓用石头打他们。

5:27 带到了，便叫使徒站在公会前，大祭司问他们说，

5:28 我们不是严严的禁止你们，不可奉这名教训人麼。你们倒把你们的道理充满了耶路撒冷，想要叫这人的血归到我们身上。

5:29 彼得和众使徒回答说，顺从神，不顺从人，是应当的。

5:30 你们挂在木头上杀害的耶稣，我们祖宗的神已经叫他复活。

5:31 神且用右手将他高举，（或作他就是神高举在自己的右边）叫他作君王，作救主，将悔改的心，和赦罪的恩，赐给以色列人。

5:32 我们为这事作见证。神赐给顺从之人的圣灵，也为这事作见证。

5:33 公会的人听见就极其恼怒，想要杀他们。

5:34 但有一个法利赛人，名叫迦玛列，是众百姓所敬重的教师，在公会中站起来，吩咐人把使徒暂且带到外面去。

5:24 성전 말은 자와 제사장들이 이 말을 듣고 의혹하여 이 일이 어찌 될까 하더니

5:25 사람이 와서 고하되 보소서 옥에 가두었던 사람들이 성전에 서서 백성을 가르치더라 하니

5:26 성전 말은 자가 관속들과 같이 서서 저희를 잡아왔으나 강제로 못함은 백성들이 돌로 칠까 두려워 함이러라

5:27 저희를 끌어다가 공회 앞에 세우니 대제사장이 물어

5:28 가로되 우리가 이 이름으로 사람을 가르치지 말라고 엄금하였으되 너희가 너희 교를 예루살렘에 가득하게 하니 이 사람의 피를 우리에게로 돌리고자 함이로다

5:29 베드로와 사도들이 대답하여 가로되 사람보다 하나님을 순종하는 것이 마땅하니라

5:30 너희가 나무에 달아 죽인 예수를 우리 조상의 하나님이 살리시고

5:31 이스라엘로 회개케 하사 죄 사람을 얻게 하시려고 그를 오른손으로 높이사 임금과 구주를 삼으셨느니라

5:32 우리는 이 일에 증인이요 하나님이 자기를 순종하는 사람들에게 주신 성령도 그러하니라 하더라

5:33 저희가 듣고 크게 노하여 사도들을 없이하고자 할새

5:34 바리새인 가말리엘은 교법사로 모든 백성에게 존경을 받는 자라 공회 중에 일어나 명하사 사도들을 잠깐 밖에 나가게 하고

5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

5:26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

5:27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,

5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name?

and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

5:31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

5:32 And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

5:33 When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.

5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

5:35 就对众人说，以色列人哪，论到这些人，你们应当小心怎样办理。

5:36 从前丢大起来，自夸为大。附从他的人约有四百。他被杀后，附从他的全部散了，归于无有。

5:37 此后报名上册的时候，又有加利利的犹大起来，引诱些百姓跟从他，他也灭亡，附从他的人也都四散了。

5:38 现在我劝你们不要管这些人，任凭他们吧，他们所谋的，所行的，若是出于人，必要败坏。

5:39 若是出于神，你们就不能败坏他们。恐怕你们倒是攻击神了。

5:40 公会的人听从了他，便叫使徒来，把他们打了，又吩咐他们不可奉耶稣的名讲道，就把他们释放了。

5:41 他们离开公会，心里欢喜。因为被算是配为这名受辱。

5:42 他们就每日在殿里，在家里，不住的教训人，传耶稣是基督。

6:1 那时，门徒增多，有说希利尼话的犹太人，向希伯来人发怨言。因为在天天的供给上忽略了他们的寡妇。

6:2 十二使徒叫众门徒来，对他们说，我们撇下神的道，去管理饭食，原是不合宜的。

5:35 말하되 이스라엘 사람들이 너희가 이 사람들에게 대하여 어떻게 하려는 것을 조심하라

5:36 이전에 드다가 일어나 스스로 자랑하매 사람이 약 사백이나 따르더니 그가 죽임을 당하매 좇던 사람이 다 흩어져 없어졌고
5:37 그 후 호적할 때에 갈릴리 유다가 일어나 백성을 피어 좇게 하다가 그도 망한즉 좇던 사람이 다 흩어졌느니라

5:38 이제 내가 너희에게 말하노니 이 사람들을 상관 말고 버려두라 이 사상과 소행이 사람에게로 서 났으면 무너질 것이요

5:39 만일 하나님께로서 났으면 너희가 저희를 무너뜨릴 수 없겠고 도리어 하나님을 대적하는 자가 될까 하노라 하니

5:40 저희가 옹계 여겨 사도들을 불러들여 채찍질하며 예수 이름으로 말하는 것을 금하고 놓으니

5:41 사도들은 그 이름을 위하여 능욕 받는 일에 합당한 자로 여기심을 기뻐하면서 공회 앞을 떠나니라

5:42 저희가 날마다 성전에 있는 집집에 있는지 예수는 그리스도라 가르치기와 전도하기를 쉬지 아니하니라

6:1 그 때에 제자가 더 많아졌는데 헬라와 유대인들이 자기의 과부들이 그 매일 구제에 빠지므로 히브리파 사람을 원망한대

6:2 열 두 사도가 모든 제자를 불러 이르되 우리가 하나님의 말씀을 제쳐놓고 공회를 일삼는 것이 마땅치 아니하니

5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

6:1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

6:3 所以弟兄们，当从你们中间选出七个有好名声，被圣灵充满，智慧充足的人，我们就派他们管理这事。

6:4 但我们要专心以祈祷传道为事。

6:5 大家都喜悦这话，就拣选了司提反，乃是大有信心，圣灵充满的人，又拣选腓利，伯罗哥罗，尼迦挪，提门，巴米拿，并进犹太教的安提阿人尼哥拉。

6:6 叫他们站在使徒面前。使徒祷告了，就按手在他们头上。

6:7 神的道兴旺起来。在耶路撒冷门徒数目加增的甚多。也有许多祭司信从了这道。

6:8 司提反满得恩惠能力，在民间行了大奇事和神迹。

6:9 当时有称利百地拿会堂的几个人，并有古利奈，亚力山太，基利家，亚西亚，各处会堂的几个人，都起来，和司提反辩论。

6:10 司提反是以智慧和圣灵说话，众人敌挡不住。

6:11 就买出人来说，我们听见他说谤讟摩西和神的话。

6:12 他们又耸动了百姓，长老，并文士，就忽然来捉拿他，把他带到公会去，

6:13 设下假见证说，这个人说话，不住的糟践圣所和律法。

6:3 형제들이 너희 가운데서 성령과 지혜가 충만하여 칭찬 듣는 사람 일곱을 택하라 우리가 이 일을 저들에게 맡기고

6:4 우리는 기도하는 것과 말씀 전하는 것을 전무하리라 하니

6:5 온 무리가 이 말을 기뻐하여 믿음과 성령이 충만한 사람 스테반과 또 빌립과 브로고로와 니가노르와 디몬과 바메나와 유대교에 입교한 안디옥 사람 니콜라를 택하여

6:6 사도들 앞에 세우니 사도들이 기도하고 그들에게 안수하니라

6:7 하나님의 말씀이 점점 왕성하여 예루살렘에 있는 제자의 수가 더 심히 많아지고 허다한 제사장의 무리도 이 도에 복종하니라

6:8 스테반이 은혜와 권능이 충만하여 큰 기사와 표적을 민간에 행하니

6:9 리버디노, 구레네인, 알렉산드리아인, 길리기아와 아시아에서 온 사람들의 회당이라는 각 회당에서 어떤 자들이 일어나 스테반으로 더불어 변론할새

6:10 스테반이 지혜와 성령으로 말함을 저희가 능히 당치 못하여

6:11 사람들을 가르쳐 말시키되 이 사람이 모세와 및 하나님을 모독하는 말하는 것을 우리가 들었노라 하게 하고

6:12 백성과 장로와 서기관들을 충동시켜 와서 잡아가지고 공회에 이르러

6:13 거짓 증인들을 세우니 가로되 이 사람이 이 거룩한 곳과 율법을 저스려 말하기를 마치 아니하는도다

6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them.

6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

6:8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

6:9 Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.

6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.

6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,

6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:

6:14 我们曾听见他说，这拿撒勒人耶稣，要毁坏此地，也要改变摩西所交给我们的规条。

6:15 在公会里坐着的人，都是定睛看他，见他的面貌，好像天使的面貌。

7:1 大祭司就说，这些事果然有麼。

7:2 司提反说，诸位父兄请听。当日我们的祖宗亚伯拉罕在米所波大米还未住哈兰的时候，荣耀的神向他显现，

7:3 对他说，你要离开本地和亲族，往我要指示你的地方去。

7:4 他就离开迦勒底人之地住在哈兰。他父亲死了以后，神使他从那里搬到你们现在所住之地。

7:5 在这地方神并没有给他产业，连立足之地也没有给他。但应许要将这地赐给他和他的后裔为业。那时他还没有儿子。

7:6 神说，他的后裔，必寄居外邦，那里的人，要叫他们作奴仆，善待他们四百年。

7:7 神又说，使他们作奴仆的那国，我要惩罚，以后他们要出来，在这地方事奉我。

7:8 神又赐他割礼的约。于是亚伯拉罕生了以撒，第八日给他行了割礼。以撒生雅各，雅各生十二位先祖。

7:9 先祖嫉妒约瑟，把他卖到埃及去。神却与他同在，

6:14 그의 말에 이 나사렛 예수가 이 곳을 헐고 또 모세가 우리에게 전하여 준 규례를 고치겠다 함을 우리가 들었노라 하거늘

6:15 공회 중에 앉은 사람들이 다 스테반을 주목하여 보니 그 얼굴이 천사의 얼굴과 같더라

7:1 대제사장이 가로되 이것이 사실이나

7:2 스테반이 가로되 여러분 부형들이여 들으소서 우리 조상 아브라함이 하란에 있기 전 메소포다미아에 있을 때에 영광의 하나님 이 그에게 보여

7:3 가라사대 네 고향과 친척을 떠나 내가 네게 보일 땅으로 가라 하시니

7:4 아브라함이 갈대아 사람의 땅을 떠나 하란에 거하다가 그 아버지가 죽으매 하나님이 그를 거기서 너희 시방 거하는 이 땅으로 옮기셨느니라

7:5 그러나 여기서 밭 밭일 만큼도 유업을 주지 아니하시고도 다만 이 땅을 아직 자식도 없는 저와 저의 씨에게 소유로 주신다고 약속하셨으며

7:6 하나님이 또 이 같이 말씀하시되 그 씨가 다른 땅에 나그네 되리니 그 땅 사람이 종을 삼아 사백 년 동안을 괴롭게 하리라 하시고

7:7 또 가라사대 종 삼는 나라를 내가 심판하리니 그 후에 너희가 나와서 이곳에서 나를 섬기리라 하시고

7:8 할례의 언약을 아브라함에게 주셨더니 그가 이삭을 낳아 여드레만에 할례를 행하고 이삭이 야곱을, 야곱이 우리 열 두 조상을 낳으니

7:9 여러 조상이 요셉을 시기하여 애굽에 팔았더니 하나님이 저와 함께 계시

6:14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

6:15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

7:1 Then said the high priest, Are these things so?

7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,

7:3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

7:4 Then came he out of the land of the Chaldaecans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.

7:5 And he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when as yet he had no child.

7:6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat them evil four hundred years.

7:7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

7:8 And he gave him the covenant of circumcision: and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.

7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

7:10 救他脱离一切苦难，又使他在埃及王法老面前，得恩典有智慧。法老就派他作埃及国的宰相兼管全家。

7:11 后来埃及和迦南全地遭遇饥荒，大受艰难，我们的祖宗，就绝了粮。

7:12 雅各听见在埃及有粮，就打发我们的祖宗，初次往那里去。

7:13 第二次约瑟与弟兄相认，他的亲族也被法老知道了。

7:14 约瑟就打发弟兄请父亲雅各，和全家七十五个人都来。

7:15 于是雅各下了埃及，后来他和我们的祖宗都死在那里。

7:16 又被带到示剑，葬于亚伯拉罕在示剑用银子从哈抹子孙买来的坟墓里。

7:17 及至神应许亚伯拉罕的日期将到，以色列民在埃及兴盛众多，

7:18 直到有不晓得约瑟的新王兴起。

7:19 他用诡计待我们的宗族，苦害我们的祖宗，叫他们丢弃婴孩，使婴孩不能存活。

7:20 那时，摩西生下来，俊美非凡，在他父亲家里抚养了三个月。

7:21 他被丢弃的时候，法老的女儿拾了去，养为自己的儿子。

7:22 摩西学了埃及人一切的学问，说话行事，都有才能。

7:10 그모든 환난에서 건져내사 애굽 왕 바로앞에서 은총과 지혜를 주시매 바로가 저를 애굽과 자기 온 집의 치리자로 세웠느니라

7:11 그 때에 애굽과 가나안 온 땅에 흉년 들어 큰 환난이 있을새 우리조상들이 양식이 없는지라

7:12 야곱이 애굽에 곡식 있다는 말을 듣고 먼저 우리 조상들을 보내고

7:13 또 재차 보내매 요셉이 자기 형제들에게 알게 되고 또 요셉의 친족이 바로에게 드러나게 되니라

7:14 요셉이 보내어 그 부친 야곱과 온 친족 일흔 다섯 사람을 청하였더니

7:15 야곱이 애굽으로 내려가 자기와 우리 조상들이 거기서 죽고

7:16 세겔으로 옮기워 아브라함이 세겔 하물의 자손에게서 은으로 값주고 산 무덤에 장사되니라

7:17 하나님이 아브라함에게 약속하신 때가 가까우매 이스라엘 백성이 애굽에서 번성하여 많아졌더니

7:18 요셉을 알지 못하는 새 임금이 애굽 왕위에 오르매

7:19 그가 우리 족속에게 꾀계를 써서 조상들을 괴롭게 하여 그 어린 아이들을 내어버려 살지 못하게 하려 할새

7:20 그 때에 모세가 났는데 하나님 보시기에 아름다운지라 그 부친의 집에서 석 달을 길러우더니

7:21 버리운 후에 바로의 딸이 가져다가 자기 아들로 기르매

7:22 모세가 애굽 사람의 학술을 다 배워 그 말과 행사가 능하더라

7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

7:13 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem.

7:17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.

7:19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

7:23 他将到四十岁，心中起意，去看望他的弟兄以色列人。

7:24 到了那里，见他们一个人受冤屈，就护庇他，为那受欺压的人报仇，打死了埃及人。

7:25 他以为弟兄必明白神是藉他的手搭救他们。他们却不明白。

7:26 第二天，遇见两个以色列人争斗，就劝他们和睦，说，你们二位是弟兄，为什么彼此欺负呢。

7:27 那欺负邻舍的，把他推开说，谁立你作我们的首领，和审判官呢。

7:28 难道你要杀我，像昨天杀那埃及人麼。

7:29 摩西听见这话就逃走了，寄居于米甸。在那里生了两个儿子。

7:30 过了四十年，在西乃山的旷野，有一位天使，从荆棘火焰中，向摩西显现。

7:31 摩西见了那异象，便觉希奇。正进前观看的时候，有主的声音说，

7:32 我是你列祖的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。徒07: 32) 摩西战战兢兢，不敢观看。

7:33 主对他说，把你脚上的鞋脱下来。因为你所站之地是圣地。

7:34 我的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见了。他们悲叹的声音，我也听见了。我下来要救他们，你来，我要差你往埃及去。

7:23 나이 사십이 되매 그 형제 이스라엘 자손을 돌아볼 생각 이 나더니

7:24 한 사람의 원통한 일 당함을 보고 보호하여 압제 받는 자를 위하여 원수를 갚아 애굽 사람을 쳐 죽이니라

7:25 저는 그 형제들이 하나님께서 자기의 손을 빌어 구원하여 주시는 것을 깨달으리라고 생각 하였으나 저희가 깨닫지 못하였더라

7:26 이튿날 이스라엘 사람이 싸울 때에 모세가 와서 화목시키려 하여 가로되 너희는 형제라 어찌 서로 해하느냐 하니

7:27 그 동무를 해하는 사람이 모세를 밀뜨려 가로되 누가 너를 관원과 재판장으로 우리 위에 세웠느냐

7:28 네가 어제 애굽 사람을 죽임과 같이 또 나를 죽이려느냐 하니

7:29 모세가 이 말을 인하여 도주하여 미디안 땅에서 나그네 되어 거기서 아들 둘을 낳으니라

7:30 사십 년이 차매 천사가 시내산 광야 가시나무 떨기 불꽃 가운데서 그에게 보이거늘

7:31 모세가 이 광경을 보고 기이히 여겨 알아보려고 가까이 가니 주의 소리 있어

7:32 나는 네 조상의 하나님 즉 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님 이로라 하신대 모세가 무서워 감히 알아 보지 못하더라

7:33 주께서 가라사대 네 발에 신을 벗으라 너 섰는 곳은 거룩한 땅이니라

7:34 내 백성이 애굽에서 괴로움 받음을 내가 정녕히 보고 그 탄식하는 소리를 듣고 저희를 구원하려고 내려 왔노니 시방 내가 너를 애굽으로 보내리라 하시니라

7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

7:24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian.

7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

7:26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday? 7:29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.

7:30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

7:31 When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the LORD came unto him,

7:32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

7:35 这摩西，就是百姓弃绝说，谁立你作我们的首领，和审判官的。神却藉那在荆棘中显现之使者的手，差派他作首领，作救赎的。

7:36 这人领百姓出来，在埃及，在红海，在旷野，四十年间行了奇事神迹。

7:37 那曾对以色列人说，神要从你们弟兄中间，给你们兴起一位先知像我的，就是这位摩西。

7:38 这人曾在旷野会中，和西乃山上与那对他说话的天使同在，又与我们的祖宗同在，并且领受活泼的圣言传给我们。

7:39 我们的祖宗不肯听从，反弃绝他，心里归向埃及，

7:40 对亚伦说，你且为我们造些神像，在我们前面引路。因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了什么事。

7:41 那时，他们造了一个牛犊，又拿祭物献给那像，欢喜自己手中的工作。

7:42 神就转脸不顾，任凭他们事奉天上的日月星辰，正如先知书上所写的说，以色列家阿，你们四十年间在旷野，岂是将牺牲和祭物献给我麼。

7:43 你们抬着摩洛哥的帐幕，和理番神的星。就是你们所造为要敬拜的像。因此，我要把你们迁到巴比伦外去。

7:35 저희 말이 누가 너를 관원과 재판장으로 세웠느냐 하며 거절하던 그 모세를 하나님은 가시나 무 떨기 가운데서 보이던 천사의 손을 위탁하여 관원과 속량하는 자로 보내셨으니

7:36 이 사람이 백성을 인도하여 나오게 하고 애굽과 홍해와 광야에서 사십 년간 기사와 표적을 행하였느니라

7:37 이스라엘 자손을 대하여 하나님은 너희 형제 가운데서 나와 같은 선지자를 세우리라 하던 자가 곧 이 모세라

7:38 시내산에서 말하던 그 천사와 및 우리 조상들과 함께 광야 교회에 있었고 또 생명의 도를 받아 우리에게 주던 자가 이 사람이라

7:39 우리 조상들이 모세에게 복종치 아니하고자 하여 거절하며 그 마음이 도리어 애굽으로 행하여

7:40 아론더러 이르되 우리를 인도할 신들을 우리를 위하여 만들라 애굽 땅에서 우리를 인도하던 이 모세는 어떻게 되었는지 알지 못하노라 하고

7:41 그 때에 저희가 송아지를 만들어 그 우상 앞에 제사하며 자기 손으로 만든 것을 기뻐하더니

7:42 하나님이 돌이키사 저희를 그 하늘의 군대 섬기는 일에 버려두셨으니 이는 선지자의 책에 기록된 바 이스라엘의 집이여 사십년을 광야에서 너희가 회생과 제물을 내게 드린 일이 있었느냐

7:43 몰록의 장막과 신 레판의 별을 받들었음이여 이것은 너희가 절하고자 하여 만든 형상이로다 내가 너희를 바벨론 밖에 옮기리라 함과 같으니라

7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

7:36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.

7:38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and with our fathers: who received the lively oracles to give unto us:

7:39 To whom our fathers would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again into Egypt, 7:40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

7:41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

7:42 Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices by the space of forty years in the wilderness?

7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

7:44 我们的祖宗在旷野，有法柜的帐幕，是神吩咐摩西叫他照所看见的样式作的。

7:45 这帐幕，我们的祖宗相继承，当神在他们面前赶出外邦人去的时候，他们同约书亚把张幕搬进承受为业之地，直存到大卫的日子。

7:46 大卫在神面前蒙恩，祈求为雅各的神豫备居所。

7:47 却是所罗门为神造成殿宇。

7:48 其实至高者并不住人所造的。就如先知所言，

7:49 主说，天是我的座位，地是我的脚凳。你们要为我造何等的殿宇，那里是我安息的地方呢。

7:50 这一切都是我手中所造的麽。

7:51 你们这硬着颈项，心与耳未受割礼的人，常时抗拒圣灵。你们的祖宗怎样，你们也怎样。

7:52 那一个先知，不是你们祖宗逼迫呢。他们也把豫先传说那义者要来的人杀了。如今你们又把那义者卖了，杀了。

7:53 你们受了天使所传的律法，竟不遵守。

7:54 众人听见这话，就极其恼怒，向司提反咬牙切齿。

7:55 但司提反被圣灵充满，定睛望天，看见神的荣耀，又看见耶稣站在神的右边。

7:44 광야에서 우리 조상들에게 증거의 장막이 있었으니 이것은 모세에게 말씀하신 이가 명하사 저가 본 그식 대로 만들게 하신 것이라

7:45 우리 조상들이 그것을 받아 하나님이 저희 앞에서 쫓아내신 이방인의 땅을 점령할 때에 여호수아와 함께 가지고 들어가사 다윗 때까지 이르니라

7:46 다윗이 하나님 앞에서 은혜를 받아 야곱의 집을 위하여 하나님의 처소를 준비케 하여 달라 하더니

7:47 솔로몬이 그를 위하여 집을 지었느니라

7:48 그러나 지극히 높으신 이는 손으로 지은 곳에 계시지 아니하시나니 선지자의 말한 바

7:49 주께서 가라사대 하늘은 나의 보좌요 땅은 나의 발등상이니 너희가 나를 위하여 무슨 집을 짓겠으며 나의 안식할 처소가 어디뇨

7:50 이 모든 것이 다 내 손으로 지은 것이 아니냐 함과 같으니라

7:51 목이 곧고 마음과 귀에 할례를 받지 못한 사람들이 너희가 항상 성령을 거스려 너희 조상과 같이 너희도 하는도다

7:52 너희 조상들은 선지자 중에 누구를 핍박지 아니하였느냐의 인이 오시리라 예고한 자들을 저희가 죽였고 이제 너희는 그의 인을 잡아 준 자요 살인한 자가 되나니

7:53 너희가 천사의 전한 율법을 받고도 지키지 아니하였도다 하니라

7:54 저희가 이 말을 듣고 마음에 찢려 저를 향하여 이를 갈거늘

7:55 스테반이 성령이 충만하여 하늘을 우러러 주목하여 하나님의 영광과 및 예수께서 하나님 우편에 서신 것을 보고

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.

7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers, unto the days of David;

7:46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

7:47 But Solomon built him an house.

7:48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

7:49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest?

7:50 Hath not my hand made all these things?

7:51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers did, so do ye.

7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

7:54 When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

7:56 就说，我看见天开了，人子站在神的右边。

7:57 众人大声喊叫，捂着耳朵，齐心拥上前去。

7:58 把他推到城外，用石头打他。作见证的人，把衣裳放在一个少年人名叫扫罗的脚前。

7:59 他们正用石头打的时候，司提反呼吁主说，求耶稣接收我的灵魂。

7:60 又跪下大声喊着说，主阿，不要将这罪归于他们。说了这话就睡了。扫罗也喜悦他被害。

8:1 从这日起，耶路撒冷的教会，大遭逼迫。除了使徒以外，门徒都分散在犹太和撒玛利亚各处。

8:2 有虔诚的人，把司提反埋葬了，为他捶胸大哭。

8:3 扫罗却残害教会，进各人的家，拉着男女下在监里。

8:4 那些分散的人，往各处去传道。

8:5 腓利下撒玛利亚城去，宣讲基督。

8:6 众人听见了，又看见腓利所行的神迹，就同心合意的听从他的话。

8:7 因为有许多人被污鬼附着，那些鬼大声呼叫，从他们身上出来。还有许多瘫痪的，瘸腿的，都得了医治。

8:8 在那城里，就大有欢喜。

7:56 말하되 보라 하늘이 열리고 인자가 하나님 우편에 서신 것을 보노라 한대

7:57 저희가 큰 소리를 지르며 귀를 막고 일심으로 그에게 달려들어

7:58 성 밖에 내치고 돌로 칠새 증인들이 옷을 벗어 사울이라 하는 청년의 발 앞에 두니라

7:59 저희가 돌로 스테반을 치니 스테반이 부르짖어 가로되 주 예수여 내 영혼을 받으시옵소서 하고

7:60 무릎을 꿇고 크게 불러 가로되 주여 이 죄를 저들에게 돌리지 마옵소서 이 말을 하고 자니라

8:1 사울이 그의 죽임 당함을 마땅히 여기더라 그 날에 예루살렘에 있는 교회에 큰 핍박이 나서 사도 외에는 다 유대와 사마리아 모든 땅으로 흩어지니라

8:2 경건한 사람들이 스테반을 장사하고 위하여 크게 울더라

8:3 사울이 교회를 잔멸할새 각 집에 들어가 남녀를 끌어다가 옥에 넘기니라

8:4 그 흩어진 사람들이 두루 다니며 복음의 말씀을 전할새

8:5 빌립이 사마리아 성에 내려가 그리스도를 백성에게 전파하니

8:6 무리가 빌립의 말도 듣고 행하는 표적도 보고 일심으로 그의 말하는 것을 좇더라

8:7 많은 사람에게 붙었던 더러운 귀신들이 크게 소리를 지르며 나가도 또 많은 중풍병자와 앓은 병이가 나오니

8:8 그 성에 큰 기쁨이 있더라

7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

7:58 And cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

7:59 And they stoned Stephen, calling upon God, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

8:1 And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.

8:2 And devout men carried Stephen to his burial, and made great lamentation over him.

8:3 As for Saul, he made havoc of the church, entering into every house, and haling men and women committed them to prison.

8:4 Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.

8:5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.

8:8 And there was great joy in that city.

8:9 有一个人，名叫西门，向来在那城里行邪术，妄自尊大，使撒玛利亚的百姓惊奇。

8:10 无论大小，都听从他，说，这人就是称为神的大能者。

8:11 他们听从他，因他久用邪术，使他们惊奇。

8:12 及至他们信了腓利所传神国的福音，和耶稣基督的名，连男带女就受了洗。

8:13 西门自己也信了。既受了洗，就常与腓利在一处。看见他所行的神迹和大异能，就甚惊奇。

8:14 使徒在耶路撒冷，听见撒玛利亚人领受了神的道，就打发彼得约翰往他们那里去。

8:15 两个人到了，就为他们祷告，要叫他们受圣灵。

8:16 因为圣灵还没有降在他们一人身上。他们只奉主耶稣的名受了洗。

8:17 于是使徒按手在他们头上，他们就受了圣灵。

8:18 西门看见使徒按手，便有圣灵赐下。就拿钱给使徒说，

8:19 把这权柄也给我，叫我手按着谁。谁就可以受圣灵。

8:20 彼得说，你的银子，和你一同灭亡吧。因你想神的恩赐，是可以用钱买的。

8:21 你在这道上，无分无关。因为在神面前，你的心不正。

8:9 그 성에 시몬이라 하는 사람이 전부터 있어 마술을 행하여 사마리아 백성을 놀라게 하며 자칭 큰 자라 하니

8:10 낮은 사람부터 높은 사람까지 다 청종하여 가로되 이 사람은 크다 일컫는 하나님의 능력이라 하더라

8:11 오래 동안 그 마술에 놀랐으므로 저희가 청종하더니

8:12 빌립이 하나님 나라와 밋 예수 그리스도의 이름에 관하여 진도함을 저희가 믿고 남녀가 다 세례를 받으니

8:13 시몬도 믿고 세례를 받은 후에 전심으로 빌립을 따라 다니며 그 나타나는 표적과 큰 능력을 보고 놀라니라

8:14 예루살렘에 있는 사도들이 사마리아도 하나님의 말씀을 받았다 함을 듣고 베드로와 요한을 보내매

8:15 그들이 내려가서 저희를 위하여 성령 받기를 기도하니

8:16 이는 아직 한 사람에게도 성령 내리신 일이 없고 오직 주 예수님의 이름으로 세례만 받을 뿐이러라

8:17 이에 두 사도가 저희에게 안수하며 성령을 받는지라

8:18 시몬이 사도들의 안수함으로 성령 받는 것을 보고 돈을 드려

8:19 가로되 이 권능을 내게도 주어 누구든지 내가 안수하는 사람은 성령을 받게 하여 주소서 하니
8:20 베드로가 가로되 네가 하나님의 선물을 돈 주고 살 줄로 생각하였으니 네 은과 네가 함께 망할지이다

8:21 하나님 앞에서 네 마음이 바르지 못하니 이 도에는 네가 관해도 없고 분깃 될 것도 없느니라

8:9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:

8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

8:11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.

8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

8:14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

8:17 Then laid they their hands on them, and they received the Holy Ghost.

8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

8:22 你当懊悔你这罪恶，祈求主。或者你心里的意念可得赦免。

8:23 我看出你正在苦胆之中，被罪恶捆绑。

8:24 西门说，愿你们为我求主，叫你们所说的，没有一样临到我身上。

8:25 使徒既证明主道，而且传讲，就回耶路撒冷去，一路在撒玛利亚好些村庄传扬福音。

8:26 有主的一个使者对腓利说，起来，向南走，往那从耶路撒冷下迦萨的路上去。那路是旷野。

8:27 腓利就起身去了。不料，有一个埃提阿伯人（既古实见以赛亚十八章一节）是个有大权的太监，在埃提阿伯女王干大基手下总管银库，他上耶路撒冷礼拜去了。

8:28 现在回来，在车上坐着，念先知以赛亚的书。

8:29 圣灵对腓利说，你去贴近那车走。

8:30 腓利就跑到太监那里，听见他念先知以赛亚的书，便问他说，你所念的，你明白麽。

8:31 他说，没有人指教我，怎能明白呢。于是请腓利上车，与他同坐。

8:32 他所念的那段经，说，他像羊被牵到宰杀之地，又像羊羔在剪毛手下无声，他也是这样不开口。

8:22 그러므로 너의 이 악함을 회개하고 주께 기도하라 혹 마음에 품은 것을 사하여 주시리라

8:23 내가 보니 너는 악독이 가득하며 불의에 매인 바 되셨도다

8:24 시몬이 대답하여 가로되 나를 위하여 주께 기도하여 말한 것이 하나도 내게 임하지 말게 하소서 하니라

8:25 두 사도가 주의 말씀을 증거하여 말한 후 예루살렘으로 돌아갈새 사마리아인의 여러 촌에서 복음을 전하니라

8:26 주의 사자가 빌립더러 일러 가로되 일어나서 남으로 향하여 예루살렘에서 가사로 내려가는 길까지 가라 하니 그 길은 광야라

8:27 일어나 가서 보니 에디오피아 사람 곧 에디오피아 여왕 간다게의 모든 궁고를 맡은 큰 권세에 있는 내시가 예배하러 예루살렘에 왔다가

8:28 돌아가는데 병거를 타고 선지자 이사야의 글을 읽더라

8:29 성령이 빌립더러 이르시되 이 병거로 가까이 나아가라 하시거늘

8:30 빌립이 달려가서 선지자 이사야의 글 읽는 것을 듣고 말하되 읽는 것을 깨닫느뇨

8:31 대답하되 지도하는 사람이 없으니 어찌 깨달을 수 있느뇨 하고 빌립을 청하여 병거에 올라 같이 앉으라 하니라

8:32 읽는 성경 구절은 이것이니 일렀으되 저가 사지로 가는 양과 같이 끌리었고 털 깎는 자 앞에 있는 어린 양의 잠잠함과 같이 그 입을 열지 아니하였도다

8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.

8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the LORD for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

8:26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

8:30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou redest?

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

8:33 他卑微的时候，人不按公义审判他。（原文作他的审判被夺去）谁能述说他的世代，因为他的生命从地上夺去。

8:34 太监对腓利说，请问先知道这话，是指着谁，是指着自己呢，是指着别人呢。

8:35 腓利就开口从这经上起，对他传讲耶稣

8:36 二人正往前走，到了有水的地方，太监说，看哪，这里有水，我受洗有什么妨碍呢。（有古卷在此有腓利说，

8:37 你若是一心相信就可以，他回答说，我信耶稣基督是神的儿子）

8:38 于是吩咐车站住，腓利和太监二人同下水里去，腓利就给他施洗。

8:39 从水里上来，主的灵把腓利提了去，太监也不再见他了，就欢欢喜喜的走路。

8:40 后来有人在亚锁都遇见腓利，他走遍那地方，在各城宣传福音，直到该撒利亚。

9:1 扫罗仍然向主的门徒，口吐威吓凶杀的话，去见大祭司，

9:2 求文书给大马色的各会堂，若是找着信奉这道的人，无论男女，都准他捆绑带到耶路撒冷。

9:3 扫罗行路，将到大马色，忽然从天上发光，四面照着他。

9:4 他就仆倒在地，听见有声音对他说，扫罗，扫罗，你为什么逼迫我。

8:33 낮을 때에 공변된 판단을 받지 못하였으니 누가 가히 그 세대를 말하리요 그 생명이 땅에서 빼앗김이로다 하였거늘

8:34 내시가 빌립더러 말하되 청컨대 묻노니 선지자가 이 말한 것이 누구를 가리킴이뇨 자기를 가리킴이뇨 타인을 가리킴이뇨

8:35 빌립이 입을 열어 이 글에서 시작하여 예수를 가르쳐 복음을 전하니

8:36 길 가다가 물 있는 곳에 이르러 내시가 말하되 보라 물이 있으니 내가 세례를 받음에 무슨 거리낌이 있뇨

8:37 (없음)

8:38 이에 명하여 병거를 머물고 빌립과 내시가 둘 다 물에 내려가 빌립이 세례를 주고

8:39 둘이 물에서 올라갈새 주의 영이 빌립을 이끌어 간지라 내시는 혼연히 길을 가므로 그를 다시 보지 못하니라

8:40 빌립은 아소도에 나타나 여러성을 지나 다니며 복음을 전하고 가이사랴에 이르니라

9:1 사울이 주의 제자들을 대하여 여전히 위협과 살기가 등등하여 대제사장에게 가서

9:2 다메섹 여러 회당에 갈 공문을 청하니 이는 만일 그 도를 좇는 사람을 만나면 무론 남녀하고 결박하여 예루살렘으로 잡아오려 함이라

9:3 사울이 행하여 다메섹에 가까이 가더니 홀연히 하늘로서 빛이 저를 둘러 비추는지라

9:4 땅에 엎드러져 들으매 소리 있어 가라사대 사울아 사울아 네가 어찌하여 나를 핍박하느냐 하시거늘

8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of myself, or of some other man?

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 And as they went on their way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more; and he went on his way rejoicing.

8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

9:1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest, and desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

9:5 他说，主阿，你是谁。主说，我就是你所逼迫的耶稣。

9:6 起来，进城去，你当作的事，必有人告诉你。

9:7 同行的人，站在那里，说不出话来，听见声音，却看不见人。

9:8 扫罗从地上起来，睁开眼睛，竟不能看见什么。有人拉他的手，领他进了大马色。

9:9 三日不能看见，也不吃，也不喝。

9:10 当下在大马色，有一个门徒，名叫亚拿尼亚。主在异象中对他说，亚拿尼亚。他说，主，我在这里。

9:11 主对他说，起来，往直街去，在犹大的家里，访问一个大数人名叫扫罗。他正祷告。

9:12 又看见了一个人，名叫亚拿尼亚，进来按手在他身上，叫他能看见。

9:13 亚拿尼亚回答说，主阿，我听见许多人说，这人怎样在耶路撒冷多多苦害你的圣徒。

9:14 并且他在这里有从祭司长得来的权柄捆绑一切求告你名的人。

9:15 主对亚拿尼亚说，你只管去。他是我所拣选的器皿，要在外邦人和君王并以色列人面前，宣扬我的名。

9:16 我也要指示他，为我的名必须受许多的苦难。

9:5 대답하되 주여 뉘시오니이까 가라사대 나는 네가 핍박하는 예수라

9:6 네가 일어나 성으로 들어가라 행할 것을 내게 이를 자가 있느니라 하시니

9:7 같이 가던 사람들은 소리만 듣고 아무도 보지 못하여 말을 못하고 섰더라

9:8 사울이 땅에서 일어나 눈은 떴으나 아무 것도 보지 못하고 사람의 손에 끌려 다메섹으로 들어가서

9:9 사흘 동안을 보지 못하고 식음을 전폐하니라

9:10 그 때에 다메섹에 아나니아라 하는 제자가 있더니 주께서 환상 중에 불러 가라사대 아나니아야 하시거늘 대답하되 주여 내가 여기 있나이다 하니

9:11 주께서 가라사대 일어나 직가라 하는 거리로 가서 유다 집에서 다소 사람 사울이라 하는 자를 찾으라 저가 기도하는 중이다

9:12 저가 아나니아라 하는 사람이 들어와서 자기에게 안수하여 다시 보게 하는 것을 보았느니라 하시거늘

9:13 아나니아가 대답하되 주여 이 사람에게 대하여 내가 여러 사람에게 들사온즉 그가 예루살렘에서 주의 성도에게 적지 않은 해를 끼쳤나 하더니

9:14 여기서도 주의 이름을 부르는 모든 자를 결박할 권세를 대제사장들에게 받았나이다 하거늘

9:15 주께서 가라사대 가라 이 사람은 내 이름을 이방인과 임금들과 이스라엘 자손들 앞에 전하기 위하여 택한 나의 그릇이라

9:16 그가 내 이름을 위하여 해를 얼마나 받아야 할 것을 내가 그에게 보이리라 하시니

9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks.

9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.

9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

9:10 And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

9:11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.

9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:

9:16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.

9:17 亚拿尼亚就去了，进入那家，把手按在扫罗身上说，兄弟扫罗，在你来的路上，向你显现的主，就是耶稣，打发我来，叫你能看见，又被圣灵充满。

9:18 扫罗的眼睛上，好像有鳞立刻掉下来，他就能看见，于是起来受了洗。

9:19 吃过饭就健壮了。

9:20 扫罗和大马色的门徒同住了些日子。就在各会堂里宣传耶稣，说他是神的儿子。

9:21 凡听见的人，都惊奇说，在耶路撒冷残害求告这名的，不是这人麼。并且他到这里来，特要捆绑他们带到祭司长那里。

9:22 但扫罗越发有能力，驳倒住大马色的犹太人，证明耶稣是基督。

9:23 过了好些日子，犹太人商议要杀扫罗。

9:24 但他们的计谋，被扫罗知道了。他们又昼夜在城门守候要杀他。

9:25 他的门徒就在夜间，用筐子把他从城墙上缒下去。

9:26 扫罗到了耶路撒冷，想与门徒结交。他们却都怕他，不信他是门徒。

9:27 惟有巴拿巴接待他，领他去见使徒，把他在路上怎麽看见主，主怎样向他说话，他在大马色，怎样奉耶稣的名放胆传道，都述说出来。

9:17 아나니아가 떠나 그 집에 들어가서 그에게 인수하여 가로되 형제 사울아 주 곧 네가 오는 길에서 나타나시던 예수께서 나를 보내어 너로 다시 보게 하시고 성령으로 충만하게 하신다 하니

9:18 즉시 사울의 눈에서 비늘 같은 것이 벗어져 다시 보게 된지라 일어나 세례를 받고

9:19 음식을 먹으며 강건하여지니라 사울이 다메섹에 있는 제자들과 함께 며칠 있을새

9:20 즉시로 각 회당에서 예수의 하나님의 아들이심을 전파하니

9:21 듣는 사람이 다 놀라 말하되 이 사람이 예루살렘에서 이 이름 부르는 사람을 잔해하던 자가 아니냐 여기 온것도 저희를 결박하여 대제사장들에게 끌고 가고자 함이 아니냐 하더라

9:22 사울은 힘을 더 얻어 예수를 그리스도라 증명하여 다메섹에 사는 유대인들을 굴복시키니라

9:23 여러 날이 지나매 유대인들이 사울 죽이기를 공모하더니

9:24 그 계교가 사울에게 알려지니라 저희가 그를 죽이려고 밤낮으로 성문까지 지키거늘

9:25 그의 제자들이 밤에 광주리에 사울을 담아 성에서 달아내리니라

9:26 사울이 예루살렘에 가서 제자들을 사귀고자 하나 다 두려워하여 그의 제자됨을 믿지 아니하니

9:27 바나바가 데리고 사도들에게 가서 그가 길에서 어떻게 주를 본 것과 주께서 그에게 말씀하신 일과 다메섹에서 그가 어떻게 예수의 이름으로 담대히 말하던 것을 말하니라

9:17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

9:21 But all that heard him were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

9:23 And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

9:24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

9:25 Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a basket.

9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.

9:27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

9:28 于是扫罗在耶路撒冷，和门徒出入来往，

9:29 奉主的名，放胆传道。并与说希利尼话的犹太人，讲论辩驳。他们却想法子要杀他。

9:30 弟兄们知道了，就送他下该撒利亚，打发他往大数去。

9:31 那时犹太，加利利，撒玛利亚，各处的教会都得平安，被建立。凡事敬畏主，蒙圣灵的安慰，人数就增多了。

9:32 彼得周流四方的时候，也到了居住吕大的圣徒那里。

9:33 遇见一个人，名叫以尼雅，得了瘫痪，在褥子上躺卧八年。

9:34 彼得对他说，以尼雅，耶稣基督医好你了。起来收拾你的褥子。他就立刻起来了。

9:35 凡住吕大和沙仑的人都看见了他，就归服主。

9:36 在约帕有一个女徒，名叫大比大，翻希利尼话，就是多加。（多加就是羚羊的意思）他广行善事，多施周济。

9:37 当时，他患病而死。有人把他洗了。停在楼上。

9:38 吕大原与约帕相近。门徒听见彼得在那里，就打发两个人去见他，央求他说，快到我们那里去，不要耽延。

9:39 彼得就起身和他们同去。到了，便有人领他上楼。众寡妇都站在彼得旁边哭，拿多加与他们同在当时，所做的里衣外衣给他看。

9:28 사울이 제자들과 함께 있어 예루살렘에 출입하며

9:29 또 주 예수의 이름으로 담대히 말하고 헬라와 유대인들과 함께 말하며 변론하니 그 사람들이 죽이려고 힘쓰거늘

9:30 형제들이 알고 가이사라로 데리고 내려가서 다소로 보내니라

9:31 그리하여 온 유대와 갈릴리와 사마리아 교회가 평안하여 든든히 서 가고 주를 경외함과 성령의 위로로 진행하여 수가 더 많아지니라

9:32 때에 베드로가 사방으로 두루 행하다가 룻다에 사는 성도들에게도 내려갔더니

9:33 거기서 애니아라 하는 사람을 만나매 그가 중풍병으로 상위에 누운지 팔 년이라

9:34 베드로가 가로되 애니아야 예수 그리스도께서 너를 낮게 하시니 일어나 네 자리를 정돈하라 한대 곧 일어나니

9:35 룻다와 사론에 사는 사람들이 다 그를 보고 주께로 돌아가니라

9:36 욥바에 다비다라 하는 여제가 있으니 그 이름을 번역하면 도르가라 선행과 구제하는 일이 심히 많더니

9:37 그 때에 병들어 죽으매 시체를 씻어 다락에 누우니라

9:38 룻다가 욥바에 가까운지라 제자들이 베드로가 거기 있음을 듣고 두 사람을 보내어 지체 말고 오라고 간청하니

9:39 베드로가 일어나 저희와 함께 가서 이르매 저희가 데리고 다락에 올라가니 모든 과부가 베드로의 곁에 서서 울며 도르가가 저희와 함께 있을 때에 지은 속옷과 겹옷을 다 내어 보이거늘

9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

9:30 Which when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

9:31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

9:32 And it came to pass, as Peter passed throughout all quarters, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

9:36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

9:37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

9:40 彼得叫他们都出去，就跪下祷告，转身对着死人说，大比大，起来，他就睁开眼睛，见了彼得，便坐起来。

9:41 彼得伸手扶他起来，叫圣徒和寡妇进去，把多多加活活的交给他们。

9:42 这事传遍了约帕，就有许多人信了主。

9:43 此后彼得在约帕一个硝皮匠西门的家里，住了多日。

10¹ 在该撒利亚有一个人，名叫哥尼流，是义大利营的百夫长。

10:2 他是个虔诚人，他和全家都敬畏神，多多周济百姓，常常祷告神。

10:3 有一天，约在申初，他在异象中，明明看见神的一个使者进去，到他那里，说，哥尼流。

10:4 哥尼流定睛看他，惊怕说，主阿，什么事呢。天使说，你的祷告，和你的周济，达到神面前已蒙记念了。

10:5 现在你打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来。

10:6 他住在海边一个硝皮匠西门的家里。房子在海边上。

10:7 向他说话的天使去后，哥尼流叫了两个家人，和常伺候他的一个虔诚兵来。

10:8 把这事都述说给他们听，就打发他们往约帕去。

9:40 베드로가 사람을 다 내어 보내고 무릎을 꿇고 기도하고 돌이켜 시체를 향하여 가로되 다비다야 일어나라 하니 그가 눈을 떠 베드로를 보고 일어나 앉는지라

9:41 베드로가 손을 내밀어 일으키고 성도들과 과부들을 불러들여 그의 산 것을 보이니

9:42 온 읍바 사람이 알고 많이 주를 믿더라

9:43 베드로가 읍바에 여러 날 있어 시몬이라 하는 피장의 집에서 유하니라

10¹ 가이사랴에 고넬료라 하는 사람이 있으니 이 달리아대라 하는 군대의 백부장이라

10:2 그가 경건하여 온 집으로 더 불어 하나님을 경외하며 백성을 많이 구제하고 하나님께 항상 기도하더니

10:3 하루는 제 구시쯤 되어 환상 중에 밝히 보매 하나님의 사자가 들어와 가로되 고넬료야 하니

10:4 고넬료가 주목하여 보고 두려워 가로되 주여 무슨 일이니이까 천사가 가로되 네 기도와 구제가 하나님 앞에 상달하여 기억하신 바가 되었으니

10:5 네가 지금 사람들을 읍바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청하라

10:6 저는 피장 시몬의 집에 우거하니 그 집은 해변에 있느니라 하더라

10:7 마침 말하던 천사가 떠나매 고넬료가 집안 하인 둘과 종졸 가운데 경건한 사람 하나를 불러

10:8 이 일을 다 고하고 읍바로 보내니라

9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

9:41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

10¹ There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band, **10:2** A devout man, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

10:5 And now send men to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter:

10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

10:8 And when he had declared all these things unto them, he sent them to Joppa.

10:9 第二天，他们行路将近那城，彼得约在午正，上房顶去祷告。

10:10 觉得饿了，想要吃。那家的人正预备饭的时候，彼得魂游象外。

10:11 看见天开了，有一物降下，好像一块大布。系着四角，槌在地上。

10:12 里面有地上各样四足的走兽，和昆虫，并天上的飞鸟。

10:13 又有声音向他说，彼得起来，宰了吃。

10:14 彼得却说，主阿，这是不可的，凡俗物，和不洁净的物，我从来没有吃过。

10:15 第二次有声音向他说，神所洁净的，你不可当作俗物。

10:16 这样一连三次，那物随既收回天上去。

10:17 彼得心里正在猜疑之间，不知所看见的异象是什么意思，哥尼流所差来的人，已经访问到西门的家，站在门外，

10:18 喊着问，有称呼彼得的西门住在这里没有。

10:19 彼得还思想那异象的时候，圣灵向他说，有三个人来找你。

10:20 起来，下去，和他们同往，不要疑惑。因为是我差他们来的。

10:21 于是彼得下去见那些人，说，我就是你们所找的人。你们来是为什么缘故。

10:9 이튿날 저희가 행하여 성에 가까이 갔을 그 때에 베드로가 기도하려고 지붕에 올라가니 시간은 제 육시더라

10:10 시강하여 먹고자 하매 사람이 준비할 때에 비몽사몽간에

10:11 하늘이 열리며 한 그릇이 내려 오는 것을 보니 큰 보자기 같고 네 귀를 매어 땅에 드리웠더라

10:12 그 안에는 땅에 있는 각색 네발 가진 짐승과 기는 것과 공중에 나는 것들이 있는데

10:13 또 소리가 있되 베드로야 일어나 잡아 먹으라 하거늘

10:14 베드로가 가로되 주여 그럴 수 없나이다 속되고 깨끗지 아니한 물건을 내가 언제든지 먹지 아니하였삽나이다 한대

10:15 또 두 번째 소리 있되 하나님께서 깨끗케 하신 것을 내가 속되다 하지 말라 하더라

10:16 이런 일이 세 번 있은 후 그 그릇이 곧 하늘로 올리워 가니라

10:17 베드로가 본 바 환상이 무슨 뜻인지 속으로 의심하더니 마침 고넬료의 보낸 사람들이 시몬의 집을 찾아 문 밖에 서서

10:18 불러 묻되 베드로라 하는 시몬이 여기 우거하느냐 하거늘

10:19 베드로가 그 환상에 대하여 생각할 때에 성령께서 저더러 말씀하시되 두 사람이 너를 찾으니

10:20 일어나 내려가 의심치 말고 함께 가라 내가 너희를 보내었느니라하시니

10:21 베드로가 내려가 그 사람들을 보고 가로되 내가 곧 너희의 찾는 사람이니 너희가 무슨 일로 왔느냐

10:9 On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:

10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending upon him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:

10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

10:14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

10:15 And the voice spake unto him again the second time, What God hath cleansed, that call not thou common.

10:16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

10:17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,

10:18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

10:19 While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

10:20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

10:21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?

10:22他们说，百夫长哥尼流是个义人，敬畏神，为犹太通国所称赞，他蒙一位圣天使指示，叫他请你到他家里去，听你的话。

10:23彼得请他们进去，住了一宿。

10:24次日起身和他们同去，还有约帕的几个弟兄同着他去。又次日，他们进入该撒利亚。哥尼流已经请了他的亲属密友，等候他们。

10:25彼得一进去，哥尼流就迎接他，俯伏在他脚前拜他。

10:26彼得却拉他说，我也是人。

10:27彼得和他说着话进去，见有好些人在那里聚集，

10:28就对他们说，你们知道犹太人，和别国的人亲近往来，本是不合例的。但神已经指示我，无论什么人，都不能看作俗而不洁净的。

10:29所已我被请的时候，就不推辞而来。现在请问，你们叫我有什么意思呢。

10:30哥尼流说，前四天这个时候，我在家中守着申初的祷告，忽然有一个人，穿着光明的衣裳，站在我面前，

10:31说，哥尼流，你的祷告，已蒙垂听，你的周济，达到神面前已蒙纪念了。

10:32你当打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来，他住在海边一个硝皮匠西门的家里。

10:22 저희가 대답하되 백부장 고넬료는 의인이요 하나님을 경외하는 자라 유대 온 족속이 칭찬하더니 저가 거룩한 천사의 지시를 받아 너를 그 집으로 청하여 말을 들으려 하느니라 한대

10:23 베드로가 불러 들어 유숙하게 하니라 이튿날 일어나 저희와 함께 갈새 읍바 두어 형제도 함께 가니라

10:24 이튿날 가이사랴에 들어가니 고넬료가 일가와 가까운 친구들을 모아 기다리더니

10:25 마침 베드로가 들어올 때에 고넬료가 맞아 발 앞에 엎드리어 절하니

10:26 베드로가 일으켜 가로되 일어서라 나도 사람이라 하고

10:27 더불어 말하며 들어가 여러 사람의 모인 것을 보고

10:28 이르되 유대인으로서 이방인을 교제하는 것과 가까이 하는 것이 위법인 줄은 너희도 알거니와 하나님께서 내게 지시하사 아무도 속되다 하거나 깨끗지 않다 하지 말라 하시기로

10:29 부름을 사양치 아니하고 왔노라 문노니 무슨 일로 나를 불렀느뇨

10:30 고넬료가 가로되 나흘 전 이맘때까지 내 집에서 제 구 시기도를 하는데 홀연히 한 사람이 빛난 옷을 입고 내 앞에 서서

10:31 말하되 고넬료야 하나님이 네 기도들 들으시고 네 구제를 기억하셨으니

10:32 사람을 읍바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청하라 저가 바닷가 피장 시몬의 집에 우거하느니라 하시기로

10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

10:23 Then called he them in, and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and he had called together his kinsmen and near friends.

10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

10:29 Therefore came I unto you without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of one Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33所以我立时打发人去请你，你来了很好。现在我们在神面前，要听主所吩咐你的一切话。

10:34彼得就开口说，我真看出神是不偏待人。

10:35原来各国中，那敬畏主行义的人，都为主所悦纳。

10:36神藉着耶稣基督（他是万有的主）传和平的福音，将这道路赐给以色列人。

10:37这话在约翰宣传洗礼以后，所加利利起，传遍了犹太。

10:38神怎样以圣灵和能力，膏拿撒勒人耶稣，这都是你们知道的。他周流四方行善事，医好凡被魔鬼压制的人。因为神与他同在。

10:39他在犹太人之地，并耶路撒冷，所行的一切事，有我们作见证。他们把他挂在木头上杀了。

10:40第三日神叫他复活，显现出来，

10:41不是显给众人看，乃是显给神豫先所拣选为他作见证的人看，就是我们这些在他从死里复活以后，和他同吃同喝的人。

10:42他吩咐我们传道给众人，证明他是神所立定的，要作审判活人死人的主。

10:43众先知也为他作见证，说，凡信他的人，必因他的名，得蒙赦罪。

10:33내가 곧 당신에게 사람을 보내었더니 오셨으니 잘하였나이다 이제 우리는 주께서 당신에게 명하신 모든 것을 듣고자 하여 다 하나님 앞에 있나이다

10:34베드로가 입을 열어 가로되 내가 참으로 하나님은 사람의 외모를 취하지 아니하시니

10:35각 나라 중 하나님을 경외하며 의를 행하는 사람은 하나님이 받으시는 줄 깨달았도다

10:36만유의 주 되신 예수 그리스도로 말미암아 화평의 복음을 전하사 이스라엘 자손들에게 보내신 말씀

10:37곧 요한이 그 세례를 반포한 후에 갈릴리에서 시작되어 온 유대에 두루 전파된 그것을 너희도 알거니와

10:38하나님이 나사렛 예수에게 성령과 능력을 기름붓듯 하셨으매 저가 두루 다니시며 착한 일을 행하시고 마귀에게 눌린 모든 자를 고치셨으니 이는 하나님이 함께 하셨음이라

10:39우리는 유대인의 땅과 예루살렘에서 그의 행하신 모든 일에 증인이라 그를 저희가 나무에 달아 죽였으나

10:40하나님이 사흘만에 다시 살리사 나타내시되

10:41모든 백성에게 하신 것이 아니요 오직 미리 택하신 증인 곧 죽은 자 가운데서 일어나신 후 모시고 음식을 먹은 우리에게 하신 것이라

10:42우리를 명하사 백성에게 전도하되 하나님이 산 자와 죽은 자의 재판장으로 정하신 자가 곧 이 사람인 것을 증거하게 하셨고

10:43저에 대하여 모든 선지자도 증거하되 저를 믿는 사람들이 다 그 이름을 힘입어 죄 사함을 받는다 하였느니라

10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

10:34 Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

10:36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

10:37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

10:40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.

10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

10:44 彼得还说这话的时候，圣灵降在一切听道的人身上。

10:45 那些奉割礼和彼得同来的信徒，见圣灵的恩赐也浇在外邦人身上，就都希奇。

10:46 因听见他们说方言，称赞神为大。

10:47 于是彼得说，这些人既受了圣灵，与我们一样，谁能禁止用水给他们施洗呢。

10:48 就吩咐奉耶稣基督的名给他们施洗。他们又请彼得住了几天。

11 使徒和在犹太的众弟兄，听说外邦人也领受了神的道。

11:2 及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割礼的门徒和他争辩说，

11:3 你进入未受割礼之人的家，和他们一同吃饭了。

11:4 彼得就开口，把这事挨次给他们讲解说，

11:5 我在约帕城里祷告的时候，魂游象外，看见异象，有一物降下，好像一块大布，系着四角，从天上缒下，直来到我跟前。

11:6 我定睛观看，见内中有地上四足的牲畜，和野兽，昆虫，并天上的飞鸟。

11:7 我且听见有声音向我说，彼得，起来，宰了吃。

11:8 我说，主阿，这是不可的。凡俗而不洁净的物，从来没有入过我的口。

10:44 베드로가 이 말 할 때에 성령이 말씀 듣는 모든 사람에게 내려 오시니

10:45 베드로와 함께 온 할례 받은 신자들이 이방인들에게도 성령 부어 주심을 인하여 놀라니

10:46 이는 방언을 말하며 하나님 높임을 들음이라

10:47 이에 베드로가 가로되 이 사람들이 우리와 같이 성령을 받았으니 누가 능히 물로 세례 줌을 금하리요 하고

10:48 명하여 예수 그리스도의 이름으로 세례를 주라 하니라 저희가 베드로에게 수일 더 유하기를 청하니라

11 유대에 있는 사도들과 형제들이 이방인들도 하나님 말씀을 받았다 함을 들었더니

11:2 베드로가 예루살렘에 올라갔을 때에 할례자들이 힐난하여

11:3 가로되 네가 무할례자의 집에 들어가 함께 먹었다 하니

11:4 베드로가 저희에게 이 일을 차례로 설명하여

11:5 가로되 내가 읍바 성에서 기도 할 때에 비몽사몽간에 환상을 보니 큰 보자기 같은 그릇을 네 귀를 매어 하늘로부터 내리워 내 앞까지 드리우거늘

11:6 이것을 주목하여 보니 땅에 네 말 가진 것과 들짐승과 기는 것과 공중에 나는 것들이 보이더라

11:7 또 들으니 소리 있어 내게 이르되 베드로야 일어나 잡아 먹으라 하거늘

11:8 내가 가로되 주여 그럴 수 없나이다 속되거나 깨끗지 아니한 물건은 언제든지 내 입에 들어간 일이 없나이다 하니

10:44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter, 10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

11 1 And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.

11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

11:4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

11:5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

11:9 第二次，有声音从天上说，神所洁净的，你不可当作俗物。

11:10 这样一连三次，就都收回天上去了。

11:11 正当那时，有三个人站在我们所住的房门前，是从该撒利亚差来见我的。

11:12 圣灵吩咐我和他们同去，不要疑惑。（或作不要分别等类）同着我去的，还有这六位弟兄。我们都进了那人的家。

11:13 那人就告诉我们，他如何看见一位天使，站在他屋里，说，你打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来。

11:14 他有话告诉你，可以叫你和你全家得救。

11:15 我一开讲，圣灵便降在他们身上，正像当初降在我们身上一样。

11:16 我就想起主的话说，约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗。

11:17 神既然给他们恩赐，像在我们信主耶稣基督的时候，给了我们一样，我是谁，能拦阻神呢。

11:18 众人听见这话，就不言语了。只归荣耀与神，说，这样看来，神也赐恩给外邦人，叫他们悔改得生命了。

11:19 那些因司提反的事遭患难四散的门徒，直走到腓尼基，和居比路，并安提阿。他们不向别人讲道，只向犹太人讲。

11:9 또 하늘로부터 두 번째 소리 있어 내게 대답하되 하나님께서 깨끗하게 하신 것을 네가 속되다 말라 하더라

11:10 이런 일이 세 번 있는 후에 모든 것이 다시 하늘로 끌려 올라가더라

11:11 마침 세 사람이 내 우거한 집 앞에 있으니 가이사랴에서 내게로 보낸 사람이라

11:12 성령이 내게 명하사 아무의 심 말고 함께 가라 하시매 이 여섯 형제도 나와 함께 가서 그 사람의 집에 들어가니

11:13 그가 우리에게 말하기를 천사가 내 집에 서서 말하되 네가 사람을 읍바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청하라

11:14 그가 너와 네 온 집의 구원 얻을 말씀을 내게 이르리라 함을 보았다 하거늘

11:15 내가 말을 시작할 때에 성령이 저희에게 임하시기를 처음 우리에게 하신 것과 같이 하는지라

11:16 내가 주의 말씀에 요한은 물로 세례를 주었으나 너희는 성령으로 세례 받으리라 하신 것이 생각났노라

11:17 그런즉 하나님이 우리가 주 예수 그리스도를 믿을 때에 주신 것과 같은 선물을 저희에게도 주셨으니 내가 누구관대 하나님을 능히 막겠느냐 하더라

11:18 저희가 이 말을 듣고 잠잠하여 하나님께 영광을 돌려 가로되 그러면 하나님께서 이방인에게도 생명 얻는 회개를 주셨도다 하니라

11:19 때에 스테반의 일로 일어난 환난을 인하여 흩어진 자들이 베니게와 구브로와 안디옥까지 이르러 도를 유대인에게만 전하는데

11:9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.

11:10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

11:13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

11:19 Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

11:20 但内中有居比路，和古利奈人，他们到了安提阿，也向希利尼人传讲主耶稣。（有古卷作也向说希利尼话的犹太人传讲主耶稣）

11:21 主与他们同在，信而归主的人就很多了。

11:22 这风声传到耶路撒冷教会人的耳中，他们就打发巴拿巴出去，走到安提阿为止。

11:23 他到了那里，看见神所赐的恩，就欢喜，劝勉众人，立定心志，恒久靠主。

11:24 巴拿巴原是个好人，被圣灵充满，大有信心。于是有许多人归服了主。

11:25 他又往大数去找扫罗，

11:26 找着了，就带他到安提阿去。他们足有一年的工夫，和教会一同聚集，教训了许多人。门徒称为基督徒，是从安提阿起首。

11:27 当那些日子，有几位先知从耶路撒冷下到安提阿。

11:28 内中有一位，名叫亚迦布站起来，藉着圣灵，指明天下将有大饥荒。这事到革老丢年间果然有了。

11:29 于是门徒定意，照各人的力量捐钱，送去供给住在犹太的弟兄。

11:30 他们就这样行，把捐项托巴拿巴和扫罗，送到众长老那里。

12:1 那时，希律王手下苦害教会中几个人。

11:20 그 중에 구브로와 구레네 몇 사람이 안디옥에 이르러 헬라인에게도 말하여 주 예수를 전파하니

11:21 주의 손이 그들과 함께 하시매 수대한 사람이 믿고 주께 돌아오더라

11:22 예루살렘 교회가 이 사람들의 소문을 듣고 바나바를 안디옥까지 보내니

11:23 저가 이르러 하나님의 은혜를 보고 기뻐하여 모든 사람에게 굳은 마음으로 주께 붙어 있이라 권하니

11:24 바나바는 착한 사람이요 성령과 믿음이 충만한 자라 이에 큰 무리가 주께 더하더라

11:25 바나바가 사울을 찾으러 다소에 가서

11:26 만나매 안디옥에 데리고 와서 둘이 교회에 일 년간 모여 있어 큰 무리를 가르쳤고 제자들이 안디옥에서 비로소 그리스도인이라 일컬음을 받게 되었더라

11:27 그 때에 선지자들이 예루살렘에서 안디옥에 이르니

11:28 그 중에 아가브라 하는 한 사람이 일어나 성령으로 말하되 천하가 크게 흉년 들리라 하더니 글라우디오 때에 그렇게 되니라

11:29 제자들이 각각 그 힘 대로 유대에 사는 형제들에게 부조를 보내기로 작정하고

11:30 이를 실행하여 바나바와 사울의 손으로 장로들에게 보내니라

12:1 그 때에 헤롯왕이 손을 들어 교회 중 몇 사람을 해하려 하여

11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the LORD Jesus.

11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

11:27 And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:

11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

12:1 Now about that time Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.

12:2 用刀杀了约翰的哥哥雅各。

12:3 他见犹太人喜欢这事，又去捉拿彼得。那时正是除酵的日子。

12:4 希律拿了彼得收在监里，交付四班兵丁看守，每班四个人，意思要在逾越节后，把他提出来，当着百姓办他

12:5 于是彼得被囚在监里。教会却为他切切的祷告神。

12:6 希律将要提他出来的前一夜，彼得被两条铁链锁着，睡在两个兵丁当中。看守的人也在门外看守。

12:7 忽然有主的一个使者，站在旁边，屋里有光照耀。天使拍彼得的肋旁，拍醒了他，说，快快起来。那铁链就从他手上脱落下来。

12:8 天使对他说，束上带子。穿上鞋。他就那样作。天使又说，披上外衣跟着我来。

12:9 彼得就出来跟着他，不知道天使所作是真的，只当见了异象。

12:10 过了第一层，第二层监牢，就来到临街的铁门。那门自己开了。他们出来，走过一条街，天使便离开他去了。

12:11 彼得醒悟过来，说，我现在真知道主差遣他的使者，救我脱离希律的手，和犹太百姓一切所盼望的。

12:2 요한의 형제 야고보를 칼로 죽이니

12:3 유대인들이 이 일을 기뻐하는 것을 보고 베드로도 잡으려 할새 때는 무교절일이라

12:4 잡으매 옥에 가두어 군사 넷씩인 네 패에게 맡겨 지키고 유월절 후에 백성 앞에 끌어 내곤 하더라

12:5 이에 베드로는 옥에 갇혔고 교회는 그를 위하여 간절히 하나님께 빌더라

12:6 헤롯이 잡아 내려고 하는 그 전날 밤에 베드로가 두 군사 틈에서 두 쇠사슬에 매여 누워 있는데 파수군들이 문 밖에서 옥을 지키더니

12:7 홀연히 주의 사자가 곁에 서매 옥중에 광채가 조요하며 또 베드로의 옆구리를 쳐 깨워 가로되 급히 일어나라 하니 쇠사슬이 그 손에서 벗어지더라

12:8 천사가 가로되 띠를 띠고 신을 들메라 하거늘 베드로가 그대로 하니 천사가 또 가로되 겹옷을 입고 따라 오라 한대

12:9 베드로가 나와서 따라갈새 천사의 하는 것이 참인 줄 알지 못하고 환상을 보는가 하니라

12:10 이에 첫째와 둘째 파수를 지나 성으로 통한 쇠문에 이르니 문이 절로 열리는지라 나와 한 거리를 지나매 천사가 곧 떠나더라

12:11 이에 베드로가 정신이 나서 가로되 내가 이제야 참으로 주께서 그의 천사를 보내어 나를 헤롯의 손과 유대 백성의 모든 기대에서 벗어나게 하신 줄 알겠노라 하여

12:2 And he killed James the brother of John with the sword.

12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

12:4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

12:5 Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the LORD hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

12:12 想了一想，就往那称呼马可的约翰他母亲马利亚家去。在那里有好些人聚集祷告。

12:13 彼得敲外门，有一个使女，名叫罗大出来探听。

12:14 听见是彼得的声音，就欢喜的顾不得开门，跑进去告诉众人说，彼得站在门外。

12:15 他们说，你是疯了。使女极力的说，真是他。他们说，必是他的天使。

12:16 彼得不住的敲门。他们开了门，看见他，就甚惊奇。

12:17 彼得摆手，不要他们作声，就告诉他们主怎样领他出监。又说，你们把这事告诉雅各，和众弟兄。于是出去往别处去了。

12:18 到了天亮，兵丁扰乱得很，不知道彼得往那里去了。

12:19 希律找他，找不着，就审问看守的人，吩咐把他们拉去杀了。后来希律离开犹太，下该撒利亚去，住在那里。

12:20 希律恼怒推罗西顿的人。他们那一块地方，是从王的地土得粮，因此就托了王的内侍臣伯拉斯都的情，一心来求和。

12:21 希律在所定的日子，穿上朝服，坐在位上，对他们讲论一番。

12:22 百姓喊着说，这是神的声音，不是人的声音。

12:12 깨닫고 마가라 하는 요한의 어머니 마리아의 집에 가니 여러 사람이 모여 기도하더라

12:13 베드로가 대문을 두드린대 로데라 하는 계집아이가 영접하러 나왔다가

12:14 베드로의 음성인 줄 알고 기뻐하여 문을 미처 열지 못하고 달려 들어가 말하되 베드로가 대문 밖에 섰더라 하니

12:15 저희가 말하되 네가 미쳤다 하나 계집아이는 힘써 말하되 참말이라 하니 저희가 말하되 그러면 그의 천사라 하더라

12:16 베드로가 문 두드리기를 그치지 아니하니 저희가 문을 열어 베드로를 보고 놀라는지라

12:17 베드로가 저희에게 손짓하여 조용하게 하고 주께서 자기를 이끌어 옥에서 나오게 하던 일을 말하고 또 야고보와 형제들에게 이 말을 전하라 하고 떠나 다른 곳으로 가니라

12:18 날이 새매 군사들은 베드로가 어떻게 되었는지 알지 못하여 적지 않게 소동하니

12:19 헤롯이 그를 찾아도 보지 못하매 파수군들을 심문하고 죽이라 명하니라 헤롯이 유대를 떠나 가이사랴로 내려가서 거하니라

12:20 헤롯이 두로와 시돈 사람들을 대단히 노여워하나 저희 지방이 왕국에서 나는 양식을 쓰는고로 일심으로 그에게 나아와 왕의 침소 말은 신하 블라스도를 친하여 화목하기를 청한지라

12:21 헤롯이 날을 택하여 왕복을 입고 위에 앉아 백성을 효유한대

12:22 백성들이 크게 부르되 이것은 신의 소리요 사람의 소리는 아니하거늘

12:12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.

12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

12:19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and there abode.

12:20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's country.

12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

12:22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god, and not of a man.

12:23 希律不归荣耀给神，所以主的使者立刻罚他。他被虫所咬，气就绝了。

12:24 神的道日见兴旺，越发广传。

12:25 巴拿巴和扫罗，办完了他们供给的事，就从耶路撒冷回来，带着称呼马可的约翰同去。

13:1 在安提阿的教会中，有几位先知和教师，就是巴拿巴，和称呼尼结的西面，古利奈人路求，与分封之王希律同养的马念，并扫罗。

13:2 他们事奉主，禁食的时候，圣灵说，要为我分派巴拿巴和扫罗，去作我召他们所作的工。

13:3 于是禁食祷告，接手在他们头上，就打发他们去了。

13:4 他们既被圣灵差遣，就下到西流基，从那里坐船往居比路去。

13:5 到了撒拉米，就在犹太人各会堂里传讲神的道。也有约翰作他们的帮手。

13:6 经过全岛，直到帕弗，在那里遇见一个有法术假充先知的犹太人，名叫巴耶瑟。

13:7 这人常和方伯士求保罗同在，士求保罗是个通达人。他请了巴拿巴和扫罗来，要听神的道。

13:8 只是那行法术的吕马，（这名翻出来就是行法术的意思）敌挡使徒，要叫方伯不信真道。

12:23 헤롯이 영광을 하나님께로 돌리지 아니하는 고로 주의 사자가 곧 치니 충이 먹어 죽으니라

12:24 하나님의 말씀은 흥왕하여 더하더라

12:25 바나바와 사울이 부조의 일을 마치고 마가라 하는 요한을 데리고 예루살렘에서 돌아오니라

13:1 안디옥 교회에 선지자들과 교사들이 있으니 곧 바나바와 니게트라하는 시몬은 과 구레네 사람 루기오와 분봉왕 헤롯의 젖동생 마나엔과 및 사울이라

13:2 주를 섬겨 금식할 때에 성령이 가라사대 내가 불러 시키는 일을 위하여 바나바와 사울을 따로 세우라 하시니

13:3 이에 금식하며 기도하고 두 사람에게 안수하여 보내니라

13:4 두 사람이 성령의 보내심을 받아 실루기아에 내려가 거기서 배 타고 구브로에 가서

13:5 살라미에 이르러 하나님의 말씀을 유대인의 여러 회당에서 전할새 요한을 수종자로 두었더라

13:6 온 섬 가운데로 지나서 바보에 이르러 바예수라 하는 유대인 거짓 선지자 박수를 만나니

13:7 그가 총독 서기오 바울과 함께 있으니 서기오 바울은 지혜 있는 사람이라 바나바와 사울을 불러 하나님 말씀을 듣고자 하더라

13:8 이 박수 엘무마는 (이 이름을 번역하면 박수라) 저희를 대적하여 총독으로 믿지 못하게 힘쓰니

12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

12:24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

13:1 Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

13:4 So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Barjesus:

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 扫罗又名保罗，被圣灵充满定睛看他，

13:10 说，你这充满各样诡诈奸恶，魔鬼的儿子，众善得仇敌，你混乱主的正道还不止住麽。

13:11 现在主的手加在你身上。你要瞎眼，暂且不见日光。他的眼睛立刻昏蒙黑暗，四下里求人拉着手领他。

13:12 方伯看见所作的事，很希奇主的道，就信了。

13:13 保罗和他的同人，从帕弗开船，来到旁非利亚的别加。约翰就离开他们回耶路撒冷去。

13:14 他们离了别加往前行，来到彼西底的安提阿。在安息日进会堂作下。

13:15 读完了律法先知的书，管会堂的叫入过去，对他们说，二位兄台，若有什么劝勉众人的话，请说。

13:16 保罗就起来，举手说，以色列人，和一切敬畏神的人，请听。

13:17 这以色列民的神，拣选了他的祖宗，当民寄居埃及的时候，抬举他们，用大能的手领他们出来。

13:18 又在旷野容忍他们约有四十年。（容忍或作抚养）

13:19 既灭了迦南地七族的人，就把那地分给他们为业。

13:9 바울이라고 하는 사울이 성령이 충만하여 그를 주목하고

13:10 가로되 모든 계책과 악행이 가득한 자요 마귀의 자식이요 모든 의의 원수여 주의 바른 길을 굽게 하기를 그치지 아니하겠느냐

13:11 보라 이제 주의 손이 네 위에 있으니 네가 소경이 되어 얼마 동안 해를 보지 못하리라 하니 즉시 안개와 어두움이 그를 덮어 인도할 사람을 두루 구하는지라

13:12 이에 총독이 그렇게 된 것을 보고 믿으며 주의 가르침심을 기이히 여기니라

13:13 바울과 밋 동행하는 사람들이 바보에서 배 타고 밤필리아에 있는 버가에 이르니 요한은 저희에게서 떠나 예루살렘으로 돌아가고

13:14 저희는 버가로부터 지나 비시디아 안디옥에 이르러 안식일에 회당에 들어가 앉으니라

13:15 율법과 선지자의 글을 읽은 후에 회당장들이 사람을 보내어 물어 가로되 형제들아 만일 백성을 권할 말이 있거든 말하라 하니

13:16 바울이 일어나 손짓하며 말하되 이스라엘 사람들과 밋 하나님을 경외하는 사람들이 들으라

13:17 이 이스라엘 백성의 하나님 이 우리 조상들을 택하시고 애굽 땅에서 나그네 된 그 백성을 높여 큰 권능으로 인도하여 내사

13:18 광야에서 약 사십 년간 저희 소행을 참으시고

13:19 가나안 땅 일곱 족속을 멸하사 그 땅을 기업으로 주시고 (약 사백 오십 년간)

13:9 Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him.

13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

13:14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

13:15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

13:16 Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.

13:18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.

13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

13:20 此后，给他们设立士师，约有四百五十年，直到先知撒母耳的时候。

13:21 后来他们求一个王，神就将便雅悯支派中，基士的儿子扫罗，给他们作王四十年。

13:22 既废了扫罗，就选立大卫作他们的王。又为他作见证说，我寻得耶西的儿子大卫，他是合我心意的人，凡事要遵行我的旨意。

13:23 从这人的后裔中，神已经照着所应许的，为以色列人立了一位救主，就是耶稣。

13:24 在他没有出来以先，约翰向以色列众民宣讲悔改的洗礼。

13:25 约翰将行尽他的程途说，你们以为我是谁，我不是基督。只是有一位在我以后来的，我解他脚上的鞋带，也是不配的。

13:26 弟兄们，亚伯拉罕的子孙，和你们中间敬畏神的人哪，这救世的道，是传给我们的。

13:27 耶路撒冷居住的人，和他们的官长，因为不认识基督，也不明白每日安息日所读众先知的书，就把基督定了死罪，正应了先知的豫言。

13:28 虽然查不出他有当死的罪来，还是求彼拉多杀他。

13:29 既成就了经上指着他所记的一切话，就把他从木头上取下来，放在坟墓里。

13:20 그 후에 선지자 사무엘 때까지 사사를 주셨더니

13:21 그 후에 저희가 왕을 구하기를 하나님이 베푸신 지파 사람 기스의 아들 사울을 사십 년 간 주셨다가

13:22 폐하시고 다윗을 왕으로 세우시고 증거하여 가라사대 내가 이새의 아들 다윗을 만나니 내 마음에 합한 사람이라 내 뜻을 다 이루게 하리라 하시더니

13:23 하나님이 약속하신 대로 이 사람의 씨에서 이스라엘을 위하여 구주를 세우셨으니 곧 예수라
13:24 그 오시는 앞에 요한이 먼저 회개의 세례를 이스라엘 모든 백성에게 전파하니라

13:25 요한이 그 달려 갈 길을 마칠 때에 말하되 너희가 나를 누구로 생각하느냐 나는 그리스도가 아니라 내 뒤에 오시는 이가 있으니 나는 그 말의 신 풀기도 감당치 못하리라 하였으니

13:26 형제들 아브라함의 후예와 너희 중 하나님을 경외하는 사람들아 이 구원의 말씀을 우리에게 보내셨거늘

13:27 예루살렘에 사는 자들과 저희 관원들이 예수와 및 안식일마다 외우는 바 선지자들의 말을 알지 못하므로 예수를 정죄하여 선지자들의 말을 응하게 하였도다

13:28 죽일 죄를 하나도 찾지 못하였으나 빌라도에게 죽여 달라 하였으니

13:29 성경에 저를 가리켜 기록한 말씀을 다 응하게 한 것이라 후에 나무에서 내려다가 무덤에 두었으나

13:20 And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

13:21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave their testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.

13:23 Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:

13:24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.

13:26 Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

13:27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled them in condemning him.

13:28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulchre.

13:30 神却叫他从死里复活。

13:31 那从加利利同上耶路撒冷的人多日看见他，这些人如今在民间是他的见证。

13:32 我们也报好信息给你们，就是那应许祖宗的话，

13:33 神已经向我们这作儿女的应验，叫耶稣复活了。正如诗篇第二篇上记着说，你是我的儿子，我今日生你。

13:34 论到神叫他从死里复活，不再归于朽坏，就这样说，我必将所应许大卫那圣洁可靠的恩典，赐给你们。

13:35 又有一篇上说，你必不叫你的圣者见朽坏。

13:36 大卫在世的时候，遵行了神的旨意，就睡了，（或作大卫按神的旨意服事了他那一世的人就睡了）。归到他祖宗那里，已经见朽坏。

13:37 惟独神所复活的，他并未见朽坏。

13:38 所以弟兄们，你们当晓得，赦罪的道是由这人传给你们的。

13:39 你们靠摩西的律法，在一切不得称义的事上，信靠这人，就都称义了。

13:40 所以你们务要小心，免得先知书上所说的临到你们。

13:41 主说，你们这轻慢的人要观看，要惊奇，要灭亡。因为在你们的时候，我行一件事，虽有人告诉你们，你们总是不信。

13:30 하나님이 죽은 자 가운데서 저를 살리신지라

13:31 갈릴리로부터 예루살렘에 함께 올라간 사람들에게 여러 날 보이셨으니 저희가 이제 백성 앞에 그의 증인이라

13:32 우리도 조상들에게 주신 약속을 너희에게 전파하노니

13:33 곧 하나님이 예수를 일으키사 우리 자녀들에게 이 약속을 이루게 하셨다 함이라 시편 둘째 편에 기록한 바와 같이 너는 내 아들이라 오늘 너를 낳았다 하였고

13:34 또 하나님께서 죽은 자가운데서 저를 일으키사 다시 씩음을 당하지 않게 하실 것을 가르쳐 가르사대 내가 다윗의 기록하고 미쁜 은사를 너희에게 주리라 하셨으니

13:35 그러므로 또 다른 편에 일렀으되 주의 거룩한 자로 씩음을 당하지 않게 하시리라 하셨느니라

13:36 다윗은 당시에 하나님의 뜻을 좇아 섬기다가 잠들어 그 조상들과 함께 묻혀 씩음을 당하였으되

13:37 하나님의 살리신 이는 씩음을 당하지 아니하였나니

13:38 그러므로 형제들이 너희가 알것은 이 사람을 힘입어 죄 사함을 너희에게 전하는 이것이며

13:39 또 모세의 율법으로 너희가 의롭다 하심을 얻지 못하던 모든 일에도 이 사람을 힘입어 믿는 자마다 의롭다 하심을 얻는 이것이라

13:40 그런즉 너희는 선지자들로 말씀하신 것이 너희에게 미칠까 삼가라

13:41 일렀으되 보라 멸시는 사람들과 너희는 놀라고 망하라 내가 너희 때를 당하여 한 일을 행할 것이니 사람이 너희에게 이를 지라도 도무지 믿지 못할 일이라 하였느니라 하니라

13:30 But God raised him from the dead:

13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

13:33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.

13:35 Wherefore he saith also in another psalm, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

13:38 Be it known unto you therefore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

13:40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;

13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

13:42 他们出会堂的时候，众人请他们到下安息日，再讲这话给他们听。

13:43 散会以后，犹太人和敬虔进犹太教的人，多有跟从保罗，巴拿巴的，二人对他们讲道，劝他们务要恒久在神的恩中。

13:44 到下安息日，合城的人，几乎都来聚集，要听神的道。

13:45 但犹太人看见人这样多，就满心嫉妒，硬驳保罗所说的话，并毁谤。

13:46 保罗和巴拿巴放胆说，神的道先讲给你们，原是应当的，只因你们弃绝这道，断定自己不配得永生，我们就转向外邦人去。

13:47 因为主曾这样吩咐我们说，我已经立你作外邦人的光，叫你施行救恩直到地极。

13:48 外邦人听见这话，就欢喜了，赞美神的道，凡豫定得永生的人都信了。

13:49 于是主的道，传遍了那一带地方。

13:50 但犹太人挑唆虔敬尊贵的妇女，和城内有名望的人，逼迫保罗，巴拿巴，将他们赶出境外。

13:51 二人对着众人跺下脚上的尘土，就往以哥念去了。

13:52 门徒满心喜乐，又被圣灵充满。

13:42 저희가 나갈새 사람들이 청하되 다음 안식일에도 이 말씀을 하라 하더라

13:43 폐회한 후에 유대인과 유대교에 입교한 경건한 사람들이 많이 바울과 바나바를 좇으니 두 사도가 더불어 말하고 항상 하나님의 은혜 가운데 있더라 권하니라

13:44 그 다음 안식일에는 온 성이 거의 다 하나님 말씀을 듣고자 하여 모이니

13:45 유대인들이 그 무리를 보고 시기가 가득하여 바울의 말한 것을 변박하고 비방하거늘

13:46 바울과 바나바가 담대히 말하여 가로되 하나님의 말씀을 마땅히 먼저 너희에게 전할 것이로되 너희가 버리고 영생 얻음에 합당치 않은 자로 자처하기로 우리가 이방인에게로 향하노라

13:47 주께서 이 같이 우리를 명하시되 내가 너를 이방의 빛을 삼아 너로 땅 끝까지 구원하게 하리라 하셨느니라 하니

13:48 이방인들이 듣고 기뻐하여 하나님의 말씀을 찬송하며 영생을 주시기로 작정된 자는 다 믿더라

13:49 주의 말씀이 그 지방에 두루 퍼지니라

13:50 이에 유대인들이 경건한 귀부인들과 그 성내 유력자들을 선동하여 바울과 바나바를 핍박하게 하여 그 지역에서 쫓아내니

13:51 두 사람이 저희를 향하여 발에 티끌을 떨어 버리고 이고니온으로 가거늘

13:52 제자들은 기쁨과 성령이 충만하니라

13:42 And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

13:47 For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldst be for salvation unto the ends of the earth.

13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.

13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

13:50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coats.

13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

13:52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

14:1 二人在以哥念同进犹太人的会堂，在那里讲的叫犹太人，和希利尼人，信的人很多。

14:2 但那不顺从的犹太人耸动外邦人，叫他们心里恼恨弟兄。

14:3 二人在那里住了多日，倚靠主放胆讲道。主藉他们的手，施行神迹奇事，证明他的恩道。

14:4 城里的众人就分了党。有附从犹太人的，有附从使徒的。

14:5 那时，外邦人和犹太人，并他们的官长，一齐拥上来，要凌辱使徒，用石头打他们。

14:6 使徒知道了，就逃往吕高尼的路司得，特庇，两个城，和周围地方去。

14:7 在那里传福音。

14:8 路司得城里，坐着一个两脚无力的人，生来是瘸腿的，从来没有走过。

14:9 他听保罗讲道。保罗定睛看他，见他有信心，可得痊愈，

14:10 就大声说，你起来，两脚站直。那人就跳起来而且行走。

14:11 众人看见保罗所作的事，就用吕高尼的话，大声说，有神藉着人形，降临在我们中间了。

14:12 于是称巴拿巴为丢斯，称保罗为希耳米，因为他说话领首。

14:1 이에 이고니온에서 두 사도가 함께 유대인의 회당에 들어가 말하니 유대와 헬라의 허다한 무리가 믿더라

14:2 그러나 순종치 아니하는 유대인들이 이방인들의 마음을 선동하여 형제들에게 악감을 품게 하거늘

14:3 두 사도가 오래 있어 주를 힘입어 담대히 말하니 주께서 저희 손으로 표적과 기사를 행하게 하여 주사 자기 은혜의 말씀을 증거하시니

14:4 그 성내 무리가 나뉘어 유대인을 좇는 자도 있고 두 사도를 좇는 자도 있는지라

14:5 이방인과 유대인과 그 관원들이 두 사도를 능욕하며 돌로 치려고 달려드니

14:6 저희가 알고 도망하여 루가오니아의 두 성 루스드라와 더베와 및 그 근방으로 가서

14:7 거기서 복음을 전하니라

14:8 루스드라에 발을 쓰지 못하는 한 사람이 있어 앉았는데 나면서 앉은뱅이 되어 걸어 본 적이 없는 자라

14:9 바울의 말하는 것을 듣거늘 바울이 주목하여 구원 받을 만한 믿음이 그에게 있는 것을 보고

14:10 큰 소리로 가로되 네 발로 바로 일어서라 하니 그 사람이 뛰어 걷는지라

14:11 무리가 바울의 행한 일을 보고 루가오니아 방언으로 소리질러 가로되 신들이 사람의 형상으로 우리 가운데 내려오셨다 하여

14:12 바나바는 쓰스라 하고 바울은 그 중에 말하는 자이므로 허메라 하더라

14:1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.

14:3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

14:4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,

14:6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

14:7 And there they preached the gospel.

14:8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

14:9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

14:13 有城外丢斯庙的祭司，牵着牛，拿着花圈，来到门前，要同众人（向使徒献祭。

14:14 巴拿巴，保罗，二使徒听见，就撕开衣裳，跳进众人中间，喊着说，

14:15 诸君，为什么作这事呢。我们也是人，性情和你们一样。我们传福音给你们，是叫你们离弃这些虚妄，归向那创造天，地，海，和其中万物的永生神。

14:16 他在从前的世代，任凭万国各行其道。

14:17 然而为自己未尝不显出证据来，就如常施恩惠，从天降雨，赏赐丰年，叫你们饮食饱足，满心喜乐。

14:18 二人说了这些话，仅仅的拦住众人不献祭与他们。

14:19 但有些犹太人，从安提阿和以哥念来，挑唆众人，就用石头打保罗，以为他是死了，便拖到城外。

14:20 门徒正围着他，他就起来，走进城去。第二天，同巴拿巴往特庇去，

14:21 对那城里的人传了福音，使好些人作门徒。就回路司得，以哥念，安提阿去，

14:22 坚固门徒的心，劝他们恒守所信的道。又说，我们进入神的国，必须经历许多艰难。

14:13 성 밖 쓰스 신당의 제사장 이 소와 화관들을 가지고 대문 앞에 와서 무리와 함께 제사하고자 하니

14:14 두 사도 바나바와 바울이 듣고 옷을 찢고 무리 가운데 뛰어들어가서 소리질러

14:15 가로되 여러분이여 어찌하여 이러한 일을 하느냐 우리도 너희와 같은 성정을 가진 사람이라 너희에게 복음을 전하는 것이 이 헛된 일을 버리고 천지와 바다와 그 가운데 만물을 지으시고 살아 계신 하나님께로 돌아오라 함이라

14:16 하나님께서 지나간 세대에 모든 족속으로 자기의 길들을 다니게 묵인하셨으나

14:17 그러나 자기를 증거하지 아니하신 것이 아니니 곧 너희에게 하늘로서 비를 내리시며 결실기를 주시는 선한 일을 하사 음식과 기쁨으로 너희 마음에 만족케 하셨느니라 하고

14:18 이렇게 말하여 겨우 무리를 말려 자기들에게 제사를 못하게 하니라

14:19 유대인들이 안디옥과 이고니온에서 와서 무리를 초인하여 돌로 바울을 쳐서 죽은 줄로 알고 성 밖에 끌어 내치니라

14:20 제자들이 둘러 섰을 때에 바울이 일어나 성에 들어갔다가 이튿날 바나바와 함께 더베포로 가서

14:21 복음을 그 성에서 전하여 많은 사람을 제자로 삼고 루스드라와 이고니온과 안디옥으로 돌아가서

14:22 제자들의 마음을 굳게 하여 이 믿음에 거하라 권하고 또 우리가 하나님 나라에 들어가려면 많은 환난을 겪어야 할 것이라 하고

14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

14:14 Which when the apostles, Barnabas and Paul, heard of, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

14:19 And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

14:22 Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

14:23 二人在各教会中选立了長老，又禁食祷告，就把他们交托所信的主。

14:24 二人经过彼西底，来到旁非利亚。

14:25 在别加讲了道，就下亚大利去。

14:26 从那里坐船，往安提阿去。当初他们被众人所托蒙神之恩，要辨现在所作之工，就是在这地方。

14:27 到了那里，聚集了会众，就述说神藉他们所行的一切事，并神怎样为外邦人开了信道的门。

14:28 二人就在那里同门徒住了多日。

15:1 有几个人，从犹太下来，教训弟兄们说，你们若不摩西的规条受割礼，不能得救。

15:2 保罗巴拿巴与他们大大的分争辩论，众门徒就定规，叫保罗，巴拿巴和本会中几个人，为所辩论的，上耶路撒冷去，见使徒和長老。

15:3 于是教会送他们起行，他们经过腓尼基，撒玛利亚，随处传说外邦人归主的事，叫众弟兄都甚欢喜。

15:4 到了耶路撒冷，教会和使徒并長老，都接待他们，他们就述说神同他们所行的一切事。

15:5 惟有几个信徒是法利赛教门的人，起来说，必须给外邦人行割礼，吩咐他们遵守摩西的律法。

14:23 각 교회에서 장로들을 택하여 금식 기도하며 저희를 그 믿은 바 주께 부탁하고

14:24 비시디아 가운데로 지나가서 밤빌리아에 이르러

14:25 도를 버가에서 전하고 앗달리아로 내려가서

14:26 거기서 배 타고 안디옥에 이르니 이곳은 두 사도의 이론 그 일을 위하여 전에 하나님의 은혜에 부탁하던 곳이라

14:27 이르러 교회를 모아 하나님과 함께 행하신 모든 일과 이방인들에게 믿음의 문을 여신 것을 고하고

14:28 제자들과 함께 오래 있으니라

15:1 어떤 사람들이 유대로부터 내려와서 형제들을 가르치되 너희가 모세의 법대로 할례를 받지 아니하면 능히 구원을 얻지 못하리라 하니

15:2 바울과 바나바와 저희 사이에 적지 아니한 다툼과 변론이 일어나니라 형제들이 이 문제에 대하여 바울과 바나바와 및 그 중에 몇 사람을 예루살렘에 있는 사도와 장로들에게 보내기로 작정하니

15:3 저희가 교회의 전송을 받고 베니게와 사마리아로 다녀가며 이방인들의 주께 돌아온 일을 말하여 형제들을 다 크게 기쁘게 하더라

15:4 예루살렘에 이르러 교회와 사도와 장로들에게 영접을 받고 하나님께서 자기들과 함께 계신 모든 일을 말하며

15:5 바리새파 중에 믿는 어떤 사람들이 일어나 말하되 이방인에게 할례주고 모세의 율법을 지키라 명하는 것이 마땅하다 하니라

14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

14:28 And there they abode long time with the disciples.

15:1 And certain men which came down from Judaea taught the brethren, and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

15:2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses.

15:6 使徒和长老，聚会商议这事。

15:7 辩论已经多了，彼得就起来，说，诸位弟兄，你们知道神早已在你们中间拣选了我，叫外邦人从我口中得听福音之道，而且相信。

15:8 知道人心的神，也为他们作了见证。赐圣灵给他们，正如给我们一样。

15:9 又藉着信，洁净了他们的心，并不分他们我们。

15:10 现在为什么试探神，要把我们祖宗和我们所不能负的轭，放在门徒的颈项上呢。

15:11 我们得救，乃是因主耶稣的恩，和他们一样，这是我们所信的。

15:12 众人都默默无声，听巴拿巴和保罗，述说神藉他们在外邦人所行的神迹奇事。

15:13 他们住了声，雅各就说，诸位弟兄，请听我的话。

15:14 方才西门述说神当初怎样眷顾外邦人，从他们中间选取百姓归于自己的名下

15:15 众先知的的话，也与这意思相合。

15:16 正如经上所写的，此后我要回来，重新修造大卫倒塌的帐幕，把那破坏的，重新修造建立起来。

15:17 叫余剩的人，就是凡称为我名下的外邦人，都寻求主。

15:6 사도와 장로들이 이 일을 의논하러 모여

15:7 많은 변론이 있은 후에 베드로가 일어나 말하되 형제들아 너희도 알거니와 하나님 이방인들로 내 입에서 복음의 말씀을 들으게 하시려고 오래 전부터 너희 가운데서 나를 택하시고

15:8 또 마음을 아시는 하나님이 우리에게와 같이 저희에게도 성령을 주어 증거하시고

15:9 믿음으로 저희 마음을 깨끗이 하사 저희나 우리나 분간치 아니하셨느니라

15:10 그런데 지금 너희가 어찌하여 하나님을 시험하여 우리 조상과 우리도 능히 메지 못하던 멍에를 제자들의 목에 두려느냐

15:11 우리가 저희와 동일하게 주 예수 은혜로 구원 받는 줄을 믿노라 하니라

15:12 온 무리가 가만히 있어 바나바와 바울이 하나님이 자기들로 말미암아 이방인 중에서 행하신 표적과 기사 고하는 것을 듣더니

15:13 말을 마치매 야고보가 대답하여 가로되 형제들아 내 말을 들으라

15:14 하나님이 처음으로 이방인 중에서 자기 이름을 위할 백성을 취하시려고 저희를 권고하신 것을 시므온이 고하였으니

15:15 선지자들의 말씀이 이와 합하도다 기록된 바

15:16 이 후에 내가 돌아와서 다윗의 무너진 장막을 다시 지으며 또 퇴락한 것을 다시 지어 일으키리니

15:17 이는 그 남은 사람들과 내 이름으로 일컬음을 받는 모든 이방인들로 주를 찾게 하려 함이라 하였으니

15:6 And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto us;

15:9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

15:10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

15:11 But we believe that through the grace of the LORD Jesus Christ we shall be saved, even as they.

15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me:

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 这话是从创世以来，显明这事的主说的。

15:19 所以据我的意见，不可难为那归服神的外邦人。

15:20 只要写信，吩咐他们禁戒偶像的污秽和奸淫，并勒死的牲畜，和血。

15:21 因为从古以来，摩西的书在各城有人传讲，每逢安息日，在会堂里诵读。

15:22 那时，使徒和长老并全教会，定意从他们中间拣选人，差他们和保罗，巴拿巴，同往安提阿去。所拣选的，就是称呼巴撒巴的犹大，和西拉，这两个人在弟兄中是作首领的。

15:23 于是写信交付他们，内中说，使徒和作长老的弟兄们，问安提阿，叙利亚，基利家外邦众弟兄的安。

15:24 我们听说有几个人，从我们这里出去，用言语搅扰你们，惑乱你们的心。（有古卷在此有你们必须受割礼守摩西的律法）。其实我们并没有吩咐他们。

15:25 所以我们同心定意，拣选几个人，差他们同我们所亲爱的巴拿巴，和保罗，住你们那里去。

15:26 这二人是为我主耶稣基督的名，不顾性命的。

15:27 我们就差了犹大和西拉，他们也要亲口诉说这些事。

15:28 因为圣灵和我们，定意不将别的重担放在你们身上。惟有几件事是不可少的，

15:18 즉 예로부터 이것을 알게 하시는 주의 말씀이라 함과 같으니라

15:19 그러므로 내 의견에는 이방 인종에서 하나님께로 돌아 오는 자들을 괴롭게 말고

15:20 다만 우상의 더러운 것과 음행과 목매어 죽인 것과 피를 멀리 하라고 편지하는 것이 가하니

15:21 이는 예로부터 각 성에서 모세를 전하는 자가 있어 안식일마다 회당에서 그 글을 읽음이니라 하더라

15:22 이에 사도와 장로와 온 교회가 그 중에서 사람을 택하여 바울과 바나바와 함께 안디옥으로 보내기를 가결하니 곧 형제 중에 인도자인 바사바라 하는 유대와 실라더라

15:23 그 편에 편지를 부쳐 이르되 사도와 장로된 형제들은 안디옥과 수리아와 길리기아에 있는 이방인 형제들에게 문안하노라

15:24 들은즉 우리 가운데서 어떤 사람들이 우리의 시킨 것도 없이 나가서 말로 너희를 괴롭게 하고 마음을 혹하게 한다 하기로

15:25 사람을 택하여 우리 주 예수 그리스도의 이름을 위하여 생명을 아끼지 아니하는 자인 우리의 사랑하는 바나바와 바울과 함께 너희에게 보내기를 일치 가결 하였노라

15:26 (25 절과 상동)

15:27 그리하여 유대와 실라를 보내니 저희도 이 일을 말로 전하리라

15:28 성령과 우리는 이 요긴한 것들 외에 아무 짐도 너희에게 지우지 아니하는 것이 가한 줄 알았노니

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

15:22 Then pleased it the apostles and elders with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas surnamed Barsabas and Silas, chief men among the brethren:

15:23 And they wrote letters by them after this manner; The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia.

15:24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law: to whom we gave no such commandment:

15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

15:28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

15:29 就是禁戒祭偶像的物，和血，并勒死的牲畜，和奸淫。这几件你们若能自己禁戒不犯，就好了。愿你们平安。

15:30 他们既奉了差遣，就下安提阿去，聚集众人，交付书信。

15:31 众人念了，因为信上安慰的话，就欢喜了。

15:32 犹太和西拉也是先知，就用许多话劝勉弟兄，坚固他们。

15:33 住了些日子，弟兄们打发他们平平安安的回到差遣他们的人那里去。（有古卷在此有徒15: 34节，惟有西拉定意仍住在那里）

15:34

15:35 但保罗和巴拿巴，仍住在安提阿，和许多别人一同教训人，传主的道。

15:36 过了些日子，保罗对巴拿巴说，我们可以回到从前宣传主道的各城，看望弟兄们景况如何。

15:37 巴拿巴有意，要带称呼马可的约翰同去。

15:38 但保罗，因为马可从前在旁非利亚离开他们，不和他们同去作工，就以为不可带他去。

15:39 于是二人起了争论，甚至彼此分开。巴拿巴带着马可，坐船往居比路去。

15:40 保罗拣选了西拉，也出去，蒙弟兄们把他交于主的恩中。

15:29 우상의 제물과 피와 목매어 죽인 것과 음행을 멀리 할지니라 이에 스스로 삼가면 잘되리라 평안함을 원하노라 하였더라

15:30 저희가 작별하고 안디옥에 내려가 무리를 모은 후에 편지를 전하니

15:31 읽고 그 위로한 말을 기뻐 하더라

15:32 유다와 실라도 선지자라 여러말로 형제를 권면하여 굳게 하고

15:33 얼마 있다가 평안히 가라는 전송을 형제들에게 받고 자기를 보내던 사람들에게로 돌아가되

15:34 (없음)

15:35 바울과 바나바는 안디옥에 서 유하여 다수한 다른 사람들과 함께 주의 말씀을 가르치며 전파하니라

15:36 수일 후에 바울이 바나바더러 말하되 우리가 주의 말씀을 전한 각 성으로 다시 가서 형제들이 어떠한가 방문하자 하니

15:37 바나바는 마가라 하는 요한도 데리고 가고자 하나

15:38 바울은 밤빌리아에서 자기들을 떠나 한가지로 일하러 가지 아니한 자를 데리고 가는 것이 옳지 않다 하여

15:39 서로 심히 다투어 피차 갈라 서니 바나바는 마가를 데리고 배 타고 구브로로 가고

15:40 바울은 실라를 택한 후에 형제들에게 주의 은혜에 부탁함을 받고 떠나

15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

15:30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:

15:31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.

15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.

15:33 And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

15:36 And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the LORD, and see how they do.

15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

15:39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

15:40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

15:41 他就走遍叙利亚，基利家，坚固众教会。

16:¹ 保罗来到特庇，又到路司得。在那里有一个门徒，名叫提摩太，是信主之犹太妇人的儿子，他父亲却是希利尼人。

16:2 路司得和以哥念的弟兄，都称赞他。

16:3 保罗要带他同去，只因那些地方的犹太人，都知道他父亲是希利尼人，就给他行了割礼。

16:4 他们经过各城，把耶路撒冷使徒和长老所定的条规，交给门徒遵守。

16:5 于是众教会信心越发坚固，人数天天加增。

16:6 圣灵既然禁止他们在亚西亚传道，他们就经过弗吕家，加拉太一带地方。

16:7 到了每西亚的边界，他们想要往庇推尼去，耶稣的灵却不许。

16:8 他们就越过每西亚，下到特罗亚去。

16:9 在夜间有异象现与保罗。有一个马其顿人，站着求他说，请你过到马其顿来帮助我们。

16:10 保罗既看见这异象，我们随既想要往马其顿去，以为神召我们传福音给那里的人听。

16:11 于是从特罗亚开船，一直行到撒摩特喇，第二天到了尼亚波利。

15:41 수리아와 길리기아로 다니 가며 교회들을 굳게 하니라

16:¹ 바울이 더베와 루스드라에도 이르매 거기 디모데라 하는 제자가 있으니 그 모친은 믿는 유대 여자요 부친은 헬라인이라

16:2 디모데는 루스드라와 이코니온에 있는 형제들에게 칭찬 받은 자니

16:3 바울이 그를 데리고 떠나고 자 할새 그 지경에 있는 유대인을 인하여 그를 데려다가 할례를 행하니 이는 그 사람들이 그의 부친은 헬라인인 줄 다 알아러라

16:4 여러 성으로 다니 갈 땅에 예루살렘에 있는 사도와 장로들의 작정한 규례를 저희에게 주어 지키게 하니

16:5 이에 여러 교회가 믿음이 더 굳어지고 수가 날마다 더하니라

16:6 성령이 아시아에서 말씀을 전하지 못하게 하시거늘 브루기아와 갈라디아 땅으로 다니가

16:7 무시아 앞에 이르러 비두니아로 가고자 애쓰되 예수의 영이 허락지 아니하시는지라

16:8 무시아를 지나 드로아로 내려 갔는데

16:9 밤에 환상이 바울에게 보이니 마게도나 사람 하나가 서서 그에게 청하여 가로되 마게도나로 건너와서 우리를 도우라 하거늘

16:10 바울이 이 환상을 본 후에 우리가 곧 마게도나로 떠나기를 힘쓰니 이는 하나님께서 사람들을에게 복음을 전하라고 우리를 부르신 줄로 인정함이라

16:11 드로아에서 배로 떠나 사모트라게로 직행하여 이튿날 네압볼리로 가고

15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

16:¹ Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father was a Greek:

16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

16:6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.

16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

16:12 从那里来到腓立比，就是马其顿这一方的头一个城。也是罗马的驻防城。我们在这城里住了几天。

16:13 当安息日，我们出城门，到了河边，知道那里有一个祷告的地方，我们就坐下对那聚会的妇女讲道。

16:14 有一个卖紫色布疋的妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城的人，素来敬拜神。他听见了，主就开导他的心，叫他留心听保罗所讲的话。

16:15 他和他一家，既领了洗，便求我们说，你们若以为我是真信主的，（或作你们若以为我是忠心事奉主的）请到我家来住。于是强留我们。

16:16 后来，我们往那祷告的地方去。有一个使女迎着面来，他被巫鬼所附，用法术，叫他主人得大财利。

16:17 他跟随保罗和我们，喊着说，这些人是至高神的仆人，对你们传说救人的道。

16:18 他一连多日这样喊叫，保罗就心中厌烦，转身对那鬼说，我奉耶稣基督的名，吩咐你从他身上出来。那鬼当时就出来了。

16:19 使女的主人们，见得利的指望没有了，便揪住保罗和西拉，拉他们到市上去见首领。

16:20 又带到官长面前说，这些人原是犹太人，竟骚扰我们的城，

16:12 거기서 빌립보에 이르니 이는 마게도냐 지경 첫성이요 또 로마의 식민지라 이 성에서 수일을 유하다가

16:13 안식일에 우리가 기도처가 있는가 하여 문 밖 강가에 나가 거기 앉아서 모인 여자들에게 말하더니

16:14 두아디라성의 자주 장사로서 하나님을 공경하는 루디아라 하는 한 여자가 들었는데 주께서 그 마음을 열어 바울의 말을 청종하게 하신지라

16:15 저와 그 집이 다 세례를 받고 우리에게 청하여 가로되 만일 나를 주 믿는 자로 알게든 내 집에 들어와 유하라 하고 강권하여 있게 하니라

16:16 우리가 기도하는 곳에 가다가 접하는 귀신 들린 여종 하나를 만나니 점으로 그 주인들을 크게 이하게 하는지라

16:17 바울과 우리를 좇아와서 소리 질러 가로되 이 사람들은 지극히 높은 하나님의 종으로 구원의 길을 너희에게 전하는 자라 하며

16:18 이 같이 여러 날을 하는지라 바울이 심히 괴로와하여 돌이켜 그 귀신에게 이르되 예수 그리스도의 이름으로 내가 네게 명하노니 그에게서 나오라 하니 귀신이 즉시 나오니라

16:19 종의 주인들은 자기 이익의 소망이 끊어진 것을 보고 바울과 실라를 잡아 가지고 저자로 관원들에게 끌어 갔다가

16:20 상관을 앞에 데리고 가서 말하되 이 사람들이 유대인인데 우리 성을 심히 요란케 하여

16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony; and we were in that city abiding certain days.

16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

16:15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained us.

16:16 And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.

16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the marketplace unto the rulers,

16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

16:21 传我们罗马人所不可受，不可行的规矩。

16:22 众人就一同起来攻击他们。官长吩咐剥了他们的衣裳，用棍打。

16:23 打了许多棍，便将他们下在监里，嘱咐禁卒严紧看守。

16:24 禁卒领了这样的命，就把他们下在监里，两脚上了木狗。

16:25 约在半夜，保罗和西拉，祷告唱诗赞美神，众囚犯也侧耳而听。

16:26 忽然地大震动，甚至监牢的地基都摇动了。监门立刻全开，众囚犯的锁链也都松开了。

16:27 禁卒一醒，看见监门全开，以为囚犯已经逃走，就拔刀要自杀。

16:28 保罗大声呼叫说，不要伤害自己，我们都在这里。

16:29 禁卒叫人拿灯来，就跳进去，战战兢兢的，俯伏在保罗西拉面前。

16:30 又领他们出来说，二位先生，我当怎样行才能得救。

16:31 他们说，当信主耶稣，你和你一家都必得救。

16:32 他们就把主的道，讲给他和他全家的人听。

16:33 当夜就在那时候，禁卒把他们带去，洗他们的伤。他和属乎他的人，立时都受了洗。

16:21 로마 사람인 우리가 받지도 못하고 행치도 못할 풍속을 전한다 하거늘

16:22 무리가 일제히 일어나 송사하니 상관들이 옷을 찢어 벗기고 매로 치라 하여

16:23 많이 친 후에 옥에 가두고 간수에게 분부하여 든든히 지키라 하니

16:24 그가 이러한 영을 받아 저희를 깊은 옥에 가두고 그 발을 차고에 든든히 채웠더니

16:25 밤중쯤 되어 바울과 실라가 기도하고 하나님을 찬미하매 죄수들이 듣더라

16:26 이에 홀연히 큰 지진이 나서 옥터가 움직이고 문이 곧 다 열리며 모든 사람의 매인 것이 다 벗어졌더라

16:27 간수가 자다가 깨어 옥문들이 열린 것을 보고 죄수들이 도망한 줄 생각하고 검을 빼어 자결하려 하거늘

16:28 바울이 크게 소리질러 가로되 네 몸을 상하지 말라 우리가 다 여기 있노라 하니

16:29 간수가 등불을 달라고 하며 뛰어 들어가 무서워 떨며 바울과 실라 앞에 부복하고

16:30 저희를 데리고 나가 가로되 선생들아 내가 어떻게 하여야 구원을 얻으리이까 하거늘

16:31 가로되 주 예수를 믿으라 그리하면 너와 네 집이 구원을 얻으리라 하고

16:32 주의 말씀을 그 사람과 그 집에 있는 모든 사람에게 전하더라

16:33 밤 그 시에 간수가 저희를 데려다가 그 맞은 자리를 씻기고 자기와 그 권속이 다 세례를 받은 후

16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.

16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailor to keep them safely:

16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

16:25 And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

16:27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.

16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

16:33 And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

16:34 于是禁卒领他们上自己家里去，给他们摆上饭，他和全家，因为信了神，都很喜乐。

16:35 到了天亮，官长打发差役来说，释放那两个人吧。

16:36 禁卒就把这话告诉保罗说，官长打发人来叫释放你们。如今可以出监，平平安安的去吧。

16:37 保罗却说，我们是罗马人，并没有定罪，他们就在众人面前打了我们，又把我们下在监里。现在要私下撵我们出去么，这是不行的。叫他们自己来领我们出去吧。

16:38 差役把这话回禀官长。官长听见他们是罗马人，就害怕了。

16:39 于是来劝他们，领他们出来，请他们离开那城。

16:40 二人出了监，往吕底亚家里去。见了弟兄们，劝慰他们一番，就走了。

17:1 保罗和西拉，经过暗妃波里，亚波罗尼亚，来到帖撒罗尼迦，在那里有犹太人的会堂。

17:2 保罗照他素常的规矩进去，一连三个安息日，本着圣经与他们辩论，

17:3 讲解陈明基督必须受害，从死里复活。又说，我所传与你们的这位耶稣，就是基督。

17:4 他们中间有些人听了劝，就附从保罗和西拉。并有许多虔敬的希利尼人，尊贵的妇女也不少。

16:34 저희를 데리고 자기 집에 올라가서 음식을 차려 주고 저와 온 집이 하나님을 믿었으므로 크게 기뻐하니라

16:35 날이 새매 상관들이 아전을 보내어 이 사람들을 놓으라 하니

16:36 간수가 이 말대로 바울에게 고하되 상관들이 사람을 보내어 너희를 놓으라 하였으니 이제는 나가서 평안히 가라 하거늘

16:37 바울이 이르되 로마 사람인 우리를 죄도 정치 아니하고 공중 앞에서 때리고 옥에 가두었다가 이제는 가만히 우리를 내어 보내고자 하느냐 아니라 저희가 친히 와서 우리를 데리고 나가야 하리라 한대

16:38 아전들이 이 말로 상관들에게 고하니 저희가 로마 사람이라 하는 말을 듣고 두려워하여

16:39 와서 권하여 데리고 나가 성에서 떠나기를 청하니

16:40 두 사람이 옥에서 나가 루디아의 집에 들어가서 형제들을 만나 보고 위로하고 가니라

17:1 저희가 암비볼리와 아볼로니아로 다녀가 데살로니가에 이르니 거기 유대인의 회당이 있는지라

17:2 바울이 자기의 규례 대로 저희에게로 들어가서 세 안식일에 성경을 가지고 강론하며

17:3 뜻을 풀어 그리스도가 해를 받고 죽은 자 가운데서 다시 살아야 할 것을 증명하고 이르되 내가 너희에게 전하는 이 예수가 곧 그리스도라 하니

17:4 그 중에 어떤 사람 곧 경건한 헬라인의 큰 무리와 적지 않은 귀부인도 권함을 받고 바울과 실라를 좇으니

16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

16:35 And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.

16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

16:38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

16:39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

16:40 And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

17:1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:

17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures, 17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

17:4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

17:5 但那不信的犹太人心里嫉妒，招聚了些市井匪类，搭夥成群，耸动合城的人，闯进耶孙的家，要将保罗西拉带到百姓那里。

17:6 找不着他们，就把耶孙和几个弟兄，拉到地方官那里，喊叫说，那搅乱天下的，也到这里来了。

17:7 耶孙收留他们。这些人都违背该撒的命令，说另有一个王耶稣。

17:8 众人 and 地方官，听见这话，就惊慌了。

17:9 于是取了耶孙和其余之人的保状，就释放了他们。

17:10 弟兄们，随既在夜间打发保罗和西拉往庇哩亚去。二人到了，就进入犹太人的会堂。

17:11 这地方的人，贤于帖撒罗尼迦的人，甘心领受这道，天天考查圣经，要晓得这道，是与不是。

17:12 所以他们中间多有相信的。又有希利尼尊贵的妇女，男子也不少。

17:13 但帖撒罗尼迦的犹太人，知道保罗又在庇哩亚传神的道，也就往那里去，耸动搅扰众人。

17:14 当时弟兄们便打发保罗往海边去。西拉和提摩太仍住在庇哩亚。

17:15 送保罗的人带他到了雅典。既领了保罗的命令，叫西拉和提摩太速速到他这里来，就回去了。

17:5 그러나 유대인들은 시기하여 저자의 어떤 괴악한 사람들을 데리고 떼를 지어 성을 소동케 하여 아손의 집에 달려들어 저희를 백성에게 끌어 내려고 찾았으나

17:6 발견치 못하매 아손과 밋 형제를 끌고 읍장들 앞에 가서 소리 질러 가로되 천하를 어지럽게 하던 이 사람들이 여기도 이르매

17:7 아손이 들었도다 이 사람들이 이 다 가이사의 명을 거역하여 말하되 다른 임금 곧 예수라 하는 이가 있다 하더라 하니

17:8 무리와 읍장들이 이 말을 듣고 소동하여

17:9 아손과 그 나머지 사람들에게 보를 받고 놓으니라

17:10 밤에 형제들이 곧 바울과 실라를 베뢰아로 보내니 저희가 이르러 유대인의 회당에 들어가니라

17:11 베뢰아 사람은 데살로니가에 있는 사람보다 더 신사적이어서 간절한 마음으로 말씀을 받고 이것이 그러한가 하여 날마다 성경을 상고하므로

17:12 그 중에 믿는 사람이 많고 또 헬라의 귀부인과 남자가 적지 아니하나

17:13 데살로니가에 있는 유대인들이 바울이 하나님 말씀을 베뢰아에서도 전하는 줄을 알고 거기도 가서 무리를 움직여 소동케 하거늘

17:14 형제들이 곧 바울을 내어 보내어 바다까지 가게 하되 실라와 디모데는 아직 거기 유하더라

17:15 바울을 인도하는 사람들이 데리고 아덴까지 이르러 바울에게서 실라와 디모데를 자기에게로 속히 오게 하라는 명을 받고 떠나니라

17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

17:7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus.

17:8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

17:9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

17:10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming thither went into the synagogue of the Jews.

17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

17:12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.

17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

17:16 保罗在雅典等候他们的时后，看见满城都是偶像，就心里着急。

17:17 于是在会堂里，与犹太人，和虔敬的人，并每日在市上所遇见的人辩论。

17:18 还有以彼古罗和斯多亚两门的学士，与他争论。有的说，这胡言乱语的要说什么。有的说，他似乎是传说外邦鬼神的。这话是保罗传讲耶稣，与复活的道。

17:19 他们就把他带到亚略巴古说，你所讲的这新道，我们也可以知道麽。

17:20 因为你有些奇怪的事，传到我们耳中。我们愿意知道这些事是什么意思。

17:21 雅典人，和住在那里的客人，都不顾别的事，只将新闻说说听听

17:22 保罗站在亚略巴古当中，说，众位雅典人哪，我看你们凡事很敬畏鬼神。

17:23 我游行的时候，观看你们所敬拜的，遇见一座坛，上面写着未识之神。你们所不认识而敬拜的，我现在告诉你们。

17:24 创造宇宙和其中万物的神，既是天地的主，就不住人手所造的殿。

17:25 也不用人手服事，好像缺少什么，自己倒将生命气息，万物，赐给万人。

17:16 바울이 아덴에서 저희를 기다리다가 온 성에 우상이 가득한 것을 보고 마음에 분하여

17:17 회당에서는 유대인과 경건한 사람들과 또 저자에서는 날마다 만나는 사람들과 변론하니

17:18 어떤 에비구레오와 스토이코 철학자들도 바울과 쟁론할새 혹은 이르되 이 말장이가 무슨 말을 하고자 하느뇨 하고 혹은 이르되 이방 신들을 전하는 사람인가 보다 하니 이는 바울이 예수와 또 몸의 부활 전함을 인함이라

17:19 붙들어 가지고 아레오바고로 가며 말하기를 우리가 너의 말하는 이새교가 무엇인지 알 수 있겠느냐

17:20 네가 무슨 이상한 것을 우리 귀에 들려 주니 그 무슨 뜻인지 알고자 하노라 하니

17:21 모든 아덴 사람과 거기서 나그네 된 외국인들이 가장 새로 되는 것을 말하고 듣는 이외에 달리는 시간을 쓰지 않음이더라

17:22 바울이 아레오바고 가운데 서서 말하되 아덴 사람들아 너희를 보니 범사에 종교성이 많도다

17:23 내가 두루 다니며 너희의 위하는 것들을 보다가 알지 못하는 신에게라고 새긴 단도 보았으니 그런즉 너희가 알지 못하고 위하는 그것을 내가 너희에게 알게 하리라

17:24 우주와 그 가운데 있는 만물을 지으신 신께서는 천지의 주재시니 손으로 지은 전에 계시지 아니하시고

17:25 또 무엇이 부족한 것처럼 사람의 손으로 섬김을 받으시는 것이 아니니 이는 만민에게 생명과 호흡과 만물을 친히 주시는 자이심이라

17:16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

17:18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

17:19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?

17:20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

17:22 Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

17:25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

17:26 他从一本造出万族的人，（本有古卷作血脉），住在全地上，并且豫先定准他们的年限，和所住的疆界。

17:27 要叫他们寻求神，或者可以揣摩而得，其实他离我们各人不远。

17:28 我们生活，动作，存留，都在乎他，就如你们作诗的，有人说，我们也是他所生的。

17:29 我们既是神所生的，就不当以为神的神性像人用手艺，心思，所雕刻的金，银，石。

17:30 世人蒙昧无知的时后，神并不监察，如今却吩咐各处的人都要悔改。

17:31 因为他已经定了日子，要藉着他所设立的人，按公义审判天下。并且叫他从死里复活，给万人作可信的凭据。

17:32 众人听见从死里复活的话，就有讥诮他的，又有人说，我们再听你讲这个吧。

17:33 于是保罗从他们中出去了。

17:34 但有几个人贴近他，信了主，其中有亚略巴古的官丢尼修，并一个妇人，名叫大马哩，还有别人一同信从。

18 这事以后，保罗离了雅典，来到哥林多。

18:2 遇见一个犹太人，名叫亚居拉，他生在本都。因为革老丢犹太人都离开罗马，新近带着妻百基拉，从义大利来。保罗就投奔了他们。

17:26 인류의 모든 족속을 한 혈통으로 만드사 온 땅에 거하게 하시고 저희의 연대를 정하시며 거주의 경계를 한하셨으니

17:27 이는 사람으로 하나님을 혹 더듬어 찾아 발견케 하려 하심이 로되 그는 우리 각 사람에게서 멀리 떠나 계시지 아니하도다

17:28 우리가 그를 힘입어 살며 기동하며 있느니라 너희 시인 중에도 어떤 사람들의 말과 같이 우리가 그의 소생이라 하니

17:29 이와 같이 신의 소생이 되었는데 신을 금이나 은이나 돌에다 사람의 기술과 고안으로 새긴 것들과 같이 여길 것이 아니니라

17:30 알지 못하던 시대에는 하나님히 허물치 아니하셨거니와 이제는 어디든지 사람을 다 명하사 회개하라 하셨으니

17:31 이는 정하신 사람으로 하여금 천하를 공의로 심판할 날을 작정하시고 이에 저를 죽은 자 가운데서 다시 살리신 것으로 모든 사람에게 믿을 만한 증거를 주셨음이니라 하니라

17:32 저희가 죽은 자의 부활을 듣고 혹은 기롱도 하고 혹은 이 일에 대하여 네 말을 다시 듣겠다 하니

17:33 이에 바울이 저희 가운데서 떠나매

17:34 몇 사람이 그를 친하여 믿으니 그 중 아레오바고 관원 디오누시오와 다마리라 하는 여자와 또 다른 사람들도 있었더라

18 이후에 바울이 아테네를 떠나 고린도에 이르러

18:2 아굴라라 하는 본도에서 난 유대인 하나를 만나니 글라우디오가 모든 유대인을 명하여 로마에서 떠나라 한고로 그가 그 아내 프리스길라와 함께 이탈리아로부터 새로 온지라 바울이 그들에게 가매

17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;

17:27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:

17:28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

17:29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

17:30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:

17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.

17:32 And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this matter.

17:33 So Paul departed from among them.

17:34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

18 After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

18:3 他们本是制造帐棚为业。保罗因与他们同业，就和他们同住作工。

18:4 每逢安息日，保罗在会堂里辩论，劝化犹太人和希利尼人。

18:5 西拉和提摩太从马其顿来的时候，保罗为道迫切，向犹太人证明耶稣是基督。

18:6 他们既抗拒，毁谤，保罗就抖着衣裳说，你们的罪归到你们自己头上，（罪原文作血）与我无干，（原文作我却乾淨）从今以后，我要往外邦人那里去，

18:7 于是离开那里，到了一个人的家中，这人名叫提多犹太士都，是敬拜神的，他的家靠近会堂。

18:8 管会堂的基利司布和全家都信了主。还有许多哥林多人听了，就相信受洗。

18:9 夜间主在异象中对保罗说，不要怕，只管讲，不要闭口。

18:10 有我与你同在，必没有人下手害你。因为在这城里我有许多的百姓。

18:11 保罗在那里住了一年零六个月，将神的道教训他们。

18:12 到迦流作亚该亚方伯的时候，犹太人同心起来攻击保罗，拉他到公堂，

18:13 说，这个人劝人不按着律法敬拜神。

18:3 업이 같으므로 함께 거하여 일을 하니 그 업은 장막을 만드는 것이더라

18:4 안식일마다 바울이 회당에서 강론하고 유대인과 헬라인을 권면하니라

18:5 실라와 디모데가 마케도나로써 내려오매 바울이 하나님의 말씀에 붙잡혀 유대인들에게 예수는 그리스도라 밝히 증거하니

18:6 저희가 대적하여 훼방하거늘 바울이 옷을 떨어 가로되 너희 피가 너희 머리로 돌아갈 것이요 나는 깨끗하니라 이 후에는 이방인에게로 가리라 하고

18:7 거기서 옮겨 하나님을 공경하는 디도 유스도라 하는 사람의 집에 들어가니 그 집이 회당 옆이라

18:8 또 회당장 그리스보가 온 집으로 더불어 주를 믿으며 수다한 고린도 사람도 듣고 믿어 세례를 받더라

18:9 밤에 주께서 환상 가운데 바울에게 말씀하시되 두려워하지 말며 잠잠하지 말고 말하라

18:10 내가 너와 함께 있음에 아무 사람도 너를 대적하여 해롭게 할 자가 없을 것이니 이는 이 성중에 내 백성이 많음이라 하시더라

18:11 일년 육 개월을 유하며 그들 가운데서 하나님의 말씀을 가르치니라

18:12 갈리오가 아가야 총독 되었을 때에 유대인이 일제히 일어나 바울을 대적하여 재판 자리로 데리고 와서

18:13 말하되 이 사람이 율법을 어기어 하나님을 공경하라고 사람들 권한다 하거늘

18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews that Jesus was Christ.

18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean; from henceforth I will go unto the Gentiles.

18:7 And he departed thence, and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

18:11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

18:13 Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law.

18:14 保罗刚要开口，迦流就对犹太人说，你们这些犹太人，如果是为冤枉，或奸恶的事，我理当耐性听你们。

18:15 但所争论的，若是关乎言语，名目，和你们的律法，你们自己去辨吧。这样的事我不愿意审问。

18:16 就把他们撵出公堂。

18:17 众人便揪住管会堂的所提尼，在堂前打他。这些事迦流都不管。

18:18 保罗又住了多日，就辞别了弟兄，坐船往叙利亚去，百基拉，亚居拉和他同去。他因为许过愿，就在坚革哩剪了头发。

18:19 到了以弗所，保罗就把他们留在那里，自己进了会堂，和犹太人辩论。

18:20 众人请他多住些日子，他却不许。

18:21 就辞别他们说，神若许我，我还要回到你们这里。于是开船离了以弗所。

18:22 在该撒利亚下了船，就上耶路撒冷去问教会安，随后下安提阿去。

18:23 住了些日子，又离开那里，挨次经过加拉太和弗吕家地方，坚固众门徒。

18:24 有一个犹太人，名叫亚波罗，来到以弗所。他生在亚力山太，是有学问的，最能讲解圣经。（学问或作口才）。

18:14 바울이 입을 열고자 할 때에 갈리오가 유대인들에게 이르되 너희 유대인들이 만일 무슨 부정한 일이나 괴악한 행동이었으면 내가 너희 말을 들어주는 것이 가하저니와

18:15 만일 문제가 언어와 명칭과 너희 법에 관한 것이면 너희가 스스로 처리하라 나는 이러한 일에 재판장 되기를 원치 아니하노라 하고

18:16 저희를 재판 자리에서 쫓아내니

18:17 모든 사람이 회당장 소스테네를 잡아 재판 자리 앞에서 때리되 갈리오가 이 일을 상관치 아니하니라

18:18 바울은 더 여러 날 유하다가 형제들을 작별하고 배 타고 수리아로 떠나갈새 브리스길라와 아굴라도 함께 하더라 바울이 일찍 서원이 있으므로 겐그레아에서 머리를 깎았더라

18:19 에베소에 와서 저희를 거기 머물러 두고 자기는 회당에 들어가서 유대인들과 변론하니

18:20 여러 사람이 더 오래 있기를 청하되 허락치 아니하고

18:21 작별하여 가로되 만일 하나님의 뜻이면 너희에게 돌아오리라 하고 배를 타고 에베소를 떠나

18:22 가이사랴에서 상륙하여 올라가 교회의 안부를 묻은 후에 안디옥으로 내려가서

18:23 얼마 있다가 떠나 갈라디아와 브루기아 땅을 차례로 다니며 모든 제자를 굳게 하니라

18:24 알렉산드리아에서 난 아볼로라 하는 유대인이 에베소에 이르니 이 사람은 학문이 많고 성경에 능한 자라

18:14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

18:15 But if it be a question of words and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters.

18:16 And he drave them from the judgment seat.

18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

18:18 And Paul after this tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria,

and with him Priscilla and Aquila; having shorn his head in Cenchrea: for he had a vow.

18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

18:20 When they desired him to tarry longer time with them, he consented not;

18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

18:23 And after he had spent some time there, he departed, and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

18:24 And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

18:25这人已经在主的道上受了教训，心里火热，将耶稣的事，详细讲论教训人。只是他单晓得约翰的洗礼。

18:26他在会堂放胆讲道，百基拉，亚居拉听见，就接他来，将神的道给他讲解更加详细。

18:27他想要往亚该亚去。弟兄们就勉励他，并写信请门徒接待他。（或作弟兄们就写信劝门徒接待他）他到了那里，多帮助那蒙恩信主的人。

18:28在众人面前极有能力，驳倒犹太人，引圣经证明耶稣是基督。

19:1亚波罗在哥林多的时候，保罗经过了上边一带地方，就来到以弗所。在那里遇见几个门徒。

19:2问他们说，你们信的时候，受了圣灵没有。他们回答说，没有，也未曾听见有圣灵赐下来

19:3保罗说，这样，你们受的是什么洗呢。他们说，是约翰的洗。

19:4保罗说，约翰所行的是悔改的洗，告诉百姓，当信那在他以后要来的，就是耶稣。

19:5他们听见这话，就奉主的名受洗。

19:6保罗按手在他们头上，圣灵便降在他们身上。他们就说方言，又说豫言。（或作又讲道）。

19:7一共约有十二个人。

18:25 그가 일찍 주의 도를 배워 열심으로 예수에 관한 것을 자세히 말하며 가르치나 요한의 세례만 알 따름이라

18:26 그가 회당에서 담대히 말하기를 시작하거늘 브리스길라와 아굴라가 듣고 데려다가 하나님의 도를 더 자세히 풀어 이르더라
18:27 아볼로가 아가야로 건너가 고자 하니 형제들이 저를 장려하며 제자들에게 편지하여 영접하라 하였더니 저가 가매 은혜로 말미암아 믿은 자들에게 많은 유익을 주니

18:28 이는 성경으로써 예수는 그리스도라고 증거하여 공중 앞에서 유력하게 유대인의 말을 이김일러라

19:1 아볼로가 고린도에 있을 때에 바울이 윗지방으로 다녀 에베소에 와서 어떤 제자들을 만나

19:2 가로되 너희가 믿을 때에 성령을 받았느냐 가로되 아니라 우리는 성령이 있음도 듣지 못하였노라

19:3 바울이 가로되 그러면 너희가 무슨 세례를 받았느냐 대답하되 요한의 세례로라

19:4 바울이 가로되 요한이 회개의 세례를 베풀며 백성에게 말하되 내 뒤에 오시는 이를 믿으라 하였으니 이는 곧 예수라 하거늘

19:5 저희가 듣고 주 예수의 이름으로 세례를 받으니

19:6 바울이 그들에게 안수하며 성령이 그들에게 임하시므로 방언도 하고 예언도 하니

19:7 모두 열 두 사람쯤 되니라

18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.

18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

18:28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

19:1 And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

19:7 And all the men were about twelve.

19:8 保罗进会堂，放胆讲道，一连三个月，辩论神国的事，劝化众人。

19:9 后来有些人，心里刚硬不信，在众人面前毁谤这道，保罗就离开他们，也叫门徒与他们分离，便在推喇奴的学房，天天辩论。

19:10 这样有两年之久，叫一切住在亚西亚的，无论是犹太人，是希利尼人，都听见主的道。

19:11 神藉保罗的手，行了些非常的奇事。

19:12 甚至有人从保罗身上拿手巾，或围裙，放在病人身上，病就退了，恶鬼也出去了。

19:13 那时，有几个游行各处，念咒赶鬼的犹太人，向那被恶鬼附的人，擅自称主耶稣的名，说，我奉保罗所传的耶稣，敕令你们出来。

19:14 作这事的，有犹太祭司长士基瓦的七个儿子。

19:15 恶鬼回答他们说，耶稣我认识，保罗我也知道。你们却是谁呢。

19:16 恶鬼所附的人，就跳在他们身上，胜了其中二人，制伏他们，叫他们赤着身子受了伤，从那房子里逃出去了。

19:17 凡住在以弗所的，无论是犹太人，是希利尼人，都知道这事，也都惧怕，主耶稣的名从此就尊大了。

19:18 那已经信的，多有人来承认诉说自己所行的事。

19:8 바울이 회당에 들어가 석 달 동안을 담대히 하나님 나라에 대하여 강론하며 권면하되

19:9 어떤 사람들은 마음이 굳어 순종치 않고 무리 앞에서 이 도를 비방하거늘 바울이 그들을 떠나 제자들을 따로 세우고 두란노 서원에서 날마다 강론하여

19:10 이 같이 두 해 동안을 하매 아시아에 사는 자는 유대인이나 헬라인이나 다 주의 말씀을 듣더라

19:11 하나님이 바울의 손으로 희한한 능을 행하게 하시니

19:12 심지어 사람들이 바울의 몸에서 손수건이나 앞치마를 가져다가 병든 사람에게 없으면 그 병이 떠나고 악귀도 나가더라

19:13 이에 돌아다니며 미술하는 어떤 유대인들이 시험적으로 악귀 들린 자들에게 대하여 주 예수님의 이름을 불러 말하되 내가 바울의 전파하는 예수를 빙자하여 너희를 명하노라 하더라

19:14 유대의 한 제사장 스게와의 일곱 아들도 이 일을 행하더니

19:15 악귀가 대답하여 가로되 예수도 내가 알고 바울도 내가 알거니와 너희는 누구냐 하며

19:16 악귀 들린 사람이 그 두 사람에게 뛰어올라 역제하여 이기니 저희가 상하여 벗은 몸으로 그 집에서 도망하는지라

19:17 에베소에 거하는 유대인과 헬라인들이 다 이 일을 알고 두려워하며 주 예수님의 이름을 높이고

19:18 믿은 사람들이 많이 와서 자복하여 행한 일을 고하며

19:8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

19:12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

19:13 Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the LORD Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

19:14 And there were seven sons of one Sceva, a Jew, and chief of the priests, which did so.

19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

19:18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.

19:19 平素行邪术的，也有许多人把书拿来，堆积在众人面前焚烧。他们算计书价，便知道共合五万块钱。

19:20 主的道大大兴旺而且得胜，就是这样。

19:21 这些事完了，保罗心里定意，经过了马其顿，亚该亚就往耶路撒冷去，又说，我到了那里以后，也必须往罗马去看。

19:22 于是从帮助他的人中，打发提摩太，以拉都二人，往马其顿去。自己暂时等在亚西

19:23 那时，因为这道起的扰乱不小。

19:24 有一个银匠，名叫底米丢，是制造亚底米神银龕的，他使这样手艺人生意发达。

19:25 他聚集他们和同行的工人，说，众位，你们知道我们是倚靠这生意发财。

19:26 这保罗不但在以弗所，也几乎在亚西亚全地，引诱迷惑许多人，说，人手所作的不是神，这是你们所看见所听见的。

19:27 这样，不独我们这事业，被人藐视，就是大女神亚底米的庙，也要被人轻忽，连亚西

19:28 众人听见，就怒气填胸，喊着说，大哉以弗所人的亚底米阿。

19:19 또 마술을 행하던 많은 사람이 그 책을 모아 가지고 와서 모든 사람 앞에서 불사르니 그 책 값을 계산한 즉은 오만이나 되더라

19:20 이와 같이 주의 말씀이 힘이 있어 흥왕하여 세력을 얻으니라

19:21 이 일이 다된 후 바울이 마게도냐와 아가야로 다녀서 예루살렘에 가기를 경영하여 가로되 내가 저기 갔다가 후에 로마도 보아야 하리라 하고

19:22 자기를 돕는 사람 중에서 디모데와 에라스도 두 사람을 마게도냐로 보내고 자기는 아시아에 얼마간 더 있으니라

19:23 그 때쯤 되어 이 도로 인하여 적지 않은 소동이 있었으니

19:24 즉 데메트리오라 하는 어떤 은장색이 아데미의 은감실을 만들어 직공들로 적지 않은 벌이를 하게 하더니

19:25 그가 그 직공들과 이러한 영업하는 자들을 모아 이르되 여러분도 알거니와 우리의 유족한 생활이 이 업에 있는데

19:26 이 바울이 에베소뿐 아니라 거의 아시아 전부를 통하여 허다한 사람을 권유하여 말하되 사람의 손으로 만든 것들은 신이 아니라 하니 이는 그대들도 보고 들은 것이라

19:27 우리의 이 영업만 천하여 질 위험이 있을 뿐 아니라 큰 여신 아데미의 전각도 경홀히 여김이 되고 온 아시아와 천하가 위하는 그의 위엄도 떨어질까 하노라 하더라

19:28 저희가 이 말을 듣고 분이 가득하여 외쳐 가로되 크다 에베소 사람의 아데미여 하니

19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all men: and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.

19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.

19:21 After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

19:22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

19:23 And the same time there arose no small stir about that way.

19:24 For a certain man named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;

19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

19:26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:

19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.

19:28 And when they heard these sayings, they were full of wrath, and cried out, saying, Great is Diana of the Ephesians.

19:29 满城都轰动起来。众人拿住保罗同行的马其顿人，该犹，和亚里达古，齐心拥进戏园里去。

19:30 保罗想要进去，到百姓那里，门徒却不许他去。

19:31 还有亚西亚几位首领，是保罗的朋友，打发人来劝他，不要冒险到戏园里去。

19:32 聚集的人，纷纷乱乱，有喊叫这个的，有喊叫那个的，大半不知道为什么聚集。

19:33 有人把亚力山大从众人中带出来，犹太人推他往前，亚力山大就摆手，要向百姓分诉。

19:34 只因他们认出他是犹太人，就大家同声喊着说，大哉以弗所人的亚底米阿。如此约有两小时

19:35 那城里的书记，安抚了众人，就说，以弗所人哪，谁不知道以弗所人的城，是看守大亚底米的庙，和从丢斯那里落下来的像呢。

19:36 这事既是驳不倒的，你们就当安静，不可造次。

19:37 你们把这些人带来，他们并没有偷窃庙中之物，也没有谤讟我们的女神。

19:38 若是底米丢和他同行的人，有控告人的事，自有放告的日子。（或作自有公堂）也有方伯，可以彼此对告。

19:39 你们若问别的事，就可以照常例聚集断定。

19:29 온 성이 요란하여 바울과 같이 다니는 마게도나 사람 가이오와 아리스다고를 잡아가고 일제히 연극장으로 달려들어 가는지라

19:30 바울이 백성 가운데로 들어가고자 하나 제자들이 말리고

19:31 또 아시아 관원 중에 바울의 친구 된 어떤 이들이 그에게 통지하여 연극장에 들어가지 말라 권하더라

19:32 사람들이 외쳐 혹은 이 말은 혹은 저 말을 하니 모인 무리가 분란하여 태반이나 어찌하여 모였는지 알지 못하더라

19:33 유대인들이 무리 가운데서 알렉산더를 권하여 앞으로 밀어내니 알렉산더가 손짓하며 백성에게 발명하러 하나

19:34 저희는 그가 유대인인 줄 알고 다 한 소리로 외쳐 가로되 크다 에베소 사람의 아데미여 하기를 두 시 동안이나 하더니

19:35 서기장이 무리를 안돈시키고 이르되 에베소 사람들아 에베소 성이 큰 아데미와 밋 쓰스에게서 내려온 우상의 전각지기가 된 줄을 누가 알지 못하겠느냐

19:36 이 일이 그렇지 않다 할 수 없으니 너희가 가만히 있어서 무엇이든지 경솔히 아니하여야 하리라

19:37 전각의 물건을 도적질하지도 아니하였고 우리 여신을 훼손하지도 아니한 이 사람들을 너희가 잡아 왔으니

19:38 만일 데메드리오와 밋 그와 함께 있는 직공들이 누구에게 송사할 것이 있거든 재판 날도 있고 총독들도 있으니 피차 고소할 것이요

19:39 만일 그 외에 무엇을 원하거든 정식으로 민회에서 결단할지라

19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.

19:30 And when Paul would have entered into the people, the disciples suffered him not.

19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theatre.

19:32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused: and the more part knew not wherefore they were come together.

19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.

19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the image which fell down from Jupiter?

19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.

19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

19:38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.

19:39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

19:40今日的搅扰，本是无缘无故，我们难免被查问。论到这样聚众，我们也说不出所以来。

19:41说了这话，便叫众人散去。

20¹乱定之后，保罗请门徒来，劝勉他们，就辞别起行，往马其顿去。

20:2走遍了那一带地方，用许多话劝勉门徒，（或作众人）然后来到希腊。

20:3在那里住了三个月，将要坐船往叙利亚去。犹太人设计要害他，他就定意从马其顿回去。

20:4同他到亚西亚去的，有庇哩亚人毕罗斯的儿子所巴特，帖撒罗尼迦人亚里达古，和西公都，还有特庇人该犹，并提摩太，又有亚西亚人推基古，和特罗非摩。

20:5这些人先走在特罗亚等候我们。

20:6过了除酵的日子，我们从腓立比开船，五天到了特罗亚，和他们相会，在那里住了七天。

20:7七日的第一日，我们聚会擘饼的时候，保罗因为要次日起行，就与他们讲论，直到半夜。

20:8我们聚会的那座楼上，有些灯烛。

20:9有一个少年人，名叫犹推古，坐在窗台上，困倦沉睡。保罗讲了许多时，少年人睡熟了，就从三层楼上掉下去。扶起他来，已经死了。

19:40 오늘 아무 까닭도 없는 일에 우리가 소요의 사건으로 책망 받을 위험이 있고 우리가 이 불법 집회에 관하여 보고할 재료가 없다 하고

19:41 이에 그 모임을 흩어지게 하니라

20¹ 소요가 그치매 바울이 제자들을 불러 권한 후에 작별하고 떠나 마게도냐로 가니라

20:2 그 지경으로 다녀가며 여러 말로 제자들에게 권하고 헬라에 이르러

20:3 거기 석 달을 있다가 배 타고 수리아로 가고자 할 그 때에 유대인들이 자기를 해하려고 공모하므로 마게도냐로 다녀 돌아가기를 작정하니

20:4 아시아까지 함께 가는 자는 베뢰아 사람 부로의 아들 소바더와 데살로니가 사람 아리스다고와 세군도와 더베 사람 가이오와 밋 디모데와 아시아 사람 두기오와 드로비모라

20:5 그들은 먼저 가서 드로아에서 우리를 기다리더라

20:6 우리는 무교절 후에 빌립보에서 배로 떠나 닷새 만에 드로아에 있는 그들에게 가서 이레를 머무니라

20:7 안식 후 첫날에 우리가 떡을 떼려 하여 모였더니 바울이 이튿날 떠나고자 하여 저희에게 강론할 새 말을 밤중까지 계속하며

20:8 우리의 모인 곳 다락에 등불을 많이 켜는데

20:9 유두고라 하는 청년이 창에 걸터 앉았다가 깊이 졸더니 바울이 강론하기를 더 오래 하며 졸음을 이기지 못하여 삼층 누에서 떨어지거늘 일으켜 보니 죽었는지라

19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

20¹ And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

20:2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

20:3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

20:5 These going before tarried for us at Troas.

20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

20:7 And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.

20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

20:10 保罗下去，伏在他身上，抱着他，说，你们不要发慌，他的灵魂还在身上。

20:11 保罗又上去，擘饼，吃了，谈论许久，直到天亮，这才走了。

20:12 有人把那童子活活的领来，得的安慰不小。

20:13 我们先上船开往亚朔去，意思要在那里接保罗。因为他是这样安排的，他自己打算要步行。

20:14 他既在亚朔与我们相会，我们就接他上船，来到米推利尼。

20:15 从那里开船，次日到了基阿的对面。又次日，在撒摩靠岸。又次日，来到米利都。

20:16 乃因保罗早已定意越过以弗所，免得在亚西亚耽延。他急忙前走，巴不得赶五旬节能到耶路撒冷。

20:17 保罗从米利都打发人往以弗所去，请教会的长老来。

20:18 他们来了，保罗就说，你们知道，自从我到亚西亚的日子以来，在你们中间始终为人如何，

20:19 服事主，凡事谦卑，眼中流泪，又因犹太人的谋害，经历试炼。

20:20 你们也知道，凡与你们有益的，我没有一样避讳不说的。或在众人面前，或在各人家里，我都教导你们。

20:21 又对犹太人，和希利尼人，证明当向神悔改，信靠我主耶稣基督。

20:10 바울이 내려가서 그 위에 었 드려 그 몸을 안고 말하되 떠들지 말라 생명이 저에게 있다 하고

20:11 올라가 떡을 떼어 먹고 오래 동안 곧 날이 새기까지 이야기하고 떠나니라

20:12 사람들이 살아난 아이를 데리고 와서 위로를 적지 않게 받았더라

20:13 우리는 앞서 배를 타고 아소에서 바울을 태우려고 그리로 행선하니 이는 자기가 도보로 가고자 하여 이렇게 정하여 준 것이라

20:14 바울이 아소에서 우리를 만나니 우리가 배에 올리고 미둘레네에 가서

20:15 거기서 떠나 이튿날 기오 앞 에 오고 그 이튿날 사모에 들리고 또 그 다음날 밀레도에 이르니라

20:16 바울이 아시아에서 지체치 않기 위하여 에베소를 지나 행선하기로 작정하였으니 이는 될 수 있는 대로 오순절 안에 예루살렘에 이르려고 급히 감이러라

20:17 바울이 밀레도에서 사람을 에베소로 보내어 교회 장로들을 청하니

20:18 오매 저희에게 말하되 아시아에 들어온 첫날부터 지금까지 내가 항상 너희 가운데서 어떻게 행한 것을 너희도 아는 바니

20:19 곧 모든 겹손과 눈물이며 유대인의 간계를 인하여 당한 시험을 참고 주를 섬긴 것과

20:20 유익한 것은 무엇이든지 공중 앞에서나 각 집에서나 껴탐이 없이 너희에게 전하여 가르치고

20:21 유대인과 헬라인들에게 하나님께 대한 회개와 우리 주 예수 그리스도께 대한 믿음을 증거한 것이라

20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

20:13 And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

20:15 And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.

20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

20:17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

20:19 Serving the LORD with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:

20:20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have shewed you, and have taught you publicly, and from house to house,

20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

20:22 现在我往耶路撒冷去，心甚迫切，（原文作心被捆绑）不知道在那里要遇见什么事。

20:23 但知道圣灵在各城里向我指证，说，有捆锁与患难等待我。

20:24 我却不以性命为念，也不看为宝贵，只要行完我的路程，成就我从主耶稣所领受的职事，证明神恩惠的福音。

20:25 我素常在你们中间来往，传讲神国的道，如今我晓得你们以后都不得再见我的面了。

20:26 所以我今日向你们证明，你们中间无论何人死亡，罪不在我身上。（原文作我于众人的血是洁净的）。

20:27 因为神的旨意，我并没有一样避讳不传给你们的。

20:28 圣灵立你们作全群的监督，你们就当为自己谨慎，也为全群谨慎，牧养神的教会，就是他用自己血所买来的。（或作救赎）

20:29 我知道我去之后，必有凶暴的豺狼，进入你们中间，不爱惜羊群。

20:30 就是你们中间，也必有人起来，说悖谬的话，要引诱门徒跟从他们。

20:31 所以你们应当儆醒，记念我三年之久，昼夜不住的流泪，劝戒你们各人。

20:32 如今我把你们交托神，和他恩惠的道。这道能建立你们，叫你们和一切成圣的人同得基业。

20:22 보라 이제 나는 심령에 매임을 받아 예루살렘으로 가는데 저기서 무슨 일을 만날는지 알지 못하노라

20:23 오직 성령이 각 성에서 내게 증거하여 결박과 환난이 나를 기다린다 하시나

20:24 나의 달려갈 길과 주 예수께 받은 사명 곧 하나님의 은혜의 복을 증거하는 일을 마치려 함에는 나의 생명을 조금도 귀한 것으로 여기지 아니하노라

20:25 보라 내가 너희 중에 왕래하며 하나님 나라를 전파하였으나 지금은 너희가 다 내 얼굴을 다시 보지 못할 줄 아노라

20:26 그러므로 오늘 너희에게 증거하노니 모든 사람의 피에 대하여 내가 깨끗하니

20:27 이는 내가 꺼리지 않고 하나님의 뜻을 다 너희에게 전하였음이라

20:28 너희는 자기를 위하여 또는 온 양떼를 위하여 삼가라 성령이 저들 가운데 너희로 감독자를 삼고 하나님이 자기 피로 사신 교회를 치게 하셨느니라

20:29 내가 떠난 후에 흉악한 이리가 너희에게 들어와서 그 양떼를 아끼지 아니하며

20:30 또한 너희 중에서도 제자들을 끌어 자기를 좇게 하려고 어그러진 말을 하는 사람들이 일어날 줄을 내가 아노니

20:31 그러므로 너희가 일깨어 내가 삼년이나 밤낮 쉬지 않고 눈물로 각 사람을 훈계하던 것을 기억하라

20:32 지금 내가 너희를 주와 및 그 은혜의 말씀에 부탁하노니 그 말씀이 너희를 능히 든든히 세우사 거룩케 하심을 입은 모든 자 가운데 기업을 있게 하시리라

20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

20:26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.

20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

20:28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

20:30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

20:31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

20:32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

20:33 我未曾贪图一个人的金，银，衣服。

20:34 我这两只手，常供给我和同人的需用，这是你们自己知道的。

20:35 我凡事给你们作榜样，叫你们知道，应当这样劳苦，扶助软弱的人，又当記念主耶稣的话，说，施比受更为有福。

20:36 保罗说完了这话，就跪下同众人祷告。

20:37 众人痛哭，抱着保罗的颈项，和他亲嘴。

20:38 叫他们最伤心的，就是他说，以后不能再见我的面那句话。于是送他上船去了。

21 1 我们离别了众人，就开船一直行到哥士。第二天到了罗底，从那里到帕大喇。

21:2 遇见一只船，要往腓尼基去，就上船起行。

21:3 望见居比路，就从南边行过，往叙利亚去，我们就在推罗上岸。因为船要在那里卸货。

21:4 找着了门徒，就在那里住了七天。他们被圣灵感动，对保罗说，不要上耶路撒冷去。

21:5 过了这几天，我们就起身前行。他们众人同妻子儿女，送我们到城外，我们都跪在岸上祷告，彼此辞别。

21:6 我们上了船，他们就回家去了。

20:33 내가 아무의 은이나 금이나 의복을 탐하지 아니하였고

20:34 너희 아는 바에 이 손으로 나와 내 동행들의 쓰는 것을 당하여

20:35 범사에 너희에게 모본을 보였노니 곧 이 같이 수고하여 약한 사람들을 돕고 또 주 예수 의 친히 말씀하신 바 주는 것이 받는 것보다 복이 있다 하심을 기억하여 야 할지니라

20:36 이 말을 한 후 무릎을 꿇고

저희 모든 사람과 함께 기도하니

20:37 다 크게 울며 바울의 목을 안고 입을 맞추고

20:38 다시 그 얼굴을 보지 못하리라 한 말을 인하여 더욱 근심하고 배에까지 그를 전송하니라

21 1 우리가 저희를 작별하고 행선하여 바로 고스로 가서 이튿날 로도에 이르러 거기 서부터 바다라로 가서

21:2 베니게로 건너가는 배를 만나서 타고 가다가

21:3 구브로를 바라보고 이를 왼편에 두고 수리아로 행선하여 두로에서 상륙하니 거기서 배가 짐을 풀려 함이러라

21:4 제자들을 찾아 거기서 이레를 머물더니 그 제자들이 성령의 감동으로 바울더러 예루살렘에 들어가지 말라 하더라

21:5 이 여러 날을 지난 후 우리가 떠나갈새 저희가 다 그 처자와 함께 성문 밖까지 전송하거늘 우리가 바닷가에서 무릎을 꿇어 기도하고

21:6 서로 작별한 후 우리는 배에 오르고 저희는 집으로 돌아가니라

20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

20:34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

20:35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.

20:36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.

20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

21 1 And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

21:7 我们从推罗行尽了水路，来到多利买，就问那里的弟兄安，和他们同住了一天。

21:8 第二天，我们离开那里，来到该撒利亚。就进了传福音的腓利家，和他同住。他是那七个执事里的一个。

21:9 他有四个女儿，都是处女，是说豫言的。

21:10 我们在那里多住了几天，有一个先知，名叫亚迦布，从犹太下来。

21:11 到了我们这里，就拿保罗的腰带，捆上自己的手脚，说，圣灵说，犹太人在耶路撒冷，要如此捆绑这腰带的主人，把他交给外邦人手里。

21:12 我们和那本地的人，听见这话，都苦劝保罗不要上耶路撒冷去。

21:13 保罗说，你们为什么这样痛哭，使我心碎呢。我为主耶稣的名，不但被人捆绑，就是死在耶路撒冷，也是愿意的。

21:14 保罗既不听劝，我们便住口了，只说，愿主的旨意成就便是了。

21:15 过了几日，我们收拾行李上耶路撒冷去。

21:16 有该撒利亚的几个门徒和我们同去，带我们到一个久为（久为或作老）门徒的家里，叫我们与他同住，他名叫拿孙，是居比路人。

21:17 到了耶路撒冷，弟兄们欢喜喜的接待我们。

21:7 두로로부터 수로를 다 행하여 돌레마이에 이르러 형제들에게 안부를 묻고 그들과 함께 하루를 앓다가

21:8 이튿날 떠나 가이사랴에 이르러 일곱 집사 중 하나인 전도사 빌립의 집에 들어가서 유하니라

21:9 그에게 딸 넷이 있으니 처녀로 예언하는 자라

21:10 여러 날 있더니 한 선지자가 아가보라 하는 이가 유대로부터 내려와

21:11 우리에게 와서 바울의 띠를 가져다가 자기 수족을 잡아매고 말하기를 성령이 말씀하시되 예루살렘에서 유대인들이 이 같이 이 띠 임자를 결박하여 이방인의 손에 넘겨 주리라 하거늘

21:12 우리가 그 말을 듣고 그 곳 사람들로 더불어 바울에게 예루살렘으로 올라가지 말라 권하니

21:13 바울이 대답하되 너희가 어찌하여 울어 내 마음을 상하게 하느냐 나는 주 예수 이름에 위하여 결박 받을 뿐 아니라 예루살렘에서 죽을 것도 각오하였노라 하니

21:14 저가 권함을 받지 아니하므로 우리가 주의 뜻 대로 이루어지이다 하고 그쳤노라

21:15 이 여러 날 후에 행장을 준비하여 예루살렘으로 올라갈새

21:16 가이사랴의 몇 제자가 함께 가며 한 오랜 제자 구브로 사람 나손을 데리고 가니 이는 우리가 그의 집에 유하려 함이라

21:17 예루살렘에 이르니 형제들이 우리를 기꺼이 영접하거늘

21:7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8 And the next day we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was one of the seven; and abode with him.

21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

21:10 And as we tarried there many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.

21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

21:15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

21:16 There went with us also certain of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

21:18 第二天，保罗同我们去见雅各。长老们也都在那里。

21:19 保罗问了他们安，便将神用他传教，在外邦人中间所行之事，一一的述说了。

21:20 他们听见，就归荣耀与神，对保罗说，兄台，你看犹太人中信主的有多少万，并且都为律法热心。

21:21 他们听见人说，你教训一切在外邦的犹太人，离弃摩西，对他们说，不要给孩子行割礼，也不要遵行条规。

21:22 众人必听见你来了，这可怎么办呢。

21:23 你就照着我们的话行吧，我们这里有四个人，都有愿在身。

21:24 你带他们去，与他们一同行洁净的礼，替他们拿出规费，叫他们得以剃头。这样，众人就可知道，先前所听见你的事都是虚的。并可知道，你自己为人，循规蹈矩，遵行律法。

21:25 至于信主的外邦人，我们已经写信拟定，叫他们谨忌那祭偶像之物，和血，并勒死的牲畜，与奸淫。

21:26 于是保罗带着那四个人，第二天与他们一同行了洁净的礼，进了殿，报明洁净的日期满足。只等祭司为他们各人献祭。

21:27 那七日将完，从亚西亚来的犹太人，看见保罗在殿里，就耸动了众人，下手拿他，

21:18 그 이튿날 바울이 우리와 함께 야고보에게로 들어가니 장로들도 다 있더라

21:19 바울이 문안하고 하나님께서 자기에게 보신 일을 낱말로 고하니

21:20 저희가 듣고 하나님께 영광을 돌리고 바울더러 이르되 형제여 그대도 보는 바에 유대인 중에 믿는 자 수만 명이 있으니 다 율법에 열심 있는 자라

21:21 네가 이방에 있는 모든 유대인을 가르치되 모세가 배반하고 아들들에게 할례를 하지 말고 또 규모를 지키지 말라 한다 함을 저희가 들었도다

21:22 그러면 어찌할꼬 저희가 뭇연 그대의 온 것을 들으리니

21:23 우리의 말하는 이 대로 하라 서원한 네 사람이 우리에게 있으니

21:24 저희를 데리고 함께 결례를 행하고 저희를 위하여 비용을 내어 머리를 깎게 하라 그러면 모든 사람이 그대에게 대하여 들은 것이 헛된 것이고 그 대로 율법을 지켜 행하는 줄로 알 것이라

21:25 주를 믿는 이방인에게는 우리가 우상의 제물과 피와 목매어 죽인 것과 음행을 피할 것을 결의하고 편지하였느니라 하니

21:26 바울이 이 사람들을 데리고 이튿날 저희와 함께 결례를 행하고 성전에 들어가서 각 사람을 위하여 제사 드릴 때까지의 결례의 만기 된 것을 고하니라

21:27 그 이레가 거의 차매 아시아로부터 온 유대인들이 성전에서 바울을 보고 모든 무리를 충동하여 그를 붙들고

21:18 And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

21:20 And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.

21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

21:27 And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

21:28 喊叫说，以色列人来帮助，这就是在各处教训众人糟践我们百姓，和律法，并这地方的。他又带着希利尼人进殿，污秽了这圣地。

21:29 这话是因他们曾看见以弗所人特罗非摩，同保罗在城里，以为保罗带他进了殿。

21:30 合城都震动，百姓一齐跑来，拿住保罗，拉他出殿，殿门立刻都关了。

21:31 他们正想要杀他，有人报信给营里的千夫长说，耶路撒冷合城都乱了。

21:32 千夫长立时带着兵丁，和几个百夫长，跑下去到他们那里。他们见了千夫长和兵丁，就止住不打保罗。

21:33 于是千夫长上前拿住他，吩咐用两条铁链捆锁。又问他是什么人，作的是什么事。

21:34 众人有喊叫这个的，有喊叫那个的。千夫长因为这样乱嚷，得不着实情，就吩咐人把保罗带进营楼去。

21:35 到了台阶，众人挤得凶猛，兵丁只得将保罗抬起来。

21:36 众人跟在后面，喊着说，除掉他。

21:37 将要带他进营楼，保罗对千夫长说，我对你说句话，可以不可以。他说，你懂得希利尼话麼。

21:28 외치되 이스라엘 사람들이 도우라 이 사람은 각처에서 우리 백성과 율법과 이 곳을 훼방하여 모든 사람을 가르치는 그 자인데 또 헬라인을 데리고 성전에 들어가서 이 거룩한 곳을 더럽게 하였다 하니

21:29 이는 저희가 전에 에베소 사람 드로비모가 바울과 함께 성내에 있음을 보고 바울이 저를 성전에 데리고 들어간 줄로 생각함일터라

21:30 온 성이 소동하여 백성이 달려와 모여 바울을 잡아 성전 밖으로 끌고 나가니 문들이 곧 닫히더라

21:31 저희가 그를 죽이려 할 때에 온 예루살렘의 요란하다는 소문이 군대의 천부장에게 들리매
21:32 저가 급히 군사들과 백부장들을 거느리고 달려 내려가니 저희가 천부장과 군사들을 보고 바울 치기를 그치는지라

21:33 이에 천부장이 가까이 가서 바울을 잡아 두 쇠사슬로 결박하라 명하고 누구며 무슨 일을 하였느냐 물으니

21:34 무리 가운데서 어떤 이는 이 말로 어떤 이는 저 말로 부르짖거늘 천부장이 소동을 인하여 그 실상을 알수 없어 그를 영문 안으로 데려가라 명하니라

21:35 바울이 층대에 이를 때에 무리의 포행을 인하여 군사들에게 들려가니

21:36 이는 백성의 무리가 그를 엿이 하자고 외치며 따라 감이러라

21:37 바울을 데리고 영문으로 들어가려 할 그 때에 바울이 천부장더러 이르되 내가 당신에게 말할 수 있느뇨 가로되 네가 헬라말을 아느냐

21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.

21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

21:38 你莫非是从前作乱，带领四千凶徒，往旷野去的那埃及人麼。

21:39 保罗说，我本是犹太人，生在基利家的大数，并不是无名小城的人，求你准我对百姓说话。

21:40 千夫长准了，保罗就站在台阶上，向百姓摆手，他们都静默无声，保罗使用希伯来话对他们说。

22:1 诸位父兄请听，我现在对你们分诉。

22:2 众人听他说的是希伯来话，就更加安静了。

22:3 保罗说，我原是犹太人，生在基利家的大数，长在这城里，在迦玛列门下，按着我们祖宗严紧的律法受教，热心事奉神，像你们众人今日一样。

22:4 我也曾逼迫奉这道的人，直到死地，无论男女都锁拿下。

22:5 这是大祭司和众长老都可以给我作见证的。我又领了他们达与兄弟的书信，往大马色去，要把在那里奉这道的人锁拿，带到耶路撒冷受刑。

22:6 我将到大马色，正走的时候，约在晌午，忽然从天上发大光，四面照着我。

22:7 我就仆倒在地，听见有声音对我说，扫罗，扫罗，你为什么逼迫我。

22:8 我回答说，主阿，你是谁。他说，我就是你所逼迫的拿撒勒人耶稣。

21:38 그러면 네가 이전에 난을 일으켜 사천의 자객을 거느리고 광야로 가던 애굽인이 아니냐

21:39 바울이 가로되 나는 유대인이라 소음이 아닌 길리기아 다소성의 시민이니 청컨대 백성에게 말하기를 허락하라 하니

21:40 천부장이 허락하거늘 바울이 층대 위에 서서 백성에게 손짓하여 크게 중용히 한 후에 히브리 방언으로 말하여 가로되

22:1 부형들이 내가 지금 너희 앞에서 변명하는 말을 들으라 하더라

22:2 저희가 그 히브리 방언으로 말함을 듣고 더욱 중용한지라 이어 가로되

22:3 나는 유대인으로 길리기아 다소에서 났고 이 성에서 자라가 말리엘의 문하에서 우리 조상들의 율법의 엄한 교훈을 받았고 오늘 너희 모든 사람처럼 하나님께 대하여 열심하는 자라

22:4 내가 이 도를 핍박하여 사람을 죽이기까지 하고 남녀를 결박하여 옥에 넘겼노니

22:5 이에 대제사장과 모든 장로들이 내 증인이라 또 내가 저희에게서 다메섹 형제들에게 가는 공문을 받아 가지고 거기 있는 자들도 결박하여 예루살렘으로 끌어다가 형벌 받게 하려고 가더니

22:6 가는데 다메섹에 가까왔을 때에 오정쯤 되어 홀연히 하늘로서 큰 빛이 나를 둘러 비취매

22:7 내가 땅에 엎드려져 들으니 소리 있어 가로되 사울아 사울아 네가 왜 나를 핍박하느냐 하시거늘

22:8 내가 대답하되 주여 뉘시니 이까 하니 가라사대 나는 네가 핍박하는 나사렛 예수라 하시더라

21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

21:39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

21:40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,

22:1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defence which I make now unto you. 22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)

22:3 I am verily a man which am a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.

22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

22:9 与我同行的人，看见了那光，却没有听明那位对我说话的声音。

22:10 我说，主阿，我当作什么。主说，起来，进大马色去，在那里要将所派你作的一切事，告诉你。

22:11 我因那光的荣耀，不能看见，同行的人，就拉着我手进了大马色。

22:12 那里有一个人，名叫亚拿尼亚，按着律法是虔诚人，为一切住在那里的犹太人所称赞。

22:13 他来见我，站在旁边，对我说，兄弟扫罗，你可以看见。我当时往上一看，就看见了他。

22:14 他又说，我们祖宗的神，拣选了你，叫你明白他的旨意，又得见那义者，听他口中所出的声音。

22:15 因为你要将所看见的，所听见的，对着万人为他作见证。

22:16 现在你为什么耽延呢，起来，求告他的名受洗，洗去你的罪。

22:17 后来我回到耶路撒冷，在殿里祷告的时候，魂游象外，

22:18 看见主向我说，你赶紧的离开耶路撒冷，不可迟延，因你为我作的见证，这里的人，必不领受。

22:19 我就说，主阿，他们知道我从前把你的人，收在监里，又在各会堂里鞭打他们。

22:9 나와 함께 있는 사람들이 빛은 보면서도 나더러 말하시는 이의 소리는 듣지 못하더라

22:10 내가 가로되 주여 무엇을 하리이까 주께서 가라사대 일어나 다메섹으로 들어가라 정한 바 너희 모든 행할 것을 거기서 누가 이르리라 하시거늘

22:11 나는 그 빛의 광채를 인하여 볼 수 없게 되었으므로 나와 함께 있는 사람들의 손에 끌려 다메섹에 들어갔노라

22:12 율법에 의하면 경건한 사람으로 거기 사는 모든 유대인들에게 칭찬을 듣는 아나니아라 하는 이가

22:13 내게와 곁에서 서서 말하되 형제 사울아 다시 보라 하거늘 즉시 그를 쳐다보았노라

22:14 그가 또 가로되 우리 조상들의 하나님이 너를 택하여 너로 하여금 자기 뜻을 알게 하시며 저 의인을 보게 하시고 그 입에서 나오는 음성을 듣게 하였으니

22:15 네가 그를 위하여 모든 사람 앞에서 너의 보고 들은 것에 증인이 되리라

22:16 이제는 왜 주저하느뇨 일어나 주의 이름을 불러 세례를 받고 너의 죄를 씻으라 하더라

22:17 후에 내가 예루살렘으로 돌아와서 성전에서 기도할 때에 비몽사몽간에

22:18 보매 주께서 내게 말씀하시되 속히 예루살렘에서 나가라 저희는 네가 내게 대하여 증거하는 말을 듣지 아니하리라 하시거늘

22:19 내가 말하기를 주여 내가 주 믿는 사람들을 가두고 또 각 회당에서 때리고

22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

22:10 And I said, What shall I do, LORD? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

22:17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;

22:18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.

22:19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:

22:20 并且你的见证人司提反，被害流血的时候，我也站在旁边欢喜。又看守害死他之人的衣裳。

22:21 主向我说，你去吧。我要差你远远的往外邦人那里去。

22:22 众人听他说到这句话，就高声说，这样的人，从世上除掉他吧。他是不当活着的。

22:23 众人喧嚷，摔掉衣裳，把尘土向空中扬起来。

22:24 千夫长就吩咐将保罗带进营楼去，叫人用鞭子拷问他，要知道他们向他这样喧嚷，是为什么缘故。

22:25 刚用皮条捆上，保罗对旁边站着的百夫长说，人是罗马人，又没有定罪，你们就鞭打他，有这个例麼。

22:26 百夫长听见这话，就去见千夫长，告诉他说，你要作什么。这人是罗马人。

22:27 千夫长就来问保罗说，你告诉我，你是罗马人麼。保罗说，是。

22:28 千夫长说，我用许多银子，才入了罗马的民籍。保罗说，我生来就是。

22:29 于是那些要拷问保罗的人，就离开他去了。千夫长继续知道他是罗马人，又因为捆绑了他，也害怕了。

22:30 第二天，千夫长为要知道犹太人控告保罗的实情，便解开他，吩咐祭司长和全公会的人，都聚集，将保罗带下来，叫他站在他们面前。

22:20 또 주의 증인 스테반의 피를 흘릴 적에 내가 곁에 서서 찬성하고 그 죽이는 사람들의 옷을 지킨 줄 저희도 아니이다

22:21 나더러 또 이르시되 떠나가라 내가 너를 멀리 이방인에게로 보내리라 하였느니라

22:22 이 말 하는 것까지 저희가 듣다가 소리질러 가로되 이러한 놈은 세상에서 없이 하자 살려 둘 자가 아니라 하여

22:23 떠들며 옷을 벗어 던지고 띠 끝을 공중에 날리니

22:24 천부장이 바울을 영문 안으로 데려가라 명하고 저희가 무슨 일로 그를 대하여 떠드나 알고자 하여 채찍질하며 신문하라 한대

22:25 가죽줄로 바울을 매니 바울이 곁에 섰는 백부장더러 이르되 너희가 로마 사람 된 자를 죄도 정치 아니하고 채찍질할 수 있느냐 하니

22:26 백부장이 듣고 가서 천부장에게 전하여 가로되 어찌하려 하느냐 이는 로마사람이라 하니

22:27 천부장이 와서 바울에게 말하되 내가 로마 사람이냐 내게 말하라 가로되 그러하다

22:28 천부장이 대답하되 나는 돈을 많이 들여 이 시민권을 얻었노라 바울이 가로되 나는 나면서부터로라 하니

22:29 신문하려던 사람들이 곧 그에게서 물러가고 천부장도 그가 로마 사람인줄 알고 또는 그 결박한 것을 인하여 두려워하니라

22:30 이튿날 천부장이 무슨 일로 유대인들이 그를 송사하는지 실상을 알고자 하여 그 결박을 풀고 명하여 제사장들과 온 공회를 모으고 바울을 데리고 내려가서 저희 앞에 세우니라

22:20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

22:21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.

22:22 And they gave him audience unto this word, and then lifted up their voices, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live.

22:23 And as they cried out, and cast off their clothes, and threw dust into the air,

22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.

22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

22:26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.

22:27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free born.

22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from his bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

23:1 保罗定睛看着公的人，说，弟兄们，我在神面前行事为人，都是凭着良心，直到今日。

23:2 大祭司亚拿尼亚，就吩咐旁边站着的人打他的嘴。

23:3 保罗对他说，你这粉饰的墙。神要打你。你坐堂为的是按律法审问我，你竟违背律法，吩咐人打我麼。

23:4 站在旁边的人说，你辱骂神的大祭司麼。

23:5 保罗说，弟兄们，我不晓得他是大祭司。经上记着说，不可毁谤你百姓的官长。

23:6 保罗看出大众，一半是撒都该人，一半是法利赛人，就在公会中大声说，弟兄们，我是法利赛人，也是法利赛人的子孙。我现在受审问，是为盼望死人复活。

23:7 说了这话，法利赛人和撒都该人，就争论起来，会众分为两党。

23:8 因为撒都该人说，没有复活，也没有天使，和鬼魂，法利赛人却说，两样都有。

23:9 于是大大的喧嚷起来。有几个法利赛党的文士站起来，争辩说，我们看不出这人有什么恶处，倘若有鬼魂，或是天使，对他说过话，怎麽样呢。

23:10 那时大起争吵，千夫长恐怕保罗被他们扯碎了，就吩咐兵丁下去，把他从众人当中抢出来，带进营楼去。

23:1 바울이 공회를 주목하여 가로되 여러분 형제들아 오늘날까지 내가 범사에 양심을 따라 하나님을 섬겼노라 하거늘

23:2 대제사장 아나니아가 바울 곁에 섰는 사람들에게 그 입을 치라 명하니

23:3 바울이 가로되 회 칠할 담이여 하나님이 너를 치시리로다 네가 나를 율법 대로 판단한다고 앉아서 율법을 어기고 나를 치라 하느냐 하니

23:4 곁에 선 사람들이 말하되 하나님의 대제사장을 네가 욕하느냐

23:5 바울이 가로되 형제들아 나는 그가 대제사장인 줄 알지 못하였노라 기록하였도다 너희 백성의 관원을 비방치 말라 하였느니라 하더라

23:6 바울이 그 한 부분은 사두개인이요 한 부분은 바리새인인 줄 알고 공회에서 외쳐 가로되 여러분 형제들아 나는 바리새인이요 또 바리새인의 아들이라 죽은 자의 소망 곧 부활을 인하여 내가 심문을 받노라

23:7 그 말을 한즉 바리새인과 사두개인 사이에 다툼이 생겨 무리가 나누이니

23:8 이는 사두개인은 부활도 없고 천사도 없고 영도 없다 하고 바리새인은 다 있다 함이라

23:9 크게 환화가 일어날새 바리새인 편에서 몇 서기관이 일어나 다투어 가로되 우리가 이 사람을 보매 악한 것이 없도다 혹 영이나 혹 천사가 저더러 말하였으면 어찌 하겠느냐 하여

23:10 큰 분쟁이 생기니 천부장이 바울이 저희에게 찢겨질까 하여 군사를 명하여 내려가 무리 가운데서 빼앗아 가지고 영문으로 들어가라 하니라

23:1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

23:6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.

23:9 And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

23:11 当夜，主站在保罗旁边说，放心吧，你怎样在耶路撒冷为我作见证，也必怎样在罗马为我作见证。

23:12 到了天亮，犹太人同谋起誓，说，若不先杀保罗，就不吃不喝。

23:13 这样同心起誓的，有四十多人。

23:14 他们来见祭司长和长老说，我们已经起了一个大誓，若不先杀保罗，就不吃什么。

23:15 现在你们和公会要知会千夫长，叫他带下保罗到你们这里来，假作要详细察考他的事。我们已经豫备好了，不等他来到跟前就杀他。

23:16 保罗的外甥，听见他们设下埋伏，就来到营楼里告诉保罗。

23:17 保罗请一个百夫长来，说，你领这少年人去见千夫长，他有事告诉他。

23:18 于是把他领去见千夫长说，被囚的保罗请我到他那里，求我领这少年人来见你。他有事告诉你。

23:19 千夫长就拉着他的手，走到一旁，私下问他说，你有什么事告诉我呢。

23:20 他说，犹太人已经约定，要求你明天带下保罗到公会里去，假作要详细查问他的事。

23:11 그날 밤에 주께서 바울 곁에 서서 이르시되 담대하라 네가 예루살렘에서 나의 일을 증거한 것 같이 로마에서도 증거하여야 할 리라 하시니라

23:12 날이 새매 유대인들이 당을 지어 맹세하되 바울을 죽이기 전에는 먹지도 아니하고 마시지도 아니하겠다고 하고

23:13 이 같이 동맹한 자가 사십여 명이더라

23:14 대제사장들과 장로들에게 가서 말하되 우리가 바울을 죽이기 전에는 아무 것도 먹지 않기로 굳게 맹세하였으니

23:15 이제 너희는 그의 사실을 더 자세히 알아볼 양으로 공회와 함께 천부장에게 청하여 바울을 너희에게로 데리고 내려오게 하라 우리는 그가 가까이 오기 전에 죽이기로 준비하였노라 하더니

23:16 바울의 생질이 그들이 매복하여 있다 함을 듣고 와서 영문에 들어가 바울에게 고한지라

23:17 바울이 한 백부장을 청하여 가로되 이 청년을 천부장에게로 인도하라 그에게 무슨 할 말이 있다 하니

23:18 천부장에게로 데리고 가서 가로되 죄수 바울이 나를 불러 이 청년이 당신게 할 말이 있다 하여 데리고 가기를 청하더이다 하매

23:19 천부장이 그 손을 잡고 물러가서 중용히 묻되 내게 할 말이 무엇이나

23:20 대답하되 유대인들이 공모하기를 저희들이 바울에 대하여 더 자세한 것을 묻기 위함이라 하고 내일 그를 데리고 공회로 내려 오기를 당신게 청하자 하였으니

23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

23:12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

23:17 Then Paul called one of the centurions unto him, and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.

23:18 So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?

23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.

23:21 你切不要随从他们，因为他们有四十多人埋伏，已经起誓，说，若不先杀保罗，就不吃不喝。现在豫备好了，只等你应允。

23:22 于是千夫长打发少年人走，嘱咐他说，不要告诉人你将这事报告我了。

23:23 千夫长便叫了两个百夫长来，说，豫备步兵二百，马兵七十，长枪手二百，今夜亥初往该撒利亚去。

23:24 也要豫备牲口叫保罗骑上，护送到巡抚腓力斯那里去。

23:25 千夫长又写了文书，

23:26 大略说，革老丢吕西亚，请巡抚腓力斯大人安。

23:27 这人被犹太人拿住，将要杀害，我得知他是罗马人，就带兵丁下去救他出来。

23:28 因要知道他们告他的缘故，我就带他下到他们的公会去。

23:29 便查知他被告，是因他们律法的辩论，并没有什么该死该绑的罪名。

23:30 后来有人把要害他的计谋告诉我，我就立时解他到你那里去，又吩咐告他的人，在你面前告他。（有古卷在此有愿你平安）

23:31 于是兵丁照所吩咐他们的，将保罗夜里带到安提帕底。

23:21 당신은 저희 청함을 좇지 마옵소서 저희 중에서 바울을 죽이기 전에는 먹지도 않고 마시지도 않기로 맹세한 자 사십여 명이 그를 죽이려고 숨어서 지금 다 준비하고 당신의 허락만 기다리나이다 하매

23:22 이에 천부장이 청년을 보내며 경계하되 이 일을 내게 고하였다고 아무에게도 이르지 말라 하고

23:23 백부장 둘을 불러 이르되 밤제 삼시에 가이사라까지 갈 보병 이백 명과 마병 칠십 명과 창군 이백 명을 준비하라 하고

23:24 또 바울을 태워 총독 벨릭스에게로 무사히 보내기 위하여 짐승을 준비하라 명하며

23:25 또 이 아래와 같이 편지하니 일렀으되

23:26 클라우디오 루시아는 총독 벨릭스 각하에게 문안하노이다

23:27 이 사람이 유대인들에게 잡혀 죽게 된 것을 내가 로마 사람 인줄 들어 알고 군사를 거느리고 가서 구원하여다가

23:28 유대인들이 무슨 일로 그를 송사하는지 알고자 하여 저희 공회로 데리고 내려갔더니

23:29 송사하는 것이 저희 율법 문제에 관한 것뿐이요 한 가지도 죽이지나 결박할 사건이 없음을 발견하였나이다

23:30 그러나 이 사람을 해하려는 간계가 있다고 누가 내게 알게 하기로 곧 당신께로 보내며 또 송사하는 사람들도 당신 앞에서 그를 대하여 말하라 하였나이다 하였더라

23:31 보병이 명을 받은 대로 밤에 바울을 데리고 안디바드리에 이르러

23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

23:22 So the chief captain then let the young man depart, and charged him, See thou tell no man that thou hast shewed these things to me.

23:23 And he called unto him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

23:24 And provide them beasts, that they may set Paul on, and bring him safe unto Felix the governor.

23:25 And he wrote a letter after this manner:

23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix sendeth greeting.

23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

23:30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what they had against him. Farewell.

23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought him by night to Antipatris.

23:32 第二天，让马兵护送，他们就回营楼去。

23:33 马兵来到该撒利亚，把文书呈给巡抚，便叫保罗站在他面前。

23:34 巡抚看了文书，问保罗是那省的人，既晓得他是基利家人，

23:35 就说，等告你的人来到，我要细听你的事，便吩咐人把他看守在希律的衙门里。

24:1 过了五天，大祭司亚拿尼亚，同几个长老，和一个辩士帖土罗，下来，向巡抚控告保罗。

24:2 保罗被提了来，帖土罗就告他说，

24:3 腓利斯大人，我们因你得以大享太平，并且这一国的弊病，因着你的先见，得以更正了。我们随时随地，满心感谢不尽。

24:4 惟恐多说，你嫌烦絮，只求你宽容听我们说几句话。

24:5 我们看这个人，如同瘟疫一般，是鼓动普天下众犹太人生乱的，又是拿撒勒教党的一个头目。

24:6 连圣殿他也想要污秽。我们把他捉住了。（有古卷在此有要按我们的律法审问。）

24:7 不料千夫长吕西亚前来甚是强横从我们手中把他夺去，吩咐告他的人到你这里来）。

24:8 你自己究问他，就可以知道我们告他的一切事了。

24:9 众犹太人也随着告他说，事情诚然是这样。

23:32 이튿날 마병으로 바울을 호송하게 하고 영문으로 돌아 가니라

23:33 저희가 가이사랴에 들어가서 편지를 총독에게 드리고 바울을 그 앞에 세우니

23:34 총독이 읽고 바울더러 어느 영지 사람이냐 물어 갈리기아 사람인줄 알고

23:35 가로되 너를 송사하는 사람들이 오거든 네 말을 들으리라 하고 헤롯궁에 그를 지키라 명하니라

24:1 다섯 후에 대제사장 아나니아가 어떤 장로들과 한 번사 더들로와 함께 내려와서 총독 앞에서 바울을 고소하니라

24:2 바울을 부르매 더들로가 송사하여 가로되

24:3 벨릭스 각하여 우리가 당신을 힘입어 태평을 누리고 또 이 민족이 당신의 선전을 인하여 여러 가지로 개량된 것을 우리가 어느 모양으로나 어느 곳에서나 감사 무지하옵나이다

24:4 당신을 더 괴롭게 아니하려 하여 우리가 대강 여쭈옵나니 관용하여 들으시기를 원하나이다

24:5 우리가 보니 이 사람은 염병이라 천하에 퍼진 유대인을 다 소요케 하는 자요 나사렛 이단의 괴수라

24:6 저가 또 성전을 더럽게 하려 하므로 우리가 잡았사오니

24:7 당신이 친히 그를 심문하시면

24:8 우리의 송사하는 이 모든 일을 아실 수 있나이다 하니

24:9 유대인들도 이에 참가하여 이 말이 옳다 주장하니라

23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

23:33 Who, when they came to Caesarea and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

23:34 And when the governor had read the letter, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia;

23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

24:1 And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and with a certain orator named Tertullus, who informed the governor against Paul.

24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

24:3 We accept it always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

24:5 For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

24:7 But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands,

24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.

24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

24:10 巡抚点头叫保罗说话，他就说，我知道你在这国里断事多年，所以我乐意为自己分诉。

24:11 你查问就可以知道，从我上耶路撒冷礼拜，到今日，不过有十二天。

24:12 他们并没有看见我在殿里，或是在会堂里，或是在城里，和人辩论，耸动众人。

24:13 他们现在所告我的事，并不能对你证实了。

24:14 但有一件事，我向你承认，就是他们所称为异端的道，我正按着那道事奉我祖宗的神，又信合乎律法的，和先知书上一切所记载的。

24:15 并且靠着神，盼望死人，无论善恶，都要复活，就是他们自己也有这个盼望。

24:16 我因此自己勉励，对神，对人，常存无亏的良心。

24:17 过了几年，我带着周济本国的捐项和供献的物上去。

24:18 正献的时候，他们看见我在殿里已经洁净了，并没有聚众，也没有吵嚷。惟有几个从亚西亚来的犹太人。

24:19 他们若有告我的事，就应当到你面前来告我。

24:20 既或不然，这些人，若看出我站在公会前，有妄为的地方，他们自己也可以说明。

24:10 총독이 바울에게 머리로 표시하여 말하라 하니 그가 대답하되 당신이 여러 해 전부터 이 민족의 재판장 된 것을 내가 알고 내 사건에 대하여 기쁘게 변명 하나이다

24:11 당신이 아실 수 있는 바와 같이 내가 예루살렘에 예배하러 올라간 지 열 이틀 밖에 못되었고

24:12 저희는 내가 성전에서 아무와 변론하는 것이나 회당과 또는 성중에서 무리를 소동케 하는 것을 보지 못하였으니

24:13 이제 나를 송사하는 모든 일에 대하여 저희가 능히 당신 앞에 내세울 것이 없나이다

24:14 그러나 이것을 당신께 고백 하리이다 나는 저희가 이단이라 하는 도를 좇아 조상의 하나님을 섬기고 율법과 및 선지자들의 글에 기록된 것을 다 믿으며

24:15 저희의 기다리는 바 하나님께 향한 소망을 나도 가졌으니 곧 의인과 악인의 부활이 있으리라 함이라

24:16 이것을 인하여 나도 하나님과 사람을 대하여 항상 양심에 거리낌이 없기를 힘쓰노라

24:17 여러 해만에 내가 내 민족을 구제할 것과 제물을 가지고 와서

24:18 드리는 중에 내가 결례를 행하였고 모임도 없고 소동도 없이 성전에 있는 것을 저희가 보았나이다 그러나 아시아로부터 온 어떤 유대인들이 있었으니

24:19 저희가 만일 나를 반대할 사건이 있으면 마땅히 당신 앞에 와서 송사하였을 것이요

24:20 그렇지 않으면 이 사람들이 내가 공회 앞에 섰을 때에 무슨 옳지 않은 것을 보았는가 말하라 하소서

24:10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:

24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:

24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void to offence toward God, and toward men.

24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

24:19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.

24:20 Or else let these same here say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

24:21 纵然有，也不过一句话，就是我站在他们中间大声说，我今日在你们面前受审，是为死人复活的道理

24:22 腓力斯本是详细晓得这道理，就支吾他们说，且等千夫长吕西亚下来，我要审断你们的事。

24:23 于是吩咐百夫长看守保罗并且宽待他，也不拦阻他的亲友来供给他。

24:24 过了几天，腓力斯和他夫人犹太的女子土西拉，一同来到，就叫了保罗来，听他讲论信基督耶稣的道。

24:25 保罗讲论公义，节制，和将来的审判，腓力斯甚觉恐惧，说，你暂且去吧，等我得便再叫你来。

24:26 腓力斯又指望保罗送他银钱，所以屡次叫他来，和他谈论。

24:27 过了两年，波求非斯都接了腓力斯的任，腓力斯要讨犹太人的喜欢，就留保罗在监里。

25:1 非斯都到了任，过了三天，就从该撒利亚上耶路撒冷去。

25:2 祭司长，和犹太人的首领，向他控告保罗，

25:3 又央告他，求他的情，将保罗提到耶路撒冷来。他们要在路上埋伏杀害他。

24:21 오직 내가 저희 가운데 서서 외치기를 내가 죽은 자의 부활에 대하여 오늘 너희 앞에 심문을 받는다고 한 이 한 소리가 있을 따름이니이다 하니

24:22 벨릭스가 이 도에 관한 것을 더 자세히 아는고로 연기하여 가로되 천부장 루시아가 내려오거든 너희 일을 처결하리라 하고

24:23 백부장을 명하여 바울을 지키되 자유를 주며 친구 중 아무나 수종하는 것을 금치 말라 하니라

24:24 수일 후에 벨릭스가 그 아내 유대 여자 드루실라와 함께 와서 바울을 불러 그리스도 예수 믿는 도를 듣거늘

24:25 바울이 의와 절제와 장차 오는 심판을 강론하니 벨릭스가 두려워하여 대답하되 시방은 가라 내가 틈이 있으면 너를 부르리라 하고

24:26 동시에 또 바울에게서 돈을 받을까 바라는고로 더 자주 불러 같이 이야기하더라

24:27 이태를 지내서 보르기오 베스도가 벨릭스의 소임을 대신 하니 벨릭스가 유대인의 마음을 얻고자 하여 바울을 구류하여 두니라

25:1 베스도가 도임한 지 삼일 후에 가이사라에서 예루살렘으로 올라가니

25:2 대제사장들과 유대인 중 높은 사람들이 바울을 고소할새

25:3 베스도의 호의로 바울을 예루살렘으로 옮겨 보내기를 청하니 이는 길에 매복하였다가 그를 죽이고자 함이러라

24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

24:22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.

24:23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

25:1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.

25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

25:3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

25:4 非斯都却回答说，保罗押在该撒利亚，我自己快要往那里去。

25:5 又说，你们中间有权势的人，与我一同下去，那人若有什么不是，就可以告他。

25:6 非斯都在他们那里，住了不过十天八天，就下该撒利亚去。第二天坐堂，吩咐将保罗提上来。

25:7 保罗来了，那些从耶路撒冷下来的犹太人，周围站着，将许多重大的事控告他，都是不能证实的。

25:8 保罗分诉说，无论犹太人的律法，或是圣殿，或是该撒，我都没有干犯。

25:9 但非斯都要讨犹太人的喜欢，就问保罗说，你愿意上耶路撒冷去，在那里听我审断这事麼。

25:10 保罗说，我站在该撒的堂前，这就是我应当受审的地方。我向犹太人并没有行过什么不义的事，这也是你明明知道的。

25:11 我若行了不义的事，犯了什么该死的罪，就是死，我也不辞。他们所告我的事若都不实，就没有人可以把我交给他们。我要上告于该撒。

25:12 非斯都和议会商量了，就说，你既上告于该撒，可以往该撒那里去。

25:13 过了些日子，亚基帕王，和百尼基氏，来到该撒利亚，问非斯都安。

25:4 베스도가 대답하여 바울이 가이사랴에 구류된 것과 자기도 미구에 떠나갈 것을 말하고

25:5 또 가로되 너희 중 유력한 자들은 나와 함께 내려가서 그 사람에게 만일 옳지 아니한 일이 있거든 송사하라 하니라

25:6 베스도가 그들 가운데서 팔 일 후 십 일을 지낸 후 가이사랴로 내려가서 이튿날 재판 자리에 앉고 바울을 데려오라 명하니

25:7 그가 나오매 예루살렘에서 내려온 유대인들이 둘러 서서 여러가지 중대한 사건으로 송사하되 능히 증명하지 못한지라

25:8 바울이 변명하여 가로되 유대인의 율법이나 성전이나 가이사에게나 내가 도무지 죄를 범하지 아니하였노라 하니

25:9 베스도가 유대인의 마음을 얻고자 하여 바울더러 묻되 네가 예루살렘에 올라가서 이 사건에 대하여 내 앞에서 심문을 받으려느냐

25:10 바울이 가로되 내가 가이사라의 재판 자리 앞에 섰으니 마땅히 거기서 심문을 받을 것이라 당신도 잘 아시는 바에 내가 유대인들에게 불의를 행한 일이 없나이다

25:11 만일 내가 불의를 행하여 무슨 사죄를 범하였으면 죽기를 사양치 아니할 것이나 만일 이 사람들의 나를 송사하는 것이 다 사실이 아니면 누구든지 나를 그들에게 내어 줄 수 없삽나이다 내가 가이사께 호소하노라 한대

25:12 베스도가 배석자들과 상의하고 가로되 네가 가이사에게 호소하였으니 가이사에게 갈 것이라 하니라

25:13 수일 후에 아그립바 왕과 버니게가 베스도에게 문안하러 가이사랴에 와서

25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly thither.

25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.

25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.

25:13 And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

25:14在那里住了多日，非斯都将保罗的事告诉王，说，这里有一人，是腓力斯留在监里的。

25:15我在耶路撒冷的时候，祭司长和犹太的长老，将他的事禀报了我，求我定他的罪。

25:16我对他们说，无论什么人，被告还没有和原告对质，未得机会分诉所告他的事，就先定他的罪，这不是罗马人的条例。

25:17及至他们都来到这里，我就不耽延，第二天便坐堂，吩咐把那人提上来。

25:18告他的人站着告他。所告的，并没有我所逆料的那等恶事。

25:19不过是有几样辩论，为他们自己敬鬼神的事，又为一个人名叫耶稣，是已经死了，保罗却说他是活着的。

25:20这些事当怎样究问，我心里作难。我以问他说，你愿意上耶路撒冷去，在那里为这些事听审麼。

25:21但保罗求我留下，他要听皇上审断，我就吩咐把他留下，等我解他到该撒那里去。

25:22亚基帕对非斯都说，我自己也愿听这人辩论。非斯都说，明天你可以听。

25:23第二天，亚基帕和百尼基大张威势而来，同着众千夫长，和城里的尊贵人，进了公厅。非斯都吩咐一声，就有人将保罗带进来。

25:14여러 날을 있더니 베스도가 바울의 일로 왕에게 고하여 가로되 벨릭스가 한 사람을 구류하여 두었는데

25:15내가 예루살렘에 있을 때에 유대인의 대제사장들과 장로들이 그를 고소하여 정죄하기를 청하기에

25:16내가 대답하되 무릇 피고가 원고들 앞에서 고소 사건에 대하여 변명할 기회가 있기 전에 내어주는 것이 로마 사람의 법이 아니라 하였노라

25:17그러므로 저희가 나와 함께 여기 오매 내가 지체하지 아니하고 이튿날 재판 자리에 앉아 명하여 그 사람을 데려왔노라

25:18원고들이 서서 나의 짐작하던 것 같은 악행의 사건은 하나도 제출치 아니하고

25:19오직 자기들의 종교와 또는 예수라 하는 이의 죽은 것을 살았다고 바울이 주장하는 그 일에 관한 문제로 송사하는 것뿐이라

25:20내가 이 일을 어떻게 사실할는지 의심이 있어서 바울에게 묻되 예루살렘에 올라가서 이 일에 심문을 받으려느냐 한즉

25:21바울은 황제의 판결을 받도록 자기를 지켜 주기를 호소하므로 내가 그를 가이사에게 보내기까지 지켜 두라 명하였노라 하니

25:22아그립마가 베스도더러 이르되 나도 이 사람의 말을 듣고자 하노라 베스도가 가로되 내일 들으시리이다 하더라

25:23이튿날 아그립마와 버니제가 크게 위의를 베풀고 와서 천부장들과 성중의 높은 사람들과 함께 신문소에 들어오고 베스도의 명으로 바울을 데려오니

25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.

25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

25:18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

25:19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.

25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

25:24 非斯都说，亚基帕王，和在这里的诸位阿，你们看这人，就是一切犹太人在耶路撒冷，和这里，曾向我恳求，呼叫说，不可容他再活着。

25:25 但我查明他没有犯什么该死的罪。并且他自己上告于皇帝，所以我定意把他解去

25:26 论到这人，我没有确实的事，可以奏明主上。因此我带他到你们面前，也特意带他到你亚基帕王面前，为要在查问之后，有所陈奏。

25:27 据我看来，解送囚犯，不指明他的罪案，是不合理的。

26¹ 亚基帕对抱罗说，准你为自己辩明。

26:2 于是保罗挽手分诉说，亚基帕王阿，犹太人告我的一切事，今日得在你面前分诉，实在万幸。

26:3 更可幸的，是你熟悉犹太人的规矩，和他们的辩论。所以求你耐心听我。

26:4 我从起初在本国的民中，并在耶路撒冷，自幼为人如何，犹太人都知道。

26:5 他们若肯作见证，就晓得我从起初，是按着我们教中最要紧的教门，作了法利赛人。

26:6 现在我站在这里受审，是因为指望神向我们祖宗所应许的。

25:24 베스도가 말하되 아그립바 왕과 여기 같이 있는 여러분이 여당신들의 보는 이 사람은 유대의 모든 무리가 크게 외치되 살려 두지 못할 사람이라고 하여 예루살렘에서와 여기서도 내게 청원하였으나

25:25 나는 살피건대 죽일 죄를 범한 일이 없더이다 그러나 저가 황제에게 호소한 고로 보내기를 작정하였나이다

25:26 그에게 대하여 황제께 확실한 사실을 아릴 것이 없으므로 심문한 후 상소할 재료가 있을까 하여 당신들 앞 특히 아그립바 왕 당신 앞에 그를 내어 세웠나이다

25:27 그 죄목을 베풀지 아니하고 죄수를 보내는 것이 무리한 일인 줄 아나이다 하였더라

26¹ 아그립바가 바울더러 이르되 너를 위하여 말하기를 네게 허락하노라 하니 이에 바울이 손을 들어 변명하되

26:2 아그립바 왕이여 유대인이 모든 송사하는 일을 오늘 당신 앞에서 변명하게 된 것을 다행히 여기옵나이다

26:3 특히 당신이 유대인의 모든 풍속과 및 문제를 아심이니이다 그러므로 내 말을 너그러이 들으시기를 바라옵나이다

26:4 내가 처음부터 내 민족 중애와 예루살렘에서 젊었을 때 생활한 상태를 유대인이 다 아는 바라

26:5 일찍부터 나를 알았으니 저희가 증거하려 하면 내가 우리 종교의 가장 엄한 파를 좇아 바리새인의 생활을 하였다고 할 것이라

26:6 이제도 여기 서서 심문 받는 것은 하나님이 우리 조상에게 약속하신 것을 바라는 까닭이니

25:24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.

25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.

26¹ Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:

26:3 Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God, unto our fathers:

26:7 这应许，我们十二个支派昼夜切切的事奉神，都指望得着。王阿，我被犹太人控告，就是因这指望。

26:8 神叫死人复活，你们为什么看作不可信的呢。

26:9 从前我自己以为应当多方攻击拿撒勒人耶稣的名。

26:10 我在耶路撒冷也曾这样行了。既从祭司长得了权柄，我就把许多圣徒囚在监里。他们被杀，我也出名定案。

26:11 在各会堂，我屡次用刑，强逼他们说亵渎的话。又分外恼恨他们，甚至追逼他们直到外邦的城邑。

26:12 那时，我领了祭司长的权柄和命令，往大马色去。

26:13 王阿，我在路上，晌午的时候，看见从天发光，比日头还亮，四面照着我，并与我同行的人。

26:14 我们都仆倒在地，我就听见有声音，用希伯来话，向我说，扫罗，扫罗，为什么逼迫我。你用脚踢刺是难的。

26:15 我说，主阿，你是谁。主说，我就是你所逼迫的耶稣。

26:16 你起来站着，我特意向你显现，要派你作执事作见证，将你所看见的事，和我将要指示你的事，证明出来。

26:17 我也要救你脱离百姓和外邦人的手。

26:7 이 약속은 우리 열 두 지파가 밤낮으로 간절히 하나님을 받들어 섬김으로 얻기를 바라는 바인데 아그립바 왕이여 이 소망을 인하여 내가 유대인들에게 송사를 받는 것이니이다

26:8 당신들은 하나님이 죽은 사람 다시 살리심을 어찌하여 못 믿을 것으로 여기나이까

26:9 나도 나사렛 예수 이름의 대적하여 범사를 행하여야 될 줄 스스로 생각하고

26:10 예루살렘에서 이런 일을 행하여 대제사장들에게서 권세를 얻어 가지고 많은 성도를 옥에 가두며 또 죽일 때에 내가 가련 투표를 하였고

26:11 또 모든 회당에서 여러 번 형벌하여 강제로 모독하는 말을 하게 하고 저희를 대하여 심히 격분하여 외국 성까지도 가서 핍박하였고

26:12 그 일로 대제사장들의 권세와 위임을 받고 다메섹으로 갔나이다

26:13 왕이여 때가 정오나 되어 길에서 보니 하늘로서 해보다 더 밝은 빛이 나와 내 동행들을 둘러 비추는지라

26:14 우리가 다 땅에 엎드려지매 내가 소리를 들으니 히브리 방언으로 이르되 사울아 사울아 네가 어찌하여 나를 핍박하느냐가 시체를 뒷발질하기가 네게 고생이니라

26:15 내가 대답하되 주여 누시니이까 주께서 가라사대 나는 네가 핍박하는 예수라

26:16 일어나 네 발로 서라 내가 네게 나타난 것은 곧 네가 나를 본 일과 장차 내가 네게 나타날 일에 너로 사환과 증인을 삼으려 함이니

26:17 이스라엘과 이방인들에게서 내가 너를 구원하여 저희에게 보내어

26:7 Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them.

26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled them to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.

26:12 Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the pricks.

26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

26:17 Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now I send thee,

26:18 我差你到他们那里去，要叫他们的眼睛得开，从黑暗中归向光明，从撒但权下归向神。又因信我，得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业。

26:19 亚基帕王阿，我故此没有违背那从天上来的异象。

26:20 先在大马色，后在耶路撒冷，和犹太全地，以及外邦，劝勉他们应当悔改归向神，行事与悔改的心相称。

26:21 因此，犹太人在殿里拿住我，想要杀我。

26:22 然而我蒙神的帮助，直到今日还站得住，对着尊贵卑贱老幼作见证。所讲的，并不外乎众先知和摩西所说，将来必成的事。

26:23 就是基督必须受害，并且因从死里复活，要首先把光明的道，传给百姓和外邦人。

26:24 保罗这样分诉，非斯都大声说，保罗，你癫狂了吧。你的学问太大，反叫你癫狂了。

26:25 保罗说，非斯都大人，我不是癫狂，我说的乃是真实明白话。

26:26 王也晓得这些事，所以我向王放胆直言，我深信这些事没有一件向王隐藏的。因都不是在背地里作的。

26:27 亚基帕王阿，你信先知麽，我知道你是信的。

26:28 亚基帕对保罗说，你想少微一劝，便叫我作基督徒阿。（或作你这样劝我几乎叫我作基督徒了）。

26:18 그 눈을 뜨게 하여 어두움에서 빛으로 사단의 권세에서 하나님께로 돌아가게 하고 죄사함과 나를 믿어 거룩케 된 무리 가운데서 기업을 얻게 하리라 하더이다

26:19 아그립바 왕이여 그러므로 하늘에서 보이신 것을 내가 거스리지 아니하고

26:20 먼저 다메섹에와 또 예루살렘에 있는 사람과 유대 온 땅과 이방인에게까지 회개하고 하나님께로 돌아가서 회개에 합당한 일을 행하라 선전하므로

26:21 유대인들이 성전에서 나를 잡아 죽이고자 하였으나

26:22 하나님의 도우심을 받아 내가 오늘까지 서서 높고 낮은 사람 앞에서 증거하는 것은 선지자들과 모세가 반드시 되리라고 말한 것 밖에 없으니

26:23 곧 그리스도가 고난을 받으실 것과 죽은 자 가운데서 먼저 다시 살아나사 이스라엘과 이방인들에게 빛을 선전하시리라 함이니이다 하니라

26:24 바울이 이 같이 변명하며 베스도가 크게 소리하여 가로되 바울아 네가 미쳤도다 네 많은 학문이 너를 미치게 한다 하니

26:25 바울이 가로되 베스도 각하여 내가 미친 것이 아니요 참되고 정신차린 말을 하나이다

26:26 왕께서는 이 일을 아시기로 내가 왕께 담대히 말하노니 이 일에 하나라도 아시지 못함이 없는 줄 믿나이다 이 일은 한편 구석에서 행한 것이 아니로소이다

26:27 아그립바 왕이여 선지자를 믿으시나이까 믿으시는 줄 아나이다

26:28 아그립바가 바울더러 이르되 네가 적은 말로 나를 권하여 그리스도인이 되게 하려 하느도다

26:18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

26:20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill me.

26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

26:23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

26:24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

26:29 保罗说，无论是少劝，是多劝，我向神所求的，不但你一个人，就是今天一切听我的，都要像我一样，只是不要像我有这些锁链。

26:30 于是王，和巡抚，并百尼基，与同坐的人，都起来，

26:31 退到里面，彼此谈论说，这人并没有犯什么该死该绑的罪。

26:32 亚基帕又对非斯都说，这人若没有上告于该撒，就可以释放了。

27:1 非斯都既然定规了，叫我们坐船往义大利去，便将保罗，和别的囚犯，交给卿营里的一个百夫长，名叫犹流。

27:2 有一只亚大米田的船，要沿着亚西亚一带地方的海边走，我们就上了船开行，有马其顿的帖撒罗尼迦人，亚里达古，和我们同去。

27:3 第二天，到了西顿。犹流宽待保罗，准他往朋友那里去，受他们的照应。

27:4 从那里又开船，因为风不顺，就贴着居比路背风岸行去。

27:5 过了基利家旁非利亚前面的海，就到吕家的每拉。

27:6 在那里百夫长遇见一只亚力山太的船，要往义大利去，便叫我们上了那船。

27:7 一连多日，船行得慢，仅仅来到革尼土的对面。因为被风拦阻，就贴着革哩底背风岸，从撒摩尼对面行过。

26:29 바울이 가로되 말이 적으나 많으나 당신뿐 아니라 오늘 네 말을 듣는 모든 사람도 다 이렇게 결박한 것 외에는 나와 같이 되기를 하나님께 원하노이다 하니라

26:30 왕과 총독과 버니게와 그 함께 앉은 사람들이 다 일어나서

26:31 물러가 서로 말하되 이 사람은 사형이나 결박을 당할 만한 행사가 없다 하더라

26:32 이에 아그립바가 베스도더러 일러 가로되 이 사람이 만일 가이사께 호소하지 아니하였더라면 놓을 수 있을 뻔하였도 하니라

27:1 우리의 배 타고 이달리야로 갈 일이 작정되매 바울과 다른 죄수 몇 사람을 아구사도대의 백부장 율리오란 사람에게 맡기니

27:2 아시아 해변 각처로 가려 하는 아드라뭇데노 배에 우리가 올라 행선할새 마게도나의 데살로니가 사람 아리스다고도 함께 하니라

27:3 이튿날 시돈에 대니 율리오가 바울을 친절히 하여 친구들에게 가서 대접받음을 허락하더니

27:4 또 거기서 우리가 떠나가다가 바람의 거스림을 피하여 구브로 해안을 의지하고 행선하여 길리기아와 밤필리아 바다를 건너 루기아의 무라성에 이르러

27:6 거기서 백부장이 이달리야로 가려 하는 알렉산드리아 배를 만나 우리를 오르게 하니

27:7 배가 더디가 여러 날만에 간신히 니도 맞은 편에 이르러 풍세가 더 허락지 아니하므로 살모네 앞을 지나 그레데 해안을 의지하고 행선하여

26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:

26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

27:1 And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.

27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

27:3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

27:7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

27:8 我们沿岸行走，仅仅来到一个地方，名叫佳澳。离那里不远，有拉西亚城。

27:9 走的日子多了，已经过了禁食的节期，行船又危险，保罗就劝众人说，

27:10 众位，我看这次行船，不但货物和船要受伤损，大遭破坏，连我们的性命也难保。

27:11 但百夫长信从掌船的和船主，不信从保罗所说的。

27:12 且因在这海口过冬不便，船上的人，就多半说，不如开船离开这地方，或者能到非尼基过冬。非尼基是革哩底的一个海口，一面朝东北，一面朝东南。

27:13 这时微微起了南风，他们以为得意，就起了锚，贴近革哩底行去。

27:14 不多几时，狂风从岛上扑下来，那风名叫友拉革罗。

27:15 船被风抓住，敌不住风，我们就任风刮去。

27:16 贴着一个海岛的背风岸奔行，那岛名叫高大，在那里仅仅收住了小船。

27:17 既然把小船拉上来，就用缆索捆绑船底。又恐怕在赛耳底沙滩上搁了浅，就落下篷来，任船飘去。

27:18 我们被风浪逼得甚急，第二天众人就把货物抛在海里。

27:19 到第三天，他们又亲手把船上的器具抛弃了。

27:8 간신히 그 연안을 지나 미항이라는 곳에 이르니 라세아성에 서 가깝더라

27:9 여러 날이 걸려 금식하는 절기가 이미 지났으므로 행선하기가 위태한지라 바울이 저희를 권하여

27:10 말하되 여러분이여 내가 보니 이번 행선이 하물과 배만 아니라 우리 생명에도 타격과 많은 손해가 있으리라 하되

27:11 백부장이 선장과 선주의 말을 바울의 말보다 더 믿더라

27:12 그 항구가 과동하기에 불편하므로 거기서 떠나 아무쪼록 비닉스에 가서 과동하자 하는 자가 더 많으니 비닉스는 그레데 항구라 한 편은 동북을, 한 편은 동남을 향하였더라

27:13 남풍이 순하게 불매 저희가 득의한 줄 알고 닻을 감아 그레데 해변을 가까이 하고 행선하더니

27:14 얼마 못되어 섬 가운데로서 유라굴로라는 광풍이 대작하니

27:15 배가 밀려 바람을 맞추어 갈 수 없어 가는 대로 두고 쫓겨가다가

27:16 가우다라는 작은 섬 아래로 지나 간신히 거루를 잡아

27:17 끌어 올리고 줄을 가지고 선체를 둘러 감고 스킨디스에 걸릴까 두려워 연장을 내리고 그냥 쫓겨가더니

27:18 우리가 풍랑으로 심히 애쓰다가 이튿날 사공들이 짐을 바다에 풀어 버리고

27:19 사흘째 되는 날에 배의 기둥을 저희 손으로 내어 버리니라

27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city of Lasaea.

27:9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them,

27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

27:11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

27:12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.

27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosening thence, they sailed close by Crete.

27:14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.

27:15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.

27:16 And running under a certain island which is called Claudia, we had much work to come by the boat:

27:17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship;

27:19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.

27:20 太阳和星辰多日不显露，又有狂风大浪催逼，我们得救的指望就都绝了。

27:21 众人多日没有吃什么，保罗就出来站在他们中间说，众位，你们本该听我的话，不开革哩底，免得遭这样的伤损破坏。

27:22 现在我还劝你们放心。你们的性命，一个也不失丧，惟独失丧这船。

27:23 因我所属所事奉的神，他的使者昨夜站在我旁边说，

27:24 保罗，不要害怕，你必定站在该撒面前。并且与你同船的人，神都赐给你了。

27:25 所以众位可以放心，我(信)神，他怎样对我说，事情也要怎样成就。

27:26 只是我们必要撞在一个岛上。

27:27 到了第十四天夜间，船在亚底亚海，飘来飘去，约到半夜，水手以为渐近旱地，

27:28 就探深浅，探得有十二丈，稍往前行，又探深浅，探得有九丈。

27:29 恐怕撞在石头上，就从船尾抛下四个锚，盼望天亮。

27:30 水手想要逃出船去，把小船放在海里，假作要从船头抛锚的样子。

27:31 保罗对百夫长和兵丁说，这些人若不等在船上，你们必不能得救。

27:20 여러 날 동안 해와 별이 보이지 아니하고 큰 풍랑이 그 대로 있으면 구원의 여망이 다 없어졌더라

27:21 여러 사람이 오래 먹지 못 하였으매 바울이 가운데 서서 말 하되 여러분이여 내 말을 듣고 그 레테에서 떠나지 아니하여 이 타 격과 손상을 면하였더라면 좋을 뻔 하였느니라

27:22 내가 너희를 권하노니 이 제는 안심하라 너희 중 생명에는 아무 손상이 없겠고 오직 배 뿐이리라

27:23 나의 속한 바 곧 나의 섬기는 하나님의 사자가 어제 밤에 내 곁에 서서 말하되

27:24 바울아 두려워 말라 내가 가 이사 앞에 서야 하겠고 또 하나님 께서 너와 함께 행한다는 자를 다 네게 주셨다 하였으니

27:25 그러므로 여러분이여 안심 하라 나는 내게 말씀하신 그 대로 되리라 하고 하나님을 믿노라

27:26 그러나 우리가 한 섬에 걸리리라 하더라

27:27 열 나흘째 되는 날 밤에 우리가 아드리아 바다에 이리저리 쫓겨 가더니 밤중쯤 되어 사공들이 어느 육지에 가까와지는 줄을 짐작하고

27:28 물을 재어보니 이십 길이 되고 조금 가다가 다시 재니 열 다섯 길이라

27:29 암초에 걸릴까 하여 고물로 닻뱃을 주고 날이 새기를 고 대하더니

27:30 사공들이 도망하고자 하여 이물에서 닻을 주려는 체하고 거루를 바다에 내려놓거늘

27:31 바울이 백부장과 군사들에게 이르되 이 사람들이 배에 있지 아니하면 너희가 구원을 얻지 못 하리라 하니

27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.

27:21 But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.

27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,

27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

27:25 Wherefore, sir, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.

27:26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

27:28 And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

27:29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

27:32 于是兵丁砍断小船的绳子，由他飘去。

27:33 天渐亮的时候保罗劝众人都吃饭，说，你们悬望忍饿不吃什么，已经十四天了。

27:34 所以我劝你们吃饭，这是关乎你们救命的事。因为你们各人连一根头发，也不至损坏。

27:35 保罗说了这话，就拿着饼，在众人面前祝谢了神，擘开吃。

27:36 于是他们都放下心，也就吃了。

27:37 我们在船上的，共有二百七十六个人

27:38 他们吃饱了，就把船上的麦子，抛在海里，为要叫船轻一点。

27:39 到了天亮，他们不认识那地方，但见一个海湾，有岸可登，就商议能把船拢进去不能。

27:40 于是砍断缆索，弃锚在海里，同时也松开舵绳，拉起头篷，顺着风向岸行去。

27:41 但遇着两水夹流的地方，就把船搁了浅。船头胶住不动，船尾被浪的猛力冲坏。

27:42 兵丁的意思要把囚犯杀了，恐怕有泅水脱逃的。

27:43 但百夫长要救保罗，不准他们任意而行，就吩咐会泅水的，跳下水先上岸。

27:32 이에 군사들이 거룻 줄을 끊어 떼어 버리니라

27:33 날이 새어 가매 바울이 여러 사람을 음식 먹으라 권하여 가로되 너희가 기다리고 기다리며 먹지 못하고 주린 지가 오늘까지 열나흘인즉

27:34 음식 먹으라 권하노니 이것이 너희 구원을 위하는 것이요 너희 중 머리터럭 하나라도 잃을 자가 없느니라 하고

27:35 떡을 가져다가 모든 사람 앞에서 하나님께 축사하고 떼어 먹기를 시작하매

27:36 저희도 다 안심하고 반아 먹으니

27:37 배에 있는 우리의 수는 전부 이백 칠십 육 인이더라

27:38 배부르게 먹고 밀을 바다에 버려 배를 가볍게 하였더니

27:39 날이 새매 어느 땅인지 알지 못하나 경사진 해안으로 된 항만이 눈에 띄거늘 배를 거기에 들어다 댈 수 있는가 의논한 후

27:40 닻을 끊어 바다에 버리는 동시에 깃줄을 늦추고 돛을 달고 바람을 맞추어 해안을 향하여 들어가다가

27:41 두 물이 합하여 흐르는 곳을 당하여 배를 걸매 이물은 부딪혀 움직일 수 없이 붙고 고물은 큰 물결에 깨어져 가니

27:42 군사들은 죄수가 헤엄쳐서 도망할까 하여 저희를 죽이는 것이 좋다 하였으나

27:43 백부장이 바울을 구원하려 하여 저희의 뜻을 막고 헤엄칠 줄 아는 사람들을 명하여 물에 뛰어 내려 먼저 육지에 나가게 하고

27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

27:33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

27:34 Wherefore I pray you to take some meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.

27:35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken it, he began to eat.

27:36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

27:39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

27:40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore. 27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose; and commanded that they which could swim should cast themselves first into the sea, and get to land:

27:44 其餘的人，可以用板子，或船上的零碎东西上岸。这样众人都得了救上了岸。

28:1 我们既已得救，才知道那岛名叫米利大。

28:2 土人看待我们，有非常的情分，因为当时下雨，天气又冷，就生火，接待我们众人。

28:3 那时保罗拾起一捆柴，放在火上，有一条毒蛇，因为热了出来，咬住他的手。

28:4 土人看见那毒蛇，悬在他手上，就彼此说，这人必是个凶手，虽然从海里救上来，天理还不容他活着。

28:5 保罗竟把那蛇，甩在火里，并没有受伤。

28:6 土人想他必要肿起来，或是忽然仆倒死了。看了多时，见他无害，就转念说，他是个神。

28:7 离那地方不远，有田产是岛长部百流的。他接纳我们，尽情款待三日。

28:8 当时，部百流的父亲，患热病和痢疾躺着。保罗进去，为他祷告，按手在他身上，治好了他。

28:9 从此，岛上其餘的病人，也来得了医治。

28:10 他们又多方的尊敬我们。到了开船的时候，也把我们所需用的送到船上。

28:11 过了三个月，我们上了亚力山太的船，往前行。这船以丢斯双子为记，是在海岛过了冬的。

27:44 그 남은 사람들은 널조각 혹은 배 물건에 의지하여 나가게 하니 마침내 사람들이 다 상륙하여 구원을 얻으니라

28:1 우리가 구원을 얻은 후에 안즉 그 섬은 멜리데라 하더라

28:2 토인들이 우리에게 특별한 동정을 하여 비가 오고 날이 차매 불을 피워 우리를 다 영접하더라

28:3 바울이 한뭇 나무를 거두어 불에 넣으니 뜨거움을 인하여 독사가 나와 그 손을 물고 있는지라

28:4 토인들이 이 짐승이 그 손에 달림을 보고 서로 말하되 진실로 이 사람은 살인한 자로다 바다에 서는 구원을 얻었으나 공의가 살지 못하게 하심이라 하더라

28:5 바울이 그 짐승을 불에 떨어 버리매 조금도 상함이 없더라

28:6 그가 붓든지 혹은 갑자기 없느니라 죽을 줄로 저희가 기다렸더니 오래 기다려도 그에게 아무 이상이 없음을 보고 돌려 생각하여 말하되 신이라 하더라

28:7 이 섬에 제일 높은 사람 보블리오라 하는 이가 그 근처에 토지가 있는지라 그가 우리를 영접하여 사흘이나 친절히 유숙하게 하더니

28:8 보블리오의 부친이 열병과 이질에 걸려 누웠거늘 바울이 들어가서 기도하고 그에게 안수하여 낫게 하며

28:9 이러므로 섬 가운데 다른 병든 사람들이 와서 고침을 받고

28:10 후한 예로 우리를 대접하고 떠날 때에 우리 쓸 것을 배에 올리더라

28:11 석 달 후에 그 섬에서 과동한 알렉산드리아 배를 우리가 타고 떠나니 그 배 기호는 디오스 구로라

27:44 And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

28:1 And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

28:2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

28:4 And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

28:10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

28:11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

28:12 到了叙拉古，我们停泊三日。

28:13 又从那里绕行，来到利基翁。过了一天，起了南风，第二天就来到部丢利。

28:14 在那里遇见弟兄们，请我们与他们同住七天。这样我们来到罗马。

28:15 那里的弟兄们，一听见我们的信息，就出来到亚比乌市，和三馆地方迎接我们。保罗见了他们，就感谢神，放心壮胆。

28:16 进了罗马城，（有古卷在此有百夫长把众囚犯交给御营的统领惟有）保罗蒙准，和一个看守他的兵，另住在一处。

28:17 过了三天，保罗请犹太人的首领来。他们来了，就对他们说，弟兄们，我虽没有作什么事干犯本国的百姓，和我们祖宗的规条，却被锁绑，从耶路撒冷解在罗马人的手里。

28:18 他们审问了我，就愿意释放我。因为在我身上，并没有该死的罪。

28:19 无奈犹太人不服，我不得已，只好上告于该撒。并没有什么事，要控告我本国的百姓。

28:20 因此，我请你们来见面说话。我原为以色列人所指望的，被这链子捆绑。

28:21 他们说，我们并没有接着从犹太来论你的信，也没有弟兄到这里来，报信给我们说，你有什么不好处。

28:12 수라구사에 대고 사흘을 있다가

28:13 거기서 둘러가서 레기온에 이르러 하루를 지난 후 남풍이 일어나므로 이튿날 보디올에 이르러

28:14 거기서 형제를 만나 저희의 청함을 받아 이레를 함께 유하다가 로마로 가니라

28:15 거기 형제들이 우리 소식을 듣고 압비오 저자와 삼관까지 맞으러 오니 바울이 저희를 보고 하나님께 사례하고 담대한 마음을 얻으니라

28:16 우리가 로마에 들어가니 바울은 자기를 지키는 한 군사와 함께 따로 있게 허락하더라

28:17 사흘 후에 바울이 유대인 중 높은 사람들을 청하여 모인 후에 이르되 여러분 형제들이 내가 이스라엘 백성이나 우리 조상의 규모를 배척한 일이 없는데 예루살렘에서 로마인의 손에 죄수로 내어 준 바 되었으니

28:18 로마인은 나를 심문하여 죽일 죄목이 없으므로 놓으려 하였으나

28:19 유대인들이 반대하기로 내가 마지 못하여 가이사에게 호소함이요 내 민족을 숭상하려는 것이 아니로라

28:20 이러하므로 너희를 보고 함게 이야기하려고 청하였노니 이스라엘의 소망을 인하여 내가 이 죄사슬에 매인 바 되었노라

28:21 저희가 가로되 우리가 유대에서 네게 대한 편지도 받은 일이 없고 또 형제 중 누가 와서 네게 대하여 좋지 못한 것을 고하든지 이야기한 일도 없느니라

28:12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

28:13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:

28:14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

28:17 And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.

28:18 Who, when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.

28:19 But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.

28:20 For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.

28:22 但我们愿意听你的意见如何。因为这教门，我们晓得是到处被毁谤的。

28:23 他们和保罗约定了日子，就有许多人到他的寓处来，保罗从早到晚，对他们讲论这事，证明神国的道，引摩西的律法和先知的书，以耶稣的事，劝勉他们。

28:24 他所说的话，有信的，有不信的。

28:25 他们彼此不合，就散了。未散以先，保罗说了一句话，说，圣灵藉先知以赛亚，向你们祖宗所说的话，是不错的。

28:26 他说，你去告诉这百姓说，你们听是要听见，却不明白。看是要看见，却不晓得。

28:27 因为这百姓，油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭着。恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

28:28 所以你们当知道，神这救恩，如今传给外邦人，他们也必听受。（有古卷在此有，

28:29 保罗说了这话犹太人议论纷纷的就走了）。

28:30 保罗在自己所租的房子里，住了足足两年。凡来见他的人，他全都接待，

28:31 放胆传讲神国的道，将耶稣基督的事教导人，并没有人禁止。

28:22 이에 우리가 너의 사상이 어 떠한가 듣고자 하노니 이 파에 대하여는 어디서든지 반대를 받을 줄 우리가 앎이라 하더라

28:23 저희가 일자를 정하고 그의 우거하는 집에 많이 오니 바울이 아침부터 저녁까지 강론하여 하나님 나라를 증거하고 모세의 율 법과 선지자의 말을 가지고 예수 의 일로 권하더라

28:24 그말을 믿는 사람도 있고 믿 지 아니하는 사람도 있어

28:25 서로 맞지 아니하여 헤어질 때에 바울이 한 말로 일러 가로되 성령이 선지자 이사야로 너희 조 상들에게 말씀하신 것이 옳도다

28:26 일렀으되 이 백성에게 가서 말하기를 너희가 듣기는 들어도 도무지 깨닫지 못하며 보기는 보 아도 도무지 알지 못하는도다

28:27 이 백성들의 마음이 완악 하여져서 그 귀로는 둔하게 듣고 그 눈을 감았으니 이는 눈으로 보 고 귀로 듣고 마음으로 깨달아 돌 아와 나의 고침을 받을까 함이라 하였으니

28:28 그런즉 하나님의 이 구원을 이방인에게로 보내신 줄 알라 저 희는 또한 들으리라 하더라

28:29 (없음)

28:30 바울이 온 이태를 자기 셋집 에 유하며 자기에게 오는 사람들 다 영접하고

28:31 담대히 하나님 나라를 전 파하며 주 예수 그리스도께 관 한 것을 가르치되 금하는 사람이 없었더라

28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

28:23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.

28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers, 28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will hear it.

28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

28:30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

28:31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.